

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ  
УНИВЕРЗИТЕТ У НИШУ  
ИЗБОРНО ВЕЋЕ



## ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

### ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Ванредни или редовни професор
Ужа научна област:	Француски језик ( <i>Савремени француски језик 2 – Морфосинтакса и Савремени француски језик 4 – Синтакса просте реченице</i> )
Датум расписивања конкурса:	30. 3. 2022. године
Конкурс објављен у:	<i>Послови</i> , Бесплатна публикација о запошљавању, Национална служба за запошљавање, Број 980, 30. март 2022. године, стр. 55–56, <a href="https://www.nsz.gov.rs/filemanager/Files/PDF_Arhiva_poslova/2022/Poslovi%20980.pdf">https://www.nsz.gov.rs/filemanager/Files/PDF_Arhiva_poslova/2022/Poslovi%20980.pdf</a> . Сајт Филозофског факултета Универзитета у Нишу: <a href="https://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi">https://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi</a> .
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Научно-стручног већа:
20. 5. 2022. године	НСВ број 8/18-01-004/22-010

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Др Снежана Гудурић	Редовни професор, 21. 7. 2009.	Романистика	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
2.	Др Ненад Крстић	Редовни професор, 1. 6. 2008.	Романистика	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
3.	Др Ирина Бабамова	Редовни професор, 26. 9. 2016.	Романистика	Универзитет Св. „Кирил и Методиј”, Филолошки факултет „Блаже Конески”, Скопље (Република)

Кандидати пријављени на конкурс:

1) Селена (Милорад) Станковић

### 1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1) Селена, Милорад, Станковић, доктор филолошких наука

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

#### 1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	15. 4. 1972, Врање
Место боравка, адреса:	
Запослена у:	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш
Професионални статус/ радно место:	Ванредни професор, наставник на Департману за француски језик и књижевност

#### 1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

<b>Основне студије, високо образовање</b>	
Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад
Студијски програм, група (смер, одсек):	Француски језик и књижевност (Катедра за француски језик и књижевност)
Година уписа	1991.
Година завршетка	1996.
Стечени стручни назив	Професор француског језика и књижевности
Просечна оцена	9,24

<b>Други степен: магистарске студије</b>	
Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад
Студијски програм, научна област:	Одсек за романистику, Француски језик и књижевност, Смер – Наука о језику
Година уписа	1996.
Година завршетка	2001.
Стечени назив	Магистар лингвистичких наука
Просечна оцена	10,00
Тема магистарске тезе	<i>Дислокација директног објекта у француском језику и врањском говору</i>

<b>Трећи степен: докторска дисертација</b>	
Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад
Студијски програм, научна област	Одсек за романистику, Француски језик и књижевност, Смер – Наука о језику
Година уписа	2005.
Година завршетка	2011.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука
Просечна оцена	/
Тема докторске дисертације, датум одбране	<i>Систем заменица у француском и српском језику, 21. 3. 2011.</i>
Ментор у изради	Проф. др Снежана Гудурић

### 1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

#### 1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Приштини, Филолошки факултет, Приштина; Универзитет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, Филозофски факултет, Косовска Митровица; Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
Звање и датум првог избора у академско звање	Асистент-приправник, 1. 10. 1997.
Ужа научна област	Романистика
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Ванредни професор, 1. 10. 2017.
Ужа научна област	Француски језик ( <i>Савремени француски језик 1/2 – Морфосинтакса и Савремени француски језик 3/4 – Синтакса просте реченице</i> )

#### 1.3.2. Педагошко искуство/кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
19. 3. 1996 – 30. 9. 1997.	Спољни сарадник за предмете <i>Француски језик I (Обрада текста), Француски језик II (Обрада текста), Француски језик III (Граматичке вежбе)</i> на Катедри за француски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Приштини, Приштина.
1. 10. 1997 – 2002.	Асистент-приправник за предмете <i>Француски језик (Обрада текста I и II, Граматичке вежбе III)</i> и <i>Увод у романску лингвистику са историјом француског језика</i> на Катедри за француски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Приштини, Приштина.
2002–2012.	Асистент за предмете <i>Француски језик (Француски језик I – Морфосинтакса I, Граматичке вежбе III)</i> и <i>Увод у романску лингвистику са историјом француског језика</i> на Катедри за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Приштини, Косовска Митровица; од 2010/2011. до 30. 9. 2012. и асистент за предмет <i>Француски језик IV</i> .
1999–2009.	Асистент-приправник; асистент за предмет <i>Француски језик I</i> као изборни језик/предмет на нематичним катедрама Филолошког факултета Универзитета у Приштини, Приштина, одн. од 2002. године Филозофског факултета Универзитета у Приштини, Косовска Митровица; од 2009/2010. асистент за предмет <i>Француски језик 1, 2 и 3</i> као изборни језик/предмет на нематичним катедрама Филозофског факултета Универзитета у Приштини, Косовска Митровица.
2004–2008.	Сарадник у настави за предмете <i>Француски језик I</i> и <i>Француски језик II</i> на нематичним филолошким студијским групама Филозофског факултета Универзитета у Приштини, Косовска Митровица, Одељење у Ранилугу.

1999–2001.	Лектор за предмет <i>Француски језик</i> на Природно-математичком факултету Универзитета у Приштини, Приштина.
2002/2003.	Предавач за предмет <i>Савремени француски језик</i> на ММ Колеџу у Скопљу (Р. Македонија).
2003–2006. и од 2008. и сада	Предавач за предмете <i>Француски језик 1</i> и <i>Француски језик 2</i> на Департману за географију Природно-математичког факултета Универзитета у Нишу.
1997/1998.	Професор Француског језика у Гимназији „Бора Станковић” у Врању.
1. 10. 2012 – 30. 9. 2017.	Доцент на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, за предмете: <i>Савремени француски језик 1 – Морфосинтакса</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 2 – Морфосинтакса</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 3 – Синтакса просте реченице</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 4 – Синтакса просте реченице</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 5 – Синтакса сложене реченице</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 6 – Синтакса сложене реченице</i> (ОАС), <i>Фонетика и фонологија француског језика 1</i> (ОАС), <i>Фонетика и фонологија француског језика 2</i> (ОАС), <i>Контрастивна синтакса</i> (МАС), <i>Лингвистика и интердисциплинарност</i> (ДАС), <i>Систем заменица у француском и српском језику</i> (ДАС), <i>Контрастивна језичка истраживања</i> (ДАС), <i>Романски супстрат у високобалканизованим српским говорима</i> (ДАС), <i>Когнитивни, функционални и формални аспекти граматике</i> (ДАС).
Од 1. 10. 2017. и сада	Ванредни професор на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, за предмете: <i>Савремени француски језик 1 – Морфосинтакса</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 2 – Морфосинтакса</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 3 – Синтакса просте реченице</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 4 – Синтакса просте реченице</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 5 – Синтакса сложене реченице</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 6 – Синтакса сложене реченице</i> (ОАС), <i>Фонетика и фонологија француског језика 1</i> (ОАС), <i>Фонетика и фонологија француског језика 2</i> (ОАС), <i>Контрастивна синтакса</i> (МАС), <i>Француски језик у контакту са другим језицима</i> (МАС), <i>Лингвистика и интердисциплинарност</i> (ДАС), <i>Систем заменица у француском и српском језику</i> (ДАС), <i>Контрастивна језичка истраживања</i> (ДАС), <i>Романски супстрат у високобалканизованим српским говорима</i> (ДАС), <i>Когнитивни, функционални и формални аспекти граматике</i> (ДАС), <i>Преглед лингвистичких теорија</i> (ДАС).

### 1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
7. 7 – 12. 7. 1997.	Учешће на семинару <i>Летња школа страних језика</i> за професоре француског језика у Брзећу, у организацији Министарства просвете Републике Србије. (У конкурсном материјалу потврда о учешћу на

11. 3 – 15. 7. 1999.	<p><u>семинару приложена је у електронском облику.</u>)</p> <p>Стипендиста Владе Републике Француске, постдипломске студије – четворомесечни студијски боравак на Универзитету Нова Сорбона – Париз III, Париз, Француска (Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, Paris, France) на основу Конвенције о размени студената-постдипломаца Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду и Универзитету Нова Сорбона – Париз III.</p>
јун 2004.	<p>Учешће на семинару <i>Пословни француски језик</i> на Филозофском факултету Универзитета у Приштини, Косовска Митровица; организатор: Филозофски факултет Универзитета у Приштини (Косовска Митровица) и Француска канцеларија за везе (Bureau de liaison de France) у Приштини са Универзитетом Тулуз II ле Мирај у Тулузу, Тулуз, Француска (Université Toulouse II le Mirail, Toulouse, France).</p>
28. 6 – 3. 7. 2004.	<p>Радни боравак на Одсеку за примењене језике Универзитета Тулуз II Ле Мирај у Тулузу, Тулуз, Француска (Université Toulouse II le Mirail, Toulouse, France); боравак организован у оквиру сарадње Филозофског факултета Универзитета у Приштини (Косовска Митровица) и Универзитета Тулуз II Ле Мирај у Тулузу започете ради увођења наставе Пословног француског језика на Универзитету у Приштини (Косовска Митровица). <u>(У конкурсном материјалу споразум на основу којег је реализован радни боравак приложен је у електронском облику.)</u></p>
30. 6. 2014.	<p>Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction (Европски мултилингвизам и превођење)</i> у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, Poitiers, France) и Европске Комисије за превођење из Брисела (la Commission Européenne – Direction Générale de la Traduction); семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2014 „Франкофонија и словенски путеви“ (Campus Européen d’été 2014 : « Francophonie et les itinéraires slaves »)</i> од 22. 6. до 2. 7. 2014. <u>(У конкурсном материјалу потврда о учешћу на семинару приложена је у електронском облику.)</u></p>
27. 6. 2016.	<p>Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction (Европски мултилингвизам и превођење)</i> у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, Poitiers, France) и Европске Комисије за превођење из Брисела (la Commission Européenne – Direction Générale de la Traduction); семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2016 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“ (Campus Européen d’été 2016 « Langues et traduction : Francophonie et les itinéraires slaves »)</i> од 18. до 28. 6. 2016. <u>(У конкурсном материјалу потврда о учешћу на семинару приложена је у електронском облику.)</u></p>
25. 6. 2018.	<p>Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction (Европски мултилингвизам и превођење)</i> у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, Poitiers, France) и</p>

	Европске Комисије за превођење из Брисела (la Commission Européenne – Direction Générale de la Traduction); семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2018 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“ (Campus Européen d’été 2018 « Langues et traduction : Francophonie et les itinéraires slaves »)</i> од 18. до 26. 6. 2018. <u>(У конкурсном материјалу потврда о учешћу на семинару приложена је у електронском облику.)</u>
1992.	Добитник награде Универзитета у Новом Саду за постигнут успех у првој години студија.
1992.	Добитник стипендије Министарства просвете Републике Србије за постигнут успех у првој години студија.

#### 1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
Од 2006. и сада	Члан <i>Друштва за примењену лингвистику Србије.</i>
Од 2021. и сада	Члан <i>Удружења професора француског језика Србије (Association des professeurs de français de Serbie).</i> <u>(У конкурсном материјалу потврда о чланству приложена је у електронском облику.)</u>

#### ПРИКАЗ РЕЛЕВАНТНИХ ПОДАТАКА КАНДИДАТА

Кандидаткиња Селена Станковић је на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду завршила (а) основне студије француског језика и књижевности (са просечном оценом 9,24), (б) магистарске студије – смер Наука о језику (са просечном оценом 10,00), где је одбрањеном магистарском тезом *Дислокација директног објекта у француском језику и врањском говору* стекла академски назив *магистар лингвистичких наука*, и (в) одбранила докторску дисертацију *Систем заменица у француском и српском језику* чиме је стекла научно звање *доктор филолошких наука*.

Др Селена Станковић је своју професионалну каријеру започела на Катедри за француски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Приштини као спољни сарадник, а затим је на истом факултету (од 2002. године Филозофски факултет Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици) радила као асистент-приправник и асистент на матичним студијским програмима (за предмете *Француски језик I*, *Француски језик II*, *Француски језик III*, *Француски језик IV*, *Увод у романску лингвистику са историјом француског језика*) и на нематичним студијским филолошким групама (за предмете *Француски језик I*, *II* и *III*). Кандидаткиња је стицала педагошко искуство радећи истовремено и као хонорарни сарадник, лектор или предавач за француски језик на Природно-математичком факултету Универзитета у Приштини, на Природно-математичком факултету Универзитета у Нишу, на Филозофском факултету у Нишу, ММ колеџу у Скопљу (Р. Македонија) и као професор француског језика у Гимназији „Бора Станковић“ у Врању. Од октобра 2012. године ради на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу – прво у звању *доцент*, а од октобра 2017. у звању *ванредни професор* – где предаје лингвистичке предмете на матичним студијским програмима основних и мастер академских студија, као и предмете на програмима докторских академских студија *Филологије* и *Стране*

филологије на овом факултету. Ангажована је као предавач на Одсеку за географију Природно-математичког факултета Универзитета у Нишу.

Кандидаткиња Станковић је учесник више стручних семинара из области лингвистике, традуктологије и наставе/учења француског језика. У оквиру *Летњег европског кампуса „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“ (Campus Européen d’été « Langues et traduction : Francophonie et les itinéraires slaves »)* одржаном 2014, 2016. и 2018. године у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, Poitiers, France) и Европске Комисије из Брисела (la Commission Européenne – Direction Générale de la Traduction), С. Станковић је учествовала и као предавач.

На основу увида у приложени конкурсни материјал који садржи документоване податке о кандидаткињи пријављеној на Конкурс, Комисија констатује да др Селена Станковић испуњава све законом те правилницима Универзитета у Нишу прописане формалне услове за избор у звање *редовни професор*.

## **2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА**

### **2.1. Научни рад**

#### **Публикације након претходног избора**

(У конкурсном материјалу публикације објављене након претходног избора у звање приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату и са интернетом адресом/линком када је публикација електронски доступна. Публикација под редним бројем 13, М42, приложена је и у штампаном облику.)

<b>Пуни библиографски подаци о публикацији</b>	<b>М ...</b>	<b>бодова</b>
<b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>		
<b>1.</b> Stanković, Selena (2022). <i>Le datif éthique serbe et ses équivalents français : de la sympathie à l’antipathie</i> , In : Effrosyni Lamprou, Freiderikos Valetopoulos (dir.), « Amour et haine : une approche interdisciplinaire », P.I.E. Peter Lang SA (Presses Universitaires), Éditions scientifiques internationales, Bruxelles, Belgique 2022. Рад има 13 страна компјутерски сложеног текста. Кључне речи: datif éthique, modalité expressive, attitude émotionnelle sympathique/antipathique, langue serbe, langue française, équivalents. <u>(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику потврда Уређивачког одбора о прихватању рада за објављивање.)</u>	<b>М13</b>	<b>7</b>
<b>2.</b> Станковић, Станислав, Станковић, Селена (2018). <i>Посесивни беспредлошки генитив у „Нечистој крви“ Борисава Станковића и његови француски еквиваленти</i> , У: Тематски зборник „Језици и културе у времену и простору“, VII/2, Уреднице: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Биљана Радић-Бојанић, Рецензенти Зборника: проф. др Софија Милорадовић (Институт за српски језик САНУ, Београд, Србија), проф. др Мира Трајкова (Универзитет Св. „Кирил и Методиј“, Скопље, Македонија), проф. др Славица Перовић (Универзитет у Црној Гори, Црна Гора), Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (издавач), Педагошко друштво Војводине, Нови Сад (суиздавач), Нови Сад 2018, 379–390; UDK 821.163.41.09 Stanković B. 811.163.41:811.133.1]’366.54; ISBN 978-86-6065-476-4; COBISS.SR-ID 326236167. Кључне речи: посесивни беспредлошки генитив, синтакса, семантика, српски језик, француски језик, преводни еквиваленти. Доступно на: <a href="https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-6065-476-4">https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2018/978-86-6065-476-4</a> .	<b>М14</b>	<b>5</b>
<b>3.</b> Станковић, Селена, Живић, Наташа (2022). <i>Француска апсолутна</i>		

<p><i>деташирана конструкција и њени српски еквиваленти</i>, У: Међународни тематски зборник радова „Језик, књижевност, alternative / <i>Language, Literature, Alternatives</i>“, Уреднице: проф. др Vesna Lopičić и проф. др Biljana Mišić Ilić, Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet, Niš 2022. Рад има 19 страна компјутерски сложеног текста. Кључне речи: апсолутна деташирана конструкција, француски језик, пропратна околност, алтернатива / алтернативне структуре / преводни еквиваленти, српски језик. (У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику потврда Уреднице Зборника о прихватању рада за објављивање.)</p>	<p><b>M14</b></p>	<p><b>5</b></p>
<p><b>M20 (M21, 22.... M28)</b></p>		
<p>4. Stanković, Selena, Gorgiev, Anastasija (2022). Sur l'emploi du pronom « on » dans « Thérapeutique des maladies mentales » de Jean-Claude Larchet, <i>Црквене студије</i>, Година XIX, Број 19 (2022), Уредник: др Драгиша Бојовић, Центар за црквене студије – Међународни центар за православне студије, Ниш 2022, 609–626; <a href="https://doi.org/10.18485/ccs_cs.2022.19.19.39">https://doi.org/10.18485/ccs_cs.2022.19.19.39</a>; УДК 271.2-585 271.2-42 811.133.1'367.626.1; ISSN 1820-2446 = Црквене студије, eISSN 2738-1633; COBISS.SR-ID 115723532. Кључне речи: pronom <i>on</i>, pronom indéfini, pronom personnel, valeur sémantique, valeur affective, langue française. Доступно на: <a href="http://crkvenestudije-churchstudies.com/index.php/studies/issue/view/22">http://crkvenestudije-churchstudies.com/index.php/studies/issue/view/22</a>.</p>	<p><b>M23</b></p>	<p><b>4</b></p>
<p>5. Stanković, Selena M. (2020). Sur la possessivité du génitif non prépositionnel dans « Osman » de Dživo Gundulić et les équivalents français, <i>Српски језик: студије српске и словенске</i>, Vol. 25, № 1 (2020), Главни и одговорни уредник: проф. др Милош Ковачевић, Филолошки факултет, Београд 2020, 169–187; DOI: <a href="https://doi.org/10.18485/sj.2020.25.1.13">https://doi.org/10.18485/sj.2020.25.1.13</a>; УДК 811.133.1'367 811.163.41'367 811.163.41'255.4=133.1; ISSN: 0354-9259; <a href="http://doi.fil.bg.ac.rs/unit.php?l=rsl&amp;pt=journals&amp;title=sj">http://doi.fil.bg.ac.rs/unit.php?l=rsl&amp;pt=journals&amp;title=sj</a>; COBISS.SR-ID: 140692487. Кључне речи: génitif non prépositionnel, possessivité, modèle syntaxique, type sémantique, langue serbe, langue française, équivalent. Доступно на: <a href="https://doi.org/10.18485/sj.2020.25.1.13">https://doi.org/10.18485/sj.2020.25.1.13</a>.</p>	<p><b>M24</b></p>	<p><b>4</b></p>
<p>6. Stanković, Selena (2020). Le lexique religieux dans une correspondance diplomatique en serbe et en français : une optique traductologique, <i>Црквене студије</i>, Година XVII, Број 17 (2020), Уредник: др Драгиша Бојовић, Центар за црквене студије – Универзитет у Нишу, Центар за византијско-словенске студије – Међународни центар за православне студије, Ниш 2020, 343–358; УДК 81'367.62, ISSN 1820-2446 = Crkvene studije; COBISS.SR-ID 115723532. Кључне речи: termes religieux, correspondance diplomatique, Vieille Serbie, langue serbe, langue française, procédé traductologique, équivalent de traduction. Доступно на: (99+) ЦРКВЕНЕ СТУДИЈЕ 17   Центар за Црквене студије Ниш - Academia.edu</p>	<p><b>M24</b></p>	<p><b>4</b></p>
<p>7. Jačović, Jelena, G., Stanković, Selena, M. (2020). Erreurs lexicales – un défi pour les étudiants sebophones, <i>Наслеђе: часопис за књижевност, језик, уметност и културу / Journal of Language, Literature, Arts and Culture</i>, Година XVII, Број 47 (2020) / Year XVII, Volume 47 (2020), Главни уредник: др Драган Бошковић, редовни професор, Оперативни уредник: др Никола Бубања, ванредни професор, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2020, 135–145; УДК 811.163.41'255:811.133.1 811.133.1'271.14; ISSN 1820-1768 = Наслеђе (Крагујевац); COBISS.SR-ID 115085068. Кључне речи: analyse des erreurs, erreur lexicale, thème, langue française, langue serbe. Доступно на: <a href="https://drive.google.com/file/d/1ArWM0UClodQwriczHGaq6hWxC2ZqYEhO/view">https://drive.google.com/file/d/1ArWM0UClodQwriczHGaq6hWxC2ZqYEhO/view</a>.</p>	<p><b>M24</b></p>	<p><b>4</b></p>
<p>8. Станковић, Селена (2021). Упитни облици у француском и српском језику. <i>Српски језик: студије српске и словенске</i>, Vol. XVI, (2021), Главни и одговорни уредник: проф. др Милош Ковачевић, Филолошки факултет, Београд 2021, 715–719; DOI: ISSN: 0354-9259 = Српски језик; COBISS.SR-ID: 140692487. Доступно на: <a href="http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?l=r&amp;pt=journals&amp;issue=sj-2021-">http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?l=r&amp;pt=journals&amp;issue=sj-2021-</a></p>	<p><b>M26</b></p>	<p><b>1</b></p>



26-1&i=0.		
<b>М 30 (М31, 32, 33.... М36)</b>		
<p>9. Stanković, Selena (2017). <i>Les prépositions françaises PAR et POUR : sens temporel et traduction en serbe</i>, У: Тематски зборник радова „Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног 2” (Друга међународна научна конференција „Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног”, Република Српска, Бања Лука, 16–19. март 2017; организатори: Паневропски универзитет <i>Апеирон</i>, Факултет филолошких наука и Институт за Славистику Руске академије наука / Институт славјановедения Российской академии наук, ИСл РАН, Москва, Русија), Паневропски универзитет <i>Апеирон</i>, Република Српска, Бања Лука 2017, 254–261; ISBN 978-99976-34-02-3 (Паневропски универзитет <i>Апеирон</i>), УДК 811.163.1'25(082)(0.034.2), COBISS.RS-ID 6393624 (за српско издање); ISBN 978-5-7576-0385-8, УДК 821.16, ББК 83.3 (0) (за руско издање). Кључне речи: <i>préposition par</i>, <i>préposition pour</i>, <i>sens temporel</i>, <i>langue française</i>, <i>langue serbe</i>, <i>équivalent / correspondant</i>.</p>	М33	1
<p>10. Станковић, Селена М. (2017). <i>Лична заменица 3. лица једнине у француском и српском језику</i>, У: Тематски зборник радова [са шестог Међународног научног скупа „Наука и савремени универзитет 6”, 2016] [Том II] „Језик и књижевост у глобалном друштву”, Уредник: доц. др Гордана Ђигић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017, 39–55; УДК 811.163.41'367.626.1 811.133.1'367.626.1, ISBN 978-86-7379-463-1, COBISS.SR-ID 251811084. Кључне речи: лична заменица 3. лица једнине, морфосинтаксичка обележја, семантичке вредности, француски језик, српски језик. Доступно на: <a href="https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2017/jezik-i-knjizevnost-u-globalnom-drustvu">https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2017/jezik-i-knjizevnost-u-globalnom-drustvu</a>.</p>	М33	1
<p>11. Станковић, Селена (2018). <i>Енклитички посесивни датив у „Осману” Џ. Гундулића и његови еквиваленти у преводу на француски језик</i>, У: Међународни тематски зборник радова [са Међународног научног скупа „Наука без граница/Science Beyond Boundaries”, Косовска Митровица, 2017] [Том 1] „Наука без граница 1: Изван оквира”, Главни и одговорни уредник: проф. др Мирјана Лончар-Вујновић, Рецензенти Зборника: prof. dr Davronzohn Erinovich Gaipov (Suleyman Demirel University, Kazakhstan), prof. dr Aleksandra Perovic (University College London, UK), prof. dr Sara Corrizato (University of Verona, Italy), prof. dr Giada Goracci (University of Verona, Italy), проф. др Љиљана Марковић (Филолошки факултет Универзитета у Београду), проф. др Ивана Живанчевић Секеруш (Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду), Филозофски факултет Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, Косовска Митровица 2018, 271–295; УДК 811.163.41'255.4=133.1 811.163.41'366.545 811.133.1'366.545; ISBN 978-86-6349-103-8; COBISS.SR-ID 267453196. Кључне речи: посесивни датив, енклитички облици личних заменица, српски језик, француски језик, преводни еквиваленти. Доступно на: <a href="https://drive.google.com/file/d/1RaxNoPahi_7B2XBj71GLxgAJYIsdt30h/view">https://drive.google.com/file/d/1RaxNoPahi_7B2XBj71GLxgAJYIsdt30h/view</a>.</p>	М33	1
<p>12. Stanković, Selena (2018). <i>Le pronom réfléchi en français et en serbe</i>, У: Тематски зборник радова [Les actes du Colloque international « Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones » Skopje, 2016] « Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones / Истото, слично и различито во јазикот, во књижевноста и во културата во франкофонските земји », Rédacteur en chef Zvonko Nikodinovski, Université « Sts Cyrille et Méthode », Faculté de Philologie « Blaže Koneski », Skopje 2018, 393-409; ISBN 978-608-234-058-6, COBISS.MK-ID 107439882. Кључне речи: <i>pronom</i></p>	М33	1

réfléchi, langue française, langue serbe, forme, valeurs syntaxiques et sémantiques.		
<b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>		
<b>13.</b> Stanković, Selena (2020). <i>Thèmes ragusains et autres sujets linguistiques serbo-français</i> , Collection <i>Le Vieux Dubrovnik</i> , IV <sup>e</sup> série, Volume 1, Rapporteurs : Snežana Gudurić, Professeur des universités, Nenad Krstić, Professeur des universités, Sanja Vošković-Danojlić, Maître de Conférences-HDR (Рецензенти: проф. др Снежана Гудурић, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду; проф. др Ненад Крстић, Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду; проф. др Сања Бошковић-Данојлић, Факултет књижевности и језика, Универзитет у Поатјеу, Поатје, Француска), Fondation Vladeta Jerotić – Domus editoria Ars Libri, Belgrade 2020, 257 p.; УДК 811.163.41: 811.133.1; ISBN 978-86-81306-56-7 (DEAL); COBISS.SR-ID 26937353.	<b>M42</b>	<b>7</b>
<b>14.</b> Stanković, Selena (2018). La morphosyntaxe du pronom personnel de la 3 <sup>e</sup> personne du singulier en français et en serbe, У: Тематски зборник „Милорад Ђорац: педагог и научни радник”, Главни и одговорни уредник: проф. др Мирјана Лончар-Вујновић, Уредник: проф. др Голуб Јашовић, Рецензенти: проф. др Мато Пижурица, проф. др Недељко Богдановић, проф. др Жарко Бошњакковић, Филозофски факултет Универзитета у Приштини с привременим седиштем у Косовској Митровици, Косовска Митровица 2018, 297–312; УДК 811.163.41’367.626.1 811.133.1’367.626.1; ISBN 978-86-6349-096-03; COBISS.SR-ID 268495628. Кључне речи: pronom personnel de la 3 <sup>e</sup> personne du singulier, propriétés morphosyntaxiques, langue française, langue serbe. Доступно на: <a href="https://drive.google.com/file/d/1sS26f3NSqS5BzmbaYdMJTinoPwb9z-Bi/view">https://drive.google.com/file/d/1sS26f3NSqS5BzmbaYdMJTinoPwb9z-Bi/view</a> .	<b>M44</b>	<b>3</b>
<b>15.</b> Stanković, Selena, Golubović, Jovana (2020). <i>La prononciation de la voyelle nasale française [ã] par les serbophones</i> , In: « Analogies et interactions au sein des études romanes », Rédacteur en chef : Elisaveta Popovska, Corédacteur : Snežana Petrova, Rapporteurs : Joana Hadži-Lega, Ruska Ivanovska-Naskova, Constantin-Ioan Mladin, Université « Sts. Cyrille et Méthode » à Skopje, Faculté de philologie « Blaže Koneski », Skopje, Macédoine du Nord 2020, 497-510; УДК 811.133.1’243:811.163.41; ISBN 978-608-234-072-2; COBISS.MK-ID 112260362. Кључне речи: voyelle nasale française [ã], langue française, langue serbe, variantes combinatoires, prononciation, analyse contrastive.	<b>M44</b>	<b>3</b>
<b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>		
<b>16.</b> Stanković, Selena M. (2017). À propos d’un texte en français sur la langue des Slaves, <i>Philologia Mediana</i> , Година IX, Број 9 (2017), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017, 33–47; CDU 091(0.032):821.133.1.09-4 81’42:811.16, ISSN 1821–3332 = <i>Philologia Mediana</i> , COBISS.SR-ID 171242508. Кључне речи: Antoine (de) Sorgo, Mémoire sur la langue slave, « langue slave », locuteurs, caractères. Доступно на: <a href="https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2017/philologia-mediana-9-2017">https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2017/philologia-mediana-9-2017</a> .	<b>M51</b>	<b>3</b>
<b>17.</b> Selena Stanković, Stanislav Stanković (2019). Sur le génitif qualitatif dans « le Sang impur » de Borisav Stanković et ses équivalents français, <i>La Revue du Centre Européen d’Études Slaves</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 7 – <i>Le français à la rencontre avec les autres langues : Approches linguistiques, littéraires et culturelles</i> , Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l’Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2019 ; ISSN électronique 2274-7397. Кључне речи: génitif qualitatif, possession inaliénable, langue serbe, langue française, équivalent. Доступно на: <a href="http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1319">http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1319</a> .	<b>M51</b>	<b>3</b>
<b>18.</b> Živić, Nataša, Stanković, Selena (2019). Sur la traduction de la poésie de Milovan		

<p>Danojlić en français, <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature</i>, Vol. 17, № 2 (2019), Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l'honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef: Nikola Bjelić et Ivan Jovanović), University of Niš, Srbija, Niš 2019, 187–200; UDC 821.163.41.09-1 Danojlić M. 81'255.2, <a href="https://doi.org/10.22190/FULL1902187Z">https://doi.org/10.22190/FULL1902187Z</a>, ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), COBISS.SR-ID: 98733575. Кључне речи: traduction, poésie, technique traductologique, langue serbe, langue française. Доступно на: <a href="http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/issue/view/698">http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/issue/view/698</a> и <a href="http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/5416">http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/5416</a>.</p>	<b>M51</b>	<b>3</b>
<p>19. Stanković, Selena M., Živić, Nataša M. (2019). Les titres d'œuvres littéraires : la traduction du français vers le serbe, <i>Philologia Mediana</i>, Година XI, Број 11 (2019), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2019, 49–69; UDK 811.133.1'255.2:811.163.41, <a href="https://doi.org/10.46630/phm.11.2019.04">https://doi.org/10.46630/phm.11.2019.04</a>, ISSN (Штампано издање) 1821-3332, ISSN (Онлајн издање) 2620-2794, COBISS.SR-ID: 171242508. Кључне речи: titre, œuvre littéraire, traduction, technique traductologique, équivalent de traduction, langue française, langue serbe. Доступно на: <a href="https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2019/philologia-mediana-11-2019-2">https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2019/philologia-mediana-11-2019-2</a> и <a href="file:///C:/Users/X/Downloads/11-22-PB-49-69%20(5).pdf">file:///C:/Users/X/Downloads/11-22-PB-49-69%20(5).pdf</a>.</p>	<b>M51</b>	<b>3</b>
<p>20. Stanković, Selena (2020). Sur l'expressivité du datif des pronoms personnels en français et en serbe, <i>Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду</i>, Књига XLV, Свеска 4 (2020), Посебно издање, Главни и одговорни уредници: проф. др Сања Париповић Крчмар и проф. др Дамир Смиљанић, Уредници посебног издања: проф. др Тамара Валчић Булић и доц. др Наташа Поповић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2020, 169–183; DOI: 10.19090/gff.2020.4.169-183; UDC 811.133.1'366.545:811.163.41'366.545 81'362; ISSN: 0374-0730 (Штампано издање), eISSN: 2334-7236 (Онлајн издање); doi: 10.19090/gff.2020.4; COBISS.SR-ID: 16115714. Кључне речи: pronom personnel, datif conjoint/enclitique, expressivité, affectivité, langue française, langue serbe. Доступно на: <a href="https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/0374-0730-4">https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/0374-0730-4</a>.</p>	<b>M51</b>	<b>3</b>
<p>21. Stanković, Selena, Živić, Nataša (2020). L'apposition nominale détachée et ses équivalents serbes : l'exemple du roman « Le Lys dans la vallée », У: <i>Philologia Mediana</i>, Година XII, Број 12 (2020), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Institut français de Serbie, Agence universitaire de la Francophonie, Ниш 2020; 295–321; DOI: <a href="https://doi.org/10.46630/phm.12.2020.19">https://doi.org/10.46630/phm.12.2020.19</a>; УДК 811.133.1'367.3 811.133.1'243:811.163.41; ISSN (Штампано издање) 1821-3332; ISSN (Онлајн издање) 2620-2794; <a href="https://doi.org/10.46630/phm.12.2020">https://doi.org/10.46630/phm.12.2020</a>; COBISS.SR-ID: 171242508. Кључне речи: apposition nominale, détachement, nature morphosyntaxique, fonction syntaxique, langue française, langue serbe, équivalent. Доступно на: <a href="http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/issue/view/12">http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/issue/view/12</a>.</p>	<b>M51</b>	<b>3</b>
<p>22. Stanković, Selena M. (2021). De la sémantique du pronom personnel de la 2<sup>e</sup> personne du pluriel en français et en serbe, <i>Philologia Mediana</i>, Година XIII, Број 13 (2021), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2021, 463–483. DOI: <a href="https://doi.org/10.46630/phm.13.2021.29">https://doi.org/10.46630/phm.13.2021.29</a>; УДК 811.163.41'367.626.1 811.133.1'367.626.1 81'37; ISSN: (Штампано издање) 1821-3332; ISSN: (Онлајн издање) 2620-2794; <a href="https://doi.org/10.46630/phm.13.2021">https://doi.org/10.46630/phm.13.2021</a>; COBISS.SR-ID: 171242508. Кључне речи: pronom personnel de la 2<sup>e</sup> personne du pluriel, sémantique, identité (soulignée) du groupe d'interlocuteurs, possessivité, datif éthique, langue française, langue serbe. Доступно на: <a href="http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/issue/view/13">http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/issue/view/13</a>.</p>	<b>M51</b>	<b>3</b>

<p>23. Stanković, Selena (2021). Sur quelques valeurs sémantiques du pronom personnel de la 2<sup>e</sup> personne du pluriel en français et en serbe, <i>Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду</i>, Књига XLVI, Свеска 3 (2021), Посебно издање, Главни и одговорни уредници: проф. др Сања Париповић Крчмар и проф. др Дамир Смиљанић, Уредник посебног издања: проф. др Тамара Валчић Булић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2021, 87–103. DOI: 10.19090/gff. 2021.3.87-103; UDK 811.113'1'367.626:811.163.41; ISSN: 0374-0730, e-ISSN: 2334-7236; UDC: 1+80/82(058); DOI: 10.19090/gff.2021.3; COBISS.SR-ID: 16115714. Кључне речи: pronom personnel de la 2<sup>e</sup> personne du pluriel, valeur sémantique, forme de politesse, indice de généralité, valeur vocative, langue française, langue serbe. Доступно на: <a href="https://godisnjak.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/issue/view/156">https://godisnjak.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/issue/view/156</a>.</p>	<p><b>M51</b></p>	<p><b>3</b></p>

### Публикације до претходног избора

А) Публикације објављене након избора у звање доцент и до избора у звање ванредни професор.

У конкурсном материјалу ове публикације приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату, изузев публикације под редним бројем 15. М42, која је приложена у штампаном облику.]

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
<b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>		
<p>1. Станковић, Селена (2013). <i>Семантика француске заменице „оп” и њени еквиваленти у српском језику</i>, У: Zbornik radova „Jezik, književnost, vrednosti – Jezička istraživanja”, (Научни skup „Jezik, književnost, vrednosti”, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 27–28. април 2012), Главни и одговорни уредник: проф. др Војана Димитријевић, Уреднице: проф. др Биљана Мишић Илић и проф. др Весна Лопићић, Рецензенти: проф. др Јордана Марковић, проф. др Снежана Билбија, проф. др Владимир Ж. Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2013, 155–170; УДК 811.133.1'367.326.6 811.163.41, ISBN 978-86-7379-278-1, COBISS.SR-ID 198116620. Кључне речи: заменица оп, француски језик, значењске вредности, српски језик, преводни еквиваленти, афективне вредности.</p>	<p><b>M14</b></p>	<p><b>4</b></p>
<p>2. Станковић, Станислав, Станковић, Селена (2013). <i>Посесивни датив у „Нечистој крви” Б. Станковића и његови француски еквиваленти</i>, У: Тематски зборник „Језици и културе у времену и простору”, II/2, (Конференција „Језици и културе у времену и простору 2”, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад, 24. новембар 2012), Уреднице: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Марија Стефановић, Рецензенти Зборника: проф. др Октавија Неделку (Универзитет у Букурешту, Румунија), проф. др Давиде Астори (Универзитет у Парми, Италија), проф. др Драган Коковић (Универзитет у Новом Саду, Србија), Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2013, 105–116; УДК 811.1(082) 81'374(082) 81'25(082), ISBN 978-86-6065-179-4; COBISS.SR-ID 281524231. Кључне речи: посесивни датив, употреба, енклитички облици личних заменица, српски језик, француски језик, преводни еквиваленти.</p>	<p><b>M14</b></p>	<p><b>4</b></p>
<b>М20 (М21, 22.... М28)</b>		
<p>3. Станкович, Селена (2012). О семантичком значењу предлога <i>roug</i> и о способах его перевода на сербский јазык в романе „Французское завешание” Андрея Макина, <i>Вестник Московского университета</i>, Серия 22: Теория перевода 3, Издательство Московского университета, Москва 2012, 59–73;</p>	<p><b>M24</b></p>	<p><b>4</b></p>

ISSN 0201-7385, ISSN 2074-6636, ИНДЕКС 20408 (каталог «Роспечать»), ИНДЕКС 88134 (каталог «Пресса России»). Кључне речи: предлог <i>pour</i> , француски језик, српски језик, семантичко значење, преводној еквивалент, предлог, предложно сочећање, предложно-падежно словосочећање, падежне одношења.		
4. Stanković, Selena (2015). Sur l'emploi des toponymes du Kosovo-Metohija en français d'aujourd'hui, <i>Гласник Етнографског института САНУ</i> LXIII (1), Главни и одговорни уредник: Драгана Радојичић, Етнографски институт САНУ, Београд 2015, 213–228; DOI: 10.2298/GEI1501213S, UDC: 811.133.1:811.163.41'28, УДК 39(05), ISSN 0350-0861 = Гласник Етнографског института, COBISS. SR-ID 15882242. Кључне речи: toponymes du Kosovo-Metohija, emploi, langue française, langue serbe, formes serbes / formes albanaises, substitution des appellations.	M24	4
<b>M 30 (M31, 32, 33... M36)</b>		
5. Станковић, Селена, Милорадовић, Софија (2012). <i>Српски културни идентитет у контексту балканског језичког мозаика</i> , У: Тематски зборник радова „Наука и савремени универзитет – Филологија и универзитет“ (Научни скуп „Наука и савремени универзитет“, Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, Ниш, 10–11. новембар 2011), Главни и одговорни уредник: проф. др Бојана Димитријевић, Рецензенти: проф. др Слободан Реметић, проф. др Драгана Захаријевић, проф. др Синиша Мишић, Филозофски факултет, Универзитет у Нишу, Ниш 2012, 952–968; УДК 811.163.41'282.2, ISBN 978-86-7379-263-7, COBISS.SR-ID 194676492. Кључне речи: централни Балкан, културни идентитет, балкански језички савез, српски језик, призренско-тимочка дијалекатска област.	M33	1
6. Станковић, Селена (2014). <i>Француске позајмљенице у говорима југоисточне Србије</i> , У: Тематски зборник радова „Језик, књижевост и култура“, Том 4 (Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 3“, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 15. и 16. новембар 2013), Главни и одговорни уредник: проф. др Бојана Димитријевић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2014, 303–315; УДК 811.163.41'373.45 811.163.41'282.2(497.11-13), ISBN 978-86-7379-349-8, COBISS.SR-ID 211248140. Кључне речи: лингвистичко позајмљивање, француски језик, српски језик, говори призренско-тимочке дијалекатске области, публиковани речници локалних идиома, адаптација значења позајмљенице, семантичке промене.	M33	1
7. Stanković, Selena (2015). <i>Des unités lexicales françaises dans le roman PNIN de V. Nabokov et dans sa traduction en serbe</i> , У: Тематски зборник радова « Les Études françaises aujourd'hui (2014). Pourquoi étudier la grammaire ? Théories et pratiques. La Nature, mère ou marâtre : représentation, concepts et leur puissance contestataire dans les littératures de langue française » (Septième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui », Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, Belgrade, 7–8 novembre 2014), Sous la direction de Milica Vinaver-Ković et Veran Stanojević, Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, Belgrade 2015, 331–342; UDC 821.133.1.09(082) 811.133.1(082), ISBN 978-86-6153-293-1, COBISS.SR-ID 216125452. Кључне речи: langue française, langue anglaise, langue serbe, unités lexicales étrangères, éléments culturels étrangers, transmission du style linguistique et culturel de l'original, techniques.	M33	1
8. Станковић, Селена М. (2015). <i>О једној специфичној употреби личних заменица у француском и српском језику</i> , У: Тематски зборник радова „Језик и књижевост у контакту и дисконтакту“, Том I (Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 4“, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 14. и 15. новембар 2014), Главни и одговорни уредник: проф. др Бојана Димитријевић, Универзитет у Нишу, Филозофски	M33	1

факултет, Ниш 2015, 285–301; УДК 811.133.1'367.626,1:811.163.41'367.626.1, ISBN 978-86-7379-390-0, COBISS.SR-ID 219525644. Кључне речи: личне заменице, исказ, афективност, експресивне вредности, француски језик, српски језик.		
9. Stanković, Selena (2015). <i>Sur les valeurs sémantiques de la préposition POUR et sa traduction en serbe dans Le Testament français d'Andreï Makine</i> , У: Тематски зборник радова „Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног“ (Међународна научна конференција „Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног“, Република Српска, Бања Лука, 6–9. март 2015; организатори: Московски државни универзитет Ломоносов, Факултет превођења и Паневропски универзитет <i>Анеурон</i> , Факултет филолошких наука], Паневропски универзитет <i>Анеурон</i> , Република Српска, Бања Лука 2015, 496–509; УДК 811.161.1'25(082)(0.034.2), ISBN 978-99955-91-52-6 (Паневропски универзитет <i>Анеурон</i> ), COBISS.RS-ID 4841496. Кључне речи: <i>préposition pour</i> , langue française, langue serbe, valeur sémantique, équivalent de traduction, préposition, groupe prépositionnel, construction <i>préposition + cas</i> , rapports casuels.	М33	1
10. Stanković, Selena, Jačović, Jelena (2016). <i>Erreurs grammaticales des étudiants serbophones dans l'épreuve de thème</i> , У: Међународни тематски зборник радова « Les Études françaises aujourd'hui (2015). Tradition et modernité » (Huitième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui : tradition et modernité », Université de Niš, Faculté de Philosophie, Niš, les 13 et 14 novembre 2015), Sous la direction de Selena Stanković et Nermin Vučelj, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Niš, 2016, 449-459; CDU 378.1::811.133.1'243(497.11) 81'25 811.163.4'274.14; ISBN 978-86-7379-417-4, COBISS.SR-ID 224501004. Кључне речи: erreur grammaticale, cause de l'erreur, type d'erreur, thème, langue française, langue serbe.	М33	1
11. Stanković, Selena (2016). <i>Le pronom réfléchi en français et en serbe</i> , Le Colloque international « Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones » (Skopje, les 4 et 5 novembre 2016), Livre des résumés, Faculté de Philologie « Blaže Koneski » de l'Université « Sts Cyrille et Méthode », Skopje (République de Macédoine), les 4 et 5 novembre 2016, 49-50. Mots-clés: pronom réfléchi, langue française, langue serbe, morphosyntaxe, sémantique.	М34	0,5
12. Jačović, Jelena, Stanković, Selena (2016). <i>Erreurs lexicales – un défi pour les étudiants serbophones</i> , Neuvième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui. La francophonie dans tous ses états » (Novi Sad, les 4 et 5 novembre 2016), Programme et livre des résumés, Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Novi Sad, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie, Novi Sad, les 4 et 5 novembre 2016, 26-27; UDK 821.133.1.09(082)(048.3) 811.133.1(082)(048.3), ISBN 978-86-6065-386-6, COBISS.SR-ID 309571591. Mots-clés: analyse des erreurs, erreur lexicale, thème, langue française, langue serbe.	М34	0,5
13. Станковић, Селена (2016). <i>Лична заменица 3. лица једнине у француском и српском језику</i> , Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 6“ (Ниш, 12. новембар 2016), Књига резимеа, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш, 12. новембар 2016, 190–192; ISBN 978-86-7379-431-0. Кључне речи: лична заменица 3. лица једнине, морфосинтаксичка обележја, семантичке вредности, француски језик, српски језик.	М34	0,5
14. Међународни тематски зборник радова « Les Études françaises aujourd'hui (2015) / Tradition et modernité. Француске студије данас (2015). Традиција и модерност », Sous la direction de Selena Stanković et Nermin Vučelj / Уредници: Селена Станковић и Нермин Вучељ, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Niš 2016 / Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш 2016, 492 стр.; ISBN 978-86-7379-417-4, COBISS.SR-ID 224501004.	М36	1,5

<b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>		
15. Станковић, Селена (2016). <i>Француско-српске лингвистичке паралеле</i> , Рецензенти: проф. др Снежана Гудурић, проф. др Ненад Крстић, проф. др Сања Бошковић-Данојлић, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш 2016, 236 стр.; УДК 811.133.1:811.163.41 81'255.4, ISBN 978-86-7379-426-6, COBISS.SR-ID 226309900.	<b>M42</b>	<b>5</b>
16. Stanković, Selena (2011). <i>Sur la syntaxe et sémantique du pronom français « en » et ses équivalents serbes</i> , In: « Academic Days of Timișoara: Language Education Today », Edited by Georgeta Rață, Cambridge Scholars Publishing, Georgeta Rață and contributors, Newcastle upon Tyne, NE6 2XX, UK 2011, 235–250; ISBN(10): 1-4438-3284-7 и ISBN(13): 978-1-4438-3284-7. Кључне речи: pronom français en, particularités syntaxiques, valeurs sémantiques, équivalents en serbe.	<b>M44</b>	<b>3</b>
17. Станковић, Селена, Станковић, Станислав (2011). <i>О употреби етичкога датива у роману „Нечиста крв“ и његовоме преводу на француски језик</i> , У: Тематски зборник радова „Нечиста крв Борисава Станковића – сто година после (1910–2010)“, Главни и одговорни уредник: проф. др Сунчица Денић, Рецензенти: проф. др Јован Делић, проф. др Александар Јовановић, проф. др Александар Милановић, Учитељски факултет у Врању, Универзитет у Нишу, Врање 2011, 251–272; УДК 821.163.41.09-31 Станковић Б.(082)3, ISBN 978-86-82695-80-6, COBISS.SR-ID 184392460. Кључне речи: етички датив, употреба, Нечиста крв, Борисав Станковић, српски језик, француски језик, преводни еквиваленти.	<b>M44</b>	<b>3</b>
18. Stanković, Selena (2012). <i>Préposition PAR en tant que marqueur d'espace et de temps et ses équivalents/correspondants serbes dans « Le Testament français » d'Andreï Makine</i> , У: Међународни тематски зборник радова „Превод у систему компаративних изучавања националне и стране књижевности и културе“, Уредник и приређивач: проф. др Лариса Раздобудко Човић, проф. др Николај Гарбовски, Рецензенти: проф. др Радмило Маројевић, проф. др Олга Иванова, проф. др Ирина Овчиникова, Филозофски факултет Универзитета у Приштини (Косовска Митровица), Косовска Митровица 2012, 299–309; УДК 811.133.1'367.633 81'38, ISBN 978-86-80273-80-8, COBISS.SR-ID 195573260. Кључне речи: Préposition par, valeur spatiale, valeur temporelle, langue française, langue serbe, équivalent/correspondant, <i>Le Testament français</i> d'Andreï Makine.	<b>M44</b>	<b>3</b>
19. Станковић, Селена (2014). <i>Француске лексичке јединице у роману ПНИН В. Набокова: из енглеског у српски и француски језик</i> , У: Монографија „Двојезичност аутобиографске прозе В. Набокова: нови преводни жанр и/или међујезичке игре“ (Превод у систему компаративних изучавања националне и стране књижевности и културе), Бранимир Човић и др., Универзитет у Приштини са привременим седиштем у К. Митровици, Филозофски факултет, Косовска Митровица 2014, 109–136. УДК 821.161.1.09-94 Набоков В.В. 81'255.4, ISBN 978-86-6349-023-9, COBISS.SR-ID 207917580. Кључне речи: француски језик, енглески језик, српски језик, стране лексичке јединице, страни елементи културе, поступци за преношење језичких и културолошких елемената.	<b>M44</b>	<b>3</b>
20. Станковић, Селена (2016). <i>О роду, броју и падежу личних заменица у француском и српском језику</i> , У: „Primenjena lingvistika u čast Dušanki Točanac. O jeziku i jezicima“, Urednik: Zorka Kašić, Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije – Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu – Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Novi Sad 2016, 161–178; UDK 811.133.1'367.626.1:811.163.41'367.626.1, ISBN 978-86-6065-373-6, COBISS.SR-ID 307859207.	<b>M44</b>	<b>3</b>
<b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>		

<p>21. Станковић, Селена (2013). Из контрастивне анализе језика: проблеми, резултати, класификација и примена, <i>Philologia Mediana</i>, Година V, Број 5 (2013), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2013, 381-391; УДК 81-116, ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508. Кључне речи: контрастивна анализа, проблеми, резултати, класификација, примена, општа лингвистика, примењена лингвистика.</p>	<p>M51</p>	<p>3</p>
<p>22. Stanković Selena, Jovanović, Ivan (2013). Les pronoms relatifs et indéfinis dans les proverbes français et leurs équivalents / correspondants serbes, <i>Agapes francophones 2012, Passeurs de mots</i>, Comité de rédaction: Andreea Gheorghiu, responsable du volume et du Colloque 2012, Ramona Malița, Ioana Marcu, Mariana Pitar, Dana Ungureanu, Université de l'Ouest de Timișoara, Chaire de français, Centre d'Études Francophones, Editura Universității de Vest, Timișoara 2013, 363-374 ; UDC 821.133.1.09, ISBN 978-973-125-386-2. Кључне речи: pronoms relatifs, pronoms indéfinis, proverbes, langue française, langue serbe.</p>	<p>M51</p>	<p>3</p>
<p>23. Stanković, Selena (2013). Le pronom français « у » et ses équivalents en serbe, <i>Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду</i>, Књига XXXVIII-3, Посебно издање, Главни и одговорни уредници: проф. др Владислава Гордић Петковић, проф. др Душан Маринковић, Уредници посебног издања: проф. др Снежана Гудурић, доц. др Тамара Валчић Булић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2013, 129-139; УДК 1+80/82(058), ISSN 0374-0730, COBISS.SR-ID 16115714. Кључне речи: langue française, pronom у, syntaxe, sémantique, langue serbe, équivalents.</p>	<p>M51</p>	<p>3</p>
<p>24. Stanković, Selena (2013). Les éléments lexicaux français dans « Pnin » de V. Nabokov et leur voyage de l'anglais au français, <i>Agapes francophones 2013, Voyage(s)</i>, Comité de rédaction: Ramona Malița, responsable du volume et présidente du CIEFT 2013, Mariana Pitar, Dana Ungureanu, Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie, Chaire de français, Université de Szeged – JATEPress 2013, 341-352; ISBN 978-963-315-155-6. Кључне речи: langue française, langue anglaise, unités lexicales étrangères, éléments de la culture étrangère, transmission des éléments linguistiques et culturels.</p>	<p>M51</p>	<p>3</p>
<p>25. Stanković, Selena, Simović, Vesna (2014). Le français à la Faculté de Philosophie de Niš : état et perspective, <i>La Revue du Centre Européen d'Etudes Slaves</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 3 – <i>La réception de la langue et de la culture françaises dans les pays de l'Europe de l'Est ; Enseignement du français dans les pays slaves</i>, Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2014 ; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <a href="http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=671">http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=671</a>. Кључне речи: langue française, Faculté de Philosophie de Niš, tous les départements/département de français, profil général et académique des apprenants/étudiants.</p>	<p>M51</p>	<p>3</p>
<p>26. Станковић, Селена М. (2014). Лице као граматичка категорија код личних заменица у француском и српском језику, <i>Philologia Mediana</i>, Година VI, Број 6 (2014), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2014, 355-368; УДК 811.133.1'367.626.1 811.163.41'367.626.1, ISSN 1821-3332 = <i>Philologia Mediana</i>, COBISS.SR-ID 171242508. Кључне речи: граматичка категорија лица, личне заменице, француски језик, српски језик, говорни чин.</p>	<p>M51</p>	<p>3</p>
<p>27. Jovanović, Ivan N., Stanković, Selena M. (2014). Sur quelques pronoms dans les proverbes français et sur leurs équivalents / correspondants serbes, <i>Philologia Mediana</i>, Година VI, Број 6 (2014), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2014, 383-395; UDK 811.133.1'367.626-84:398 811.163.41'367.626-84:398, ISSN 1821-3332 = <i>Philologia Mediana</i>, COBISS.SR-ID 171242508. Кључне речи: pronoms personnels, pronoms</p>	<p>M51</p>	<p>3</p>



adverbiaux, pronoms démonstratifs, pronoms possessifs, pronoms numéraux, proverbes, langue française, langue serbe, emploi.		
28. Simović, Vesna D., Stanković, Selena M. (2014). L'enseignement du français à l'Université de Niš : dans le passé et aujourd'hui, <i>Наслеђе: часопис за књижевност, језик, уметност и културу</i> , Година XI, Број 28 (2014), Главни и одговорни уредник Драган Бошковић, Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2014, 95–109; УДК 371.3::811.133.1(497.11 Niš), ISSN 1820-1768 = Наслеђе (Крагујевац), COBISS.SR-ID 115085068. Кључне речи: langue française, langues étrangères, université.	M51	3
29. Stanković, Selena (2015). La langue française dans les parlers de la Serbie du Sud-Est : les emprunts et leurs dérivés, <i>La Revue du Centre Européen d'Études Slaves</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – <i>La France dans l'imaginaire slave ; Imaginaire linguistique franco-slave</i> , Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <a href="http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1008">http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1008</a> . Кључне речи: parlers de la zone dialectale de Prizren et du Timok, mot emprunté, mot dérivé, langue serbe, langue française, intégration lexicale et morphosyntaxique, emprunt linguistique, adaptation morphologique.	M51	3
30. Stanković, Selena (2015). Le substrat roman dans les parlers de la Serbie du Sud-Est, <i>La Revue du Centre Européen d'Études Slaves</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 5 – <i>Langue, Lettres, Mémoire</i> , Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <a href="http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1101">http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1101</a> . Кључне речи: langue serbe, parlers de la zone dialectale de Prizren et du Timok, dialectes romans, substrat, balkanismes.	M51	3
31. Stanković, Selena (2017). Le français langue étrangère à la Faculté des Sciences Naturelles et des Mathématiques (Université de Niš, Serbie) : les attitudes des étudiants, <i>La Revue du Centre Européen d'Études Slaves</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 6 – <i>L'enseignement du français aux apprenants des langues modimes</i> , Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2017 ; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <a href="http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1184">http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1184</a> . Кључне речи: français langue étrangère, étudiants serbophones, attitudes, motivation, facteurs.	M51	3
32. Stanković, Selena, Jovanović, Ivan (2015). (Dir.) <i>Avant-propos</i> , <i>La Revue du Centre Européen d'Études Slaves</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – <i>La France dans l'imaginaire slave</i> , Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <a href="http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=910">http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=910</a> .	M55	2
Stanković, Selena, Jovanović, Ivan (2015). (Dir.), <i>Foreword</i> , <i>La Revue du Centre Européen d'Études Slaves</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – <i>La France dans l'imaginaire slave</i> , Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <a href="http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=982">http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=982</a> .		

**Б) Публикације објављене до избора у звање доцент.**

<b>Пуни библиографски подаци о публикацији</b>	<b>М ...</b>	<b>бодова</b>
<b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>		
<b>М20 (М21, 22.... М28)</b>		
1. Станковић, Селена (2008). О проблему дефинисања и класификације заменица у француском и српском језику, <i>Зборник Матице српске за филологију и лингвистику</i> LI/1-2, Нови Сад 2008, 205-215; UDC 811.163.41'367.626:811.133.1'367.626, ISSN 0352-5724, UDK 80/81(082), COBISS.SR-ID 9630978. Кључне речи: заменице, француски језик, српски језик, дефиниција, класификација.	<b>М24</b>	<b>4</b>
<b>М 30 (М31, 32, 33.... М36)</b>		
2. Обрадовић, Радмила, Ђелић, Селена (2009). <i>Посесиви уз термине за означавање сродства у француском и њихово преношење на српски језик</i> , U: Zbornik radova sa Međunarodne konferencije „Jezici i kulture u kontaktu“ („Languages and Cultures in Contact“), организатор: Institut za strane jezike u Podgorici (Institut za strane jezike u Podgorici, Herceg Novi, 16-18. septembr 2007), Urednici: dr Igor Lakić, dr Nataša Kostić, Podgorica 2009, 333-343; 442 стр.; ISBN 978-86-85263-07-1, COBISS.CG.ID 14087696, UDK 81'1.(082). Кључне речи: посесивни детерминанти, називи сродника, сазнајно-емоционални садржај, француски језик, српски језик.	<b>М33</b>	<b>1</b>
3. Станковић, Селена, Станковић, Станислав (2010). <i>О именовану косовскометохијске покрајине и њених становника у француском језику</i> , U: Међународни тематски зборник „Косово и Метохија у цивилизацијским токовима“, књ. 1, „Језик и народна традиција“, организатор: Филозофски факултет Универзитета у Приштини, Косовска Митровица (Филозофски факултет Универзитета у Приштини, Косовска Митровица, 8-11. октобар 2009), Главни и одговорни уредник: проф. др Драги Маликовић, Уредник прве књиге: проф. др Софија Милорадовић, Филозофски факултет Универзитета у Приштини, Косовска Митровица 2010, 301-317; УДК 811.163.41'373:811.133.1'373(487.115) и 811.163.41'373:811.18'373(497.115), ISBN 978-86-80273-50-1 и ISBN 978-86-80273-49-5. Кључне речи: Косово и Метохија, хороним, етник, француски језик, еквиваленти.	<b>М33</b>	<b>1</b>
4. Stanković, Selena (2009). <i>Sur la traduction de la préposition française « pour » en serbe dans le roman « Le Testament français » d'Andrei Makine</i> , Материалы II международной научной конференции <i>Наука о переводе сегодня: Перевод и смысл</i> , (Москва, 1 - 3 октября 2009), Московский Государственный Университет (МГУ) имени М. В. Ломоносова, Высшая школа перевода, Москва, 232-233 (Резиме), УДК 800, ББК 81-7, Н 34, ISBN 978-5-91366-104-3.	<b>М34</b>	<b>0,5</b>
5. Станковић, Селена (2009). <i>Лице као граматичка категорија код личних заменица у француском и српском језику</i> , III Међународни конгрес Друштва за примењену лингвистику Србије „Примењена лингвистика данас: између теорије и праксе“, (Нови Сад, 31. октобра - 1. новембра 2009), Књига сажетакa, 118, Друштво за примењену лингвистику Србије - Филозофски факултет у Новом Саду, Нови Сад 2009.	<b>М34</b>	<b>0,5</b>
6. Станковић, Селена, Станковић, Станислав (2010). <i>О употреби етичкога датива у „Нечистој крви“ и о његовоме преводу на француски језик</i> , Научни скуп са међународним учешћем „Борисав Станковић - трагом књижевних мотива: <i>Нечиста крв - сто година после (1910-2010)</i> “, (Врање, 12. и 13. XI	<b>М34</b>	<b>0,5</b>

2010), Резимеи радова, 14, Учитељски факултет Универзитета у Нишу, Центар за научноистраживачки рад, Врање 2010.		
7. Stanković, Selena (2011). <i>Préposition PAR en tant que marqueur d'espace et de temps et ses équivalents serbes dans « Le Testament français » d'Andreï Makine</i> , Colloque de linguistique française et de didactique du français « L'expression de l'espace et du temps en français : quelles formes pour quels sens ? », (Belgrade, 23-26 mars 2011), Résumés, 88-89, Faculté de Philologie, Université de Belgrade, Belgrade 2011.	M34	0,5
8. Stanković, Selena (2011). <i>Sur la syntaxe et la sémantique du pronom français « en » et ses équivalents en serbe</i> , »3 <sup>rd</sup> International Symposium Language education today: Between theory and practice«, (Timișoara, May 6-7, 2011), Book of abstracts, 31, The Department of Teaching Staff Training and Social Sciences and Humanities, B.U.A.S.V.M, Timișoara, Romania 2011.	M34	0,5
<b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>		
9. Ђелић, Селена (2006). <i>Место француског језика на реформисаном универзитету</i> , У: „Нови аспекти у настави језика“ („New aspects in language teaching“), Главни и одговорни уредник: проф. др Драги Маликовић, Уредник: проф. др Драгана Спасић, Филозофски факултет Универзитета у Приштини, Косовска Митровица 2006, 121–128; 286 стр.; УДК 811.133.1, ISBN 978-86-80273-24-2, COBISS.SR-ID 136948748. Кључне речи: француски језик, „Болоњска декларација“, реформа универзитета, комуникативна компетенција, Србија, Франкофонија.	M44	3
10. Станковић, Селена (2010). О личној заменици као ознаци глаголског лица у француском и српском језику, <i>Зборник радова Филозофског факултета Универзитета у Приштини</i> , Посебно издање: У част проф. др Милосаву Вукићевићу, Главни и одговорни уредник: Драги Маликовић, Уредник: Милета Букумирић, Филозофски факултет, Косовска Митровица 2010, 509–517; УДК 811.163.41'367.626:811.133.1'367.626 ISBN 978-86-80273-42-6. Кључне речи: лична заменица, француски језик, српски језик, граматичка категорија лица, глаголски завршеци.	M44	3
<b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>		
11. Ђелић, Селена (2000). Удвајање директног објекта у врањском говору и француском језику, <i>Зборник Филолошког факултета Универзитета у Приштини</i> 10, Приштина (Врање), 2000, 75–81, UDK 808.61-087: 804.0, ISSN 0354/7798. Кључне речи: врањски говор, француски језик, лична заменица, директни објекат, удвајање директног објекта, балканизми.	M51	3
12. Ђелић, Селена (2001). La traduction des prépositions À et DE en serbe dans « Le Petit Prince », <i>Зборник Филолошког факултета Универзитета у Приштини</i> 11, Косовска Митровица, 2001, 125–141, UDK 840-3 = 03, ISSN 0354/7799. Кључне речи: предлози à и de, француски језик, српски језик, преводни еквивалент, падежни односи.	M51	3
13. Ђелић, Селена (2005). Дијахронијски приказ дислокације директног објекта у француском језику, <i>Зборник радова Филозофског факултета Универзитета у Приштини</i> , Косовска Митровица, бр. XXXV, 2005, 129–136; ISSN 0354-3293, UDK 811.133.1, COBISS.SR-ID 10455311. Кључне речи: француски језик, дислокација, директни објекат, номинални сегмент (тема исказа), вербални сегмент (објашњење теме, пратећа реченица), тип дислоциране конструкције: AZ, ZA.	M51	3
14. Ђелић, Селена (2007). Les valeurs de la construction disloquée dans la langue française, <i>Зборник радова Филозофског факултета Универзитета у Приштини</i> , бр. XXXVI (2006), Косовска Митровица 2007, 451–458; ISSN 0354-3293, UDK 811.133.1, COBISS.SR-ID 10455311. Кључне речи: дислоцирана	M51	3

конструкција, вредност, комуникативни ефекат (тема), пратећа реченица (објашњење теме), директни објекат.		
15. Станковић, Селена (2008). О српским преводним еквивалентима предлога PAR у роману „Француско завештање” Андреја Макина, <i>Зборник радова Филозофског факултета Универзитета у Приштини</i> , бр. XXXVII (2007), Косовска Митровица 2008, 157–169; UDK 811.163.41'367.633:811.133.1'367.633; 821.133.1.08 Макин А.; 811.133.1'255=163.41, ID 154398988, ISSN 0354-3293, COBISS.SR-ID 10455311. Кључне речи: предлог <i>par</i> , француски језик, српски језик, преводни еквивалент, падежни односи.	M51	3
16. Stanković, Stanislav, Stanković, Selena (2008). Image géo-linguistique de la région de Vlasotince (Serbie) dans un contexte d'anthropo-géographie et de lexique dialectal différentiel, <i>Journal of Linguistic Studies</i> , Volume 1(2), Timișoara 2008, 95–112 (9 лингвогеографских карата); ISSN 2065-2429. Кључне речи: recherches anthropogéographiques et dialectologiques; région de Vlasotince (Serbie); types de parler de Prizren et du Timok; couche lexicale différentielle; isolexes.	M51	3
17. Станковић, Селена (2010). О појму и развоју контрастивне анализе језика, <i>Зборник радова Филозофског факултета Универзитета у Приштини</i> , бр. XXXIX (2009), Косовска Митровица 2010, 65–77; UDK 81-116, ISSN 0354-3293, COBISS.SR-ID 10455311. Кључне речи: контрастивна анализа, појам, развој, лингвистика.	M51	3
18. Ђелић, Селена (2008). <i>Личне заменице у француском и српском језику – подударана и размимоилажења</i> , У: Зборник радова са II Међународног конгреса Друштва за примењену лингвистику Србије „Примењена лингвистика данас”, организатор: Друштво за примењену лингвистику Србије – Филолошки факултет у Београду – Филозофски факултет у Новом Саду (Филолошки факултет, Београд, 28–30. септембра 2006), Примењена лингвистика бр. 9, Београд–Нови Сад 2008, 172–185; UDK 811.133.1'367.626.1 811.163.41'367.626.1; ISSN 1451-7124, COBISS.SR-ID 110835980, UDK 81'33. Кључне речи: личне заменице, француски/српски језик, облици, функција, дистрибуција.	M53	1
19. Ђелић, Селена (2006). Glasovi – nastanak, osobine i ponašanje u govornom lancu, (Снежана Гудурић, <i>О природи гласова</i> , Београд, Завод за уџбенике и наставна средства, 2004, 125), <i>Philologia</i> , научно-stručni časopis za jezik, književnost i kulturu, br. 4, godina IV, Beograd 2006, 181–184; UDK 82.0, ISSN 1451-5342, COBISS.SR-ID 110447884.	M56	0,5
<b>M70</b>		
20. Станковић, Селена (2010). <i>Систем заменица у француском и српском језику</i> (необјављена докторска дисертација, одбрањена 21. марта 2011. год.), Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад 2010, 444 стр. Кључне речи: систем заменица, француски језик, српски језик, личне заменице, морфосинтакса, семантика, употреба.	M71	6
21. Селена Ђелић (2001), <i>Дислокација директног објекта у француском језику и врањском говору</i> (необјављена магистарска теза, одбрањена 19. октобра 2001. год.), Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад 2001.	M72	3

### 2.1.1. Индекс научне компетенције након претходног избора

#### *Публикације и радови међународног значаја*

Категорија	M13	M14	M23	M24	M26	M33	Укупно	Основних
број публикација	1	2	1	3	1	4	12	12
број бодова	7	10	4	12	1	4	38	38

#### *Публикације и радови националног значаја*

Категорија	M42	M44	M51	Укупно	Основних
број публикација	1	2	8	11	11
број бодова	7	6	24	37	37

Укупно публикација	23	основних	23
Укупно бодова на основу публикација	75	основних	75
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	84		

### 2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

#### *Публикације и радови међународног значаја*

Категорија	M13	M14	M23	M24	M26	M33	M34	M36	Укупно	Основних
број публикација	1	4	1	6	1	12	8	1	34	26
број бодова	7	18	4	24	1	12	4	1,5	71,5	67,5

#### *Публикације и радови националног значаја*

Категорија	M42	M44	M51	M53	M55	M56	Укупно	Основних
број публикација	2	9	26	1	1	1	40	40
број бодова	12	27	78	1	2	0,5	120,5	120,5

Укупно публикација	74	основних	66
Укупно бодова на основу публикација	192	основних	188
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	201		

### 2.1.2. Цитираност радова кандидата

**Цитирани рад:** Станковић, Селена М. (2014). Лице као граматичка категорија код личних заменица у француском и српском језику, *Philologia Mediana*, Година VI, Број 6 (2014), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2014, 355–368; УДК 811.133.1'367.626.1 811.163.41'367.626.1, ISSN 1821–3332 = *Philologia Mediana*, COBISS.SR-ID 171242508.

#### **У раду и у књизи:**

1. Ковачевић, Милош, М. (2017). *Кореферентне јединице с инконгруенцијом лица у сложеној реченици или везаном тексту*, У: Зборник радова „(Српски) језик у комуникативној функцији”, књ. 1 са XI међународног научног скупа „Српски језик, књижевност, уметност” одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (28–29. X 2016), Уредници: проф. др Милош Ковачевић (одговорни уредник) и доц. др Јелена Петковић, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2017, 13–24; УДК 811.163.41' 367; ISBN 978-86-80796-07-9; COBISS.SR-ID 248636428. (Цитат на стр. 15)

(Доступно

на:

<https://drive.google.com/file/d/0B6EDVqEQ3lt5ZW5nYWFYdXVwWTJUSjNub1hleURWNF84dUo4/view?resourcekey=0-UhR91dHxSMlCbXvluhS9jw>

2. Ковачевић, Милош, М. (2017). *Српски језик под лупом науке*, Завод за уџбенике, Београд 2017; ISBN 978-86-17-19653-8; COBISS.SR-ID - 238397708. (Цитат на стр. 234)

(Одговарајуће стране из књиге приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату.)

**Цитирани рад:** Станковић, Селена (2010). О појму и развоју контрастивне анализе језика, *Зборник радова Филозофског факултета Универзитета у Приштини*, Бр. XXXIX (2009), Филозофски факултет, Косовска Митровица 2010, 65–77; UDK 81-116; ISSN 0354-3293; COBISS.SR-ID 10455311.

**У радовима и у докторским дисертацијама:**

3. Станковић, Станислав (2015). *Статусот на македонскиот јазик во Република Србија и неговата интерференција со српскиот јазик на морфосинтаксичко рамниште* (необјављена докторска дисертација), Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2015, 444 стр. (Цитат на стр. 221, 222, 224.)

(Одговарајуће стране из дисертације приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату.)

4. Тривић, Анета Г. (2018). *Улога српских речника у контрастивнолингвистичким истраживањима на плану српског и шпанског језика*, У: „Научни састанак слависта у Вукове дане“, Vol. 47, № 1 (2018), 325-334; ISBN 978-86-6153-506-2. (Цитат на стр. 333)

(Доступно на: <https://doi.org/10.18485/msc.2018.47.1.ch31>)

5. Тривић, Анета Г. (2015). *Лексичко-семантичка анализа соматизама у фразеологији савременог шпанског и српског језика: контрастивни приступ* (необјављена докторска дисертација), Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2015, 449 стр. (Цитат на стр. 14, 15, 98)

(Доступно на: <https://nardus.mpn.gov.rs/bitstream/handle/123456789/3835/Disertacija.pdf?sequence=6&isAllowed=y>)

6. Дилпарић, Бранислава М. (2013). О контрастирању језика, још једном, *Зборник радова Филозофског факултета Универзитета у Приштини*, Бр. XLIII-2 (2013), Косовска Митровица 2013, 559-576; УДК: 81-115; 81'362; ИД: 203429132. (Цитат на стр. 560)

(Доступно на: <https://scindeks-clanci.ceon.rs/data/pdf/0354-3293/2013/0354-32931302559D.pdf>)

7. Špadijer, Sonja (2021). Učenje francuskog jezika (L2) i međujezik – studija slučaja, *Folia Linguistica et Litteraria*, № 34 (2021), Filološki fakultet, Nikšić 2021, 285–310.

(Доступно на: <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=950254>; [https://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&hl=sr&cites=7903784450081577117&as\\_sdt=5&as\\_ylo=2021&as\\_yhi=2021](https://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&hl=sr&cites=7903784450081577117&as_sdt=5&as_ylo=2021&as_yhi=2021))

8. Hrdlička, Miroslav (2020). *Kategorija povratnosti u hrvatskom i poljskom jeziku* (необјављена докторска дисертација), Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet, Odsjek za lingvistiku, Zagreb 2020, 211 стр. (Цитат на стр. 40)

(Доступно на: <https://repositorij.unizg.hr/islandora/object/ffzg%3A2188/datastream/PDF/view>)

9. Станковић, Станислав Р. (2021). *За контрастивната анализа, општ осврт*, У: „Драган Лилич – Између лингвистике и стилистике“, Главни и одговорни уредник издавачке делатности: проф. др Звездан Арсић, Уредник: проф. др Голуб Јашовић, Филозофски факултет Универзитета у Приштини с привременим седиштем у Косовској Митровици, Косовска Митровица 2021, 317–325; УДК 81-13-116 ISBN 978-86-6349-170-0; COBISS.SR-ID 48563721. (Цитат на стр. 318, 320, 321)

(Доступно на: [https://drive.google.com/file/d/1WcBtehFfCt2szFJPz0dVD5X\\_OsAMJEAP/view](https://drive.google.com/file/d/1WcBtehFfCt2szFJPz0dVD5X_OsAMJEAP/view))

**Цитирани рад:** Станковић, Селена (2013). Из контрастивне анализе језика: проблеми, резултати, класификација и примена, *Philologia Mediana*, Година V, Број 5

(2013), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2013, 381–391; УДК 81-116, ISSN 1821–3332, COBISS.SR-ID 171242508.

**У радовима и у докторским дисертацијама:**

**10.** Тривић, Анета Г. (2018). *Улога српских речника у контрастивнолингвистичким истраживањима на плану српског и шпанског језика*, У: „Научни састанак слависта у Вукове дане”, Vol. 47, № 1 (2018), 325-334; ISBN 978-86-6153-506-2. (Цитат на стр. 326)

(Доступно на: <https://doi.org/10.18485/msc.2018.47.1.ch31>)

**11.** Тривић, Анета Г. (2015). *Лексичко-семантичка анализа соматизама у фразеологији савременог шпанског и српског језика: контрастивни приступ* (необјављена докторска дисертација), Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2015, 449 стр. (Цитат на стр. 99, 100, 101, 102)

(Доступно

на:

<https://nardus.mpn.gov.rs/bitstream/handle/123456789/3835/Disertacija.pdf?sequence=6&isAllowed=y>)

**12.** Станковић, Станислав (2015). *Статусот на македонскиот јазик во Република Србија и неговата интерференција со српскиот јазик на морфосинтаксичко рамниште* (необјављена докторска дисертација), Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2015, 444 стр. (Цитат на стр. 226)

(Одговарајуће стране из дисертације приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату.)

**13.** Jovanović, Ivan (2021). *Les noms alternatifs de l'organe sexuel féminin en français et en serbe : aspect lexico-sémantique*, *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, Књига XLVI, Свеска 3 (2021), Посебно издање, Главни и одговорни уредници: проф. др Сања Париповић Крчмар и проф. др Дамир Смиљанић, Уредник посебног издања: проф. др Тамара Валчић Булић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2021, 105–117. <https://doi.org/10.19090/gff.2021.3.105-117>; UDK 811.133.1'37:811.1; ISSN: 0374-0730, e-ISSN: 2334-7236; UDC: 1+80/82(058); DOI: 10.19090/gff.2021.3; COBISS.SR-ID: 16115714. (Цитат на стр. 108)

(Доступно на: <https://godisnjak.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/article/view/2282/2146>)

**14.** Станковић, Станислав Р. (2021). *За контрастивната анализа, општ осврт*, У: „Драган Лилић – Између лингвистике и стилистике”, Главни и одговорни уредник издавачке делатности: проф. др Звездан Арсић, Уредник: проф. др Голуб Јашовић, Филозофски факултет Универзитета у Приштини с привременим седиштем у Косовској Митровици, Косовска Митровица 2021, 317–325; УДК 81-13-116 ISBN 978-86-6349-170-0; COBISS.SR-ID 48563721. (Цитат на стр. 324)

(Доступно

на:

[https://drive.google.com/file/d/1WcBtehfFcT2szFJPz0dVD5X\\_OsAMJEAP/view](https://drive.google.com/file/d/1WcBtehfFcT2szFJPz0dVD5X_OsAMJEAP/view))

**15.** Јовановић, Иван (2020). Семантика зоонимске фразеологије библијског порекла у француском и српском језику, *Црквене студије*, Година XVII, Број 17 (2020), Уредник: др Драгиша Бојовић, Центар за црквене студије, Ниш 2020, 355–370; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532; УДК 81'373.7. (Цитат на стр. 329)

(Доступно

на:

[https://www.academia.edu/42664278/%D0%A6%D0%A0%D0%A9%D0%92%D0%95%D0%9D%D0%95\\_%D0%A1%D0%A2%D0%A3%D0%94%D0%98%D0%88%D0%95\\_17](https://www.academia.edu/42664278/%D0%A6%D0%A0%D0%A9%D0%92%D0%95%D0%9D%D0%95_%D0%A1%D0%A2%D0%A3%D0%94%D0%98%D0%88%D0%95_17))

**16.** Bjelić, Nikola, Jovanović, Ivan (2021). *La traduction ou la recreation : « Correspondances » de Charles Baudelaire dans deux versions serbes*, *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 19, № 2 (2021), Editor-in-Chief: Violeta Stojičić, University of Niš, Srbija, Niš 2021, 171–182; UDC 821.133.1.03 Baudelaire C.=163.41 81'255.4:821.133.1.09-1 Baudelaire C.; ISSN 0354-4702 (Print); ISSN 2406-0518 (Online); DOI Number <https://doi.org/10.22190/FULL211115017B>. (Цитат на стр. 173)

(Доступно

на:

<http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/10341/4385>)

**17.** Здравковић, Стефан, Јовановић, Иван (2020). Семантичко поље људска стања и емоције у француским и српским фраземима са називима птица, *Зборник радова*

Учитељског факултета у Призрену – Лепосавићу, Број 14 (2020), Одговорни уредник: проф. др Снежана Башчаревић, Главни уредници: доц. др Јелена Круљ и мр Раиса Цветковић, Учитељски факултет у Призрену – Лепосавићу, Лепосавић 2020, 147–161; UDK 811.133.1'373.7:811.163.41'373.7 81'373.7; ISSN 1452-9343; COBISS.SR ID 25336841. (Цитат на стр. 150).

(Доступно на: <https://zbornikradova.uf-pz.net/wp-content/uploads/2022/01/11-14.pdf>)

**Цитирани рад:** Станковић, Станислав, Станковић, Селена (2011). *О употреби етичког датива у роману „Нечиста крв“ и његовом преводу на француски језик*, У: Тематски зборник радова „Нечиста крв Борисава Станковића – сто година после (1910–2010)“, (Научни скуп са међународним учешћем „Борисав Станковић – трагом књижевних мотива: Нечиста крв – сто година после (1910–2010)“, Учитељски факултет Универзитета у Нишу, Центар за научноистраживачки рад, Врање, 12. и 13. новембар 2010), Главни и одговорни уредник: проф. др Сунчица Денић, Учитељски факултет у Врању, Универзитет у Нишу, Врање 2011, 251–272; УДК 821.163.41.09-31 Станковић Б.(082)3, ISBN 978-86-82695-80-6, COBISS.SR-ID 184392460.

**У раду:**

18. Трајковић, Татјана Г., Михајловић, Милица М. (2020). *Говор Врања кроз призму диглосивности*, *Јужнословенски филолог*, Књ. LXXVI, Св. 1 (2020), Главни уредник: Рајна Драгићевић, Српска академија наука и уметности, Институт за српски језик САНУ, Београд 2020, 77–105; DOI: <https://doi.org/10.2298/JFI2001077T>; UDK: 811.163.41'282.2 811.163.41'272; ISSN 0350-185X; COBISS.SR-ID: 17241865. (Цитат на стр. 80)

(Доступно на: <https://dais.sanu.ac.rs/bitstream/handle/123456789/9264/trajkovic.mihajlovic.2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y>)

**Цитирани рад:** Станковић, Станислав, Станковић, Селена (2013). *Посесивни датив у „Нечистој крви“ Б. Станковића и његови француски еквиваленти*, У: Тематски зборник „Језици и културе у времену и простору“, II/2 (Конференција „Језици и културе у времену и простору 2“, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад, 24. новембар 2012), Уреднице: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Марија Стефановић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2013, 105–116; УДК 811.1(082) 81'374(082) 81'25(082), ISBN 978-86-6065-179-4; COBISS.SR-ID 281524231.

**У раду:**

19. Трајковић, Татјана Г., Михајловић, Милица М. (2020). *Говор Врања кроз призму диглосивности*, *Јужнословенски филолог*, Књ. LXXVI, Св. 1 (2020), Главни уредник: Рајна Драгићевић, Српска академија наука и уметности, Институт за српски језик САНУ, Београд 2020, 77–105; DOI: <https://doi.org/10.2298/JFI2001077T>; UDK: 811.163.41'282.2 811.163.41'272; ISSN 0350-185X; COBISS.SR-ID: 17241865. (Цитат на стр. 80)

(Доступно на: <https://dais.sanu.ac.rs/bitstream/handle/123456789/9264/trajkovic.mihajlovic.2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y>)

**Цитирани рад:** Stanković, Selena (2020). *Le lexique religieux dans une correspondance diplomatique en serbe et en français : une optique traductologique*, *Црквене студије*, Година XVII, Број 17 (2020), Уредник: др Драгиша Бојовић, Центар за црквене студије – Универзитет у Нишу, Центар за византијско-словенске студије – Међународни центар за православне студије, Ниш 2020, 343–358; УДК 81'367.62, ISSN 1820-2446 = Crkvene studije; COBISS.SR-ID 115723532.

**У раду:**

20. Ђурин, Татјана (2020). *Два српска превода Арагонове песме „La rose du premier de l'an“*, У: Тематски зборник „Језици и културе у времену и простору“, IX/2 (Конференција „Језици и културе у времену и простору 9“, Универзитет у Новом Саду, Филозофски



факултет, Нови Сад, 16. новембар 2019), Уредници: Снежана Гудурић, Биљана Радић-Бојанић, Предраг Мутавцић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2020, 223–233; UDK 821.133.1-1'255.4=163.41 821.133.1-1.09 Aragon L., ISBN 978-86-6065-615-7; COBISS.SR-ID 28451849. (Цитат на стр. 225)

(Доступно на: <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-615-7>)

**Цитирани рад:** Stanković, Selena M., Živić, Nataša M. (2019). Les titres d'œuvres littéraires : la traduction du français vers le serbe, *Philologia Mediana*, година XI, број 11 (2019), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2019, 49–69; UDK 811.133.1'255.2:811.163.41, ISSN (Штампано издање) 1821-3332, ISSN (Онлајн издање) 2620-2794, COBISS.SR-ID: 171242508.

**У раду:**

**21.** Ђурин, Татјана (2020). Два српска превода Арагонове песме „*La rose du premier de l'an*“, У: Тематски зборник „Језици и културе у времену и простору“, IX/2 (Конференција „Језици и културе у времену и простору 9“, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад, 16. новембар 2019), Уредници: Снежана Гудурић, Биљана Радић-Бојанић, Предраг Мутавцић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2020, 223–233; UDK 821.133.1-1'255.4=163.41 821.133.1-1.09 Aragon L., ISBN 978-86-6065-615-7; COBISS.SR-ID 28451849. (Цитат на стр. 225)

(Доступно на: <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-615-7>)

**Цитирани рад:** Živić, Nataša, Stanković, Selena (2019). Sur la traduction de la poésie de Milovan Đanojlić en français, *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 17, № 2 (2019), Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l'honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef : Nikola Bjelić et Ivan Jovanović), University of Niš, Srbija, Niš 2019, 187–200; UDC 821.163.41.09-1 Đanojlić M. 81'255.2, <https://doi.org/10.22190/FULL1902187Z>; ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online); COBISS.SR-ID: 98733575.

**У радовима:**

**22.** Ђурин, Татјана (2020). Два српска превода Арагонове песме „*La rose du premier de l'an*“, У: Тематски зборник „Језици и културе у времену и простору“, IX/2 (Конференција „Језици и културе у времену и простору 9“, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад, 16. новембар 2019), Уредници: Снежана Гудурић, Биљана Радић-Бојанић, Предраг Мутавцић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2020, 223–233; UDK 821.133.1-1'255.4=163.41 821.133.1-1.09 Aragon L., ISBN 978-86-6065-615-7; COBISS.SR-ID 28451849. (Цитат на стр. 225)

(Доступно на: <https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-615-7>)

**23.** Bjelić, Nikola, Jovanović, Ivan (2021). La traduction ou la recréation : « Correspondances » de Charles Baudelaire dans deux versions serbes, *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 19, № 2 (2021), Editor-in-Chief: Violeta Stojičić, University of Niš, Srbija, Niš 2021, 171–182; UDC 821.133.1.03 Baudelaire C.=163.41 81'255.4:821.133.1.09-1 Baudelaire C.; ISSN 0354-4702 (Print); ISSN 2406-0518 (Online); DOI Number <https://doi.org/10.22190/FULL211115017B>. (Цитат на стр. 172)

(Доступно на: <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/10341/4385>)

**Цитирани рад:** Stanković, Selena, Simović, Vesna (2014). Le français à la Faculté de Philosophie de Niš : état et perspective, *La Revue du Centre Européen d'Etudes Slaves* (la revue électronique), La revue, Numéro 3 – *La réception de la langue et de la culture françaises dans les pays de l'Europe de l'Est; Enseignement du français dans les pays slaves*, Laboratoire MIMMOC EA3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2014; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=671>.

**У раду:**

24. Cakeljić, Vesna (2016). *Enseigner les littératures francophones du Sud en Serbie, У: Les Études françaises aujourd'hui (2015). Tradition et modernité*. In: Tematski zbornik radova (Huitième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui : tradition et modernité », Université de Niš, Faculté de Philosophie, Niš, les 13 et 14 novembre 2015), Sous la direction de Selena Stanković et Nermin Vučelj, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Niš, 2016, 229–240 ; CDU CDU [811.131.1+821.131.1]:378(497.11) 811.133.1'243:316.7; ISBN 978-86-7379-417-4; COBISS.SR-ID 224501004. (Цитат на стр. 235)

(Одговарајуће стране из рада приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату.)

**Цитирани рад:** Станковић, Селена (2014). *Француске лексичке јединице у роману ПНИН В. Набокова: из енглеског у српски и француски језик*, У: Монографија „Двојезичност аутобиографске прозе В. Набокова: нови преводни жанр и/или међујезичке игре” (Превод у систему компаративних изучавања националне и стране књижевности и културе), Бранимир Човић и др., Универзитет у Приштини са привременим седиштем у К. Митровици, Филозофски факултет, Косовска Митровица 2014, 109–136. УДК 821.161.1.09-94 Набоков В.В. 81'255.4, ISBN 978-86-6349-023-9, COBISS.SR-ID 207917580.

**У докторској дисертацији:**

25. Станковић, Станислав (2015). *Статусот на македонскиот јазик во Република Србија и неговата интерференција со српскиот јазик на морфосинтаксичко рамниште* (необјављена докторска дисертација), Универзитет „Св. Кирил и Методиј” – Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески”, Скопје 2015, 444 стр. (Цитат на стр. 76)

(Одговарајуће стране из дисертације приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату.)

**Цитирана књига:** Станковић, Селена (2016). *Француско-српске лингвистичке паралеле*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш 2016, 236 стр.; УДК 811.133.1:811.163.41 81'255.4, ISBN 978-86-7379-426-6, COBISS.SR-ID 226309900.

**У радовима:**

26. Стевановић, Јована (2019). *Романизми у „Црнотравском речнику” Радосава Стојановића: семантичка адаптација*, У: Тематски зборник радова [са осмог Меѓународног научног скупа Наука и савремени универзитет 8, 2018] [Књ. 2] „Савремени токови у науци о језику и књижевности”, Уредник издања: проф. др Марина Јањић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2019, 197–210; УДК 811.163.41'282.2'374 811.163.41'373.45; ISBN 978-86-7379-515-7; COBISS.SR-ID 280740620. (Цитат на стр. 201, 202)

(Доступно на: [file:///C:/Users/X/Downloads/NISUN\\_8\\_-\\_knjiga\\_2.pdf](file:///C:/Users/X/Downloads/NISUN_8_-_knjiga_2.pdf))

27. Стевановић, Јована С. (2021). Страна лексика у „Црнотравском речнику” Радосава Стојановића: семантичка адаптација, *Годишњак за српски језик*, Година XXXII, Број 19 (2021), Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2021, 283–300; УДК 811.163.41'282'374 811.163.41'373.45; DOI: <https://doi.org/10.46630/gsrj.19.2021.2>. (Цитат на стр. 285)

(Доступно на: [file:///C:/Users/X/Downloads/22\\_5%20\(4\).pdf](file:///C:/Users/X/Downloads/22_5%20(4).pdf))

28. Jovanović, Ivan (2019). „Le Patriache Paul de Serbie : un Saint de Notre Temps” de Jean Claude Larchet traduit par Nenad Stamenković: analyse traductologique, *Црквене студије*, Година XVI, Број 16/2 (2019), Уредник: др Драгиша Бојовић, Центар за црквене студије, Ниш 2019, 731–751; УДК 271.222(497.11)-732.2:929 Павле, српски патријарх 271.222(497.11)-9"1991/2009"; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532. (Цитат на стр. 743)

(Доступно на: [https://www.academia.edu/42664266/%D0%A6%D0%A0%D0%9A%D0%92%D0%95%D0%9D%D0%95\\_%D0%A1%D0%A2%D0%A3%D0%94%D0%98%D0%88%D0%95\\_16\\_2](https://www.academia.edu/42664266/%D0%A6%D0%A0%D0%9A%D0%92%D0%95%D0%9D%D0%95_%D0%A1%D0%A2%D0%A3%D0%94%D0%98%D0%88%D0%95_16_2))

**Цитирани рад:** Станковић, Селена М. (2015). *О једној специфичној употреби личних заменица у француском и српском језику*, У: Тематски зборник радова „Језик и књижевост у контакту и дисконтакту“, Том I (Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 4“, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 14. и 15. новембар 2014), Главни и одговорни уредник: проф. др Бојана Димитријевић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2015, 285–301; УДК 811.133.1'367.626,1:811.163.41'367.626.1, ISBN 978-86-7379-390-0, COBISS.SR-ID 219525644.

**У књизи:**

29. Jovanović, Ivan (2016). *Éléments de morphologie de la langue française pour les étudiants du FLE*, Filozofski fakultet, Niš 2016; 202 p. ISBN 978-86-7379-419-8; COBISS.SR-ID 224976908; 811.133.1'366 (075.8) ; 811.133.1'367 (075.8). (Цитат на стр. 29)

(Одговарајуће стране из књиге приложене су у електронском облику, тј. у пдф-формату.)

**Цитирани рад:** Ђелић, Селена (2006). *Место француског језика на реформисаном универзитету*, У: Зборник радова са научног скупа „Нови аспекти у настави језика“ („New aspects in language teaching“), Филозофски факултет Универзитета у Приштини (Косовска Митровица, 27–28. мај 2005), Главни и одговорни уредник: проф. др Драги Маликовић, Уредник: проф. др Драгана Спасић, Филозофски факултет, Косовска Митровица 2006, 121–128; УДК 811.133.1, ISBN 978–86–80273–24–2, COBISS.SR-ID 136948748.

**У раду:**

30. Микетић, Сања, Станковић, Станислав (2014). *Статус српског језика на студијским групама за француски језик и књижевност у Републици Србији*, У: Тематски зборник радова „Језик, књижевост и култура“, Том 4 (Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 3“, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 15. и 16. новембар 2013), Главни и одговорни уредник: проф. др Бојана Димитријевић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2014, 97–114; УДК 811.163.41:378.4(497.11) 378.4(=133.1) (497.11); ISBN 978-86-7379-349-8, COBISS.SR-ID 211248140. (Цитат на стр. 98, 100, 110)

(Доступно на: [file:///C:/Users/X/Downloads/Sanja\\_Miketic%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/X/Downloads/Sanja_Miketic%20(1).pdf);  
[file:///C:/Users/X/Downloads/JEZIK\\_KNJIZEVNOST\\_I\\_KULTURA.pdf](file:///C:/Users/X/Downloads/JEZIK_KNJIZEVNOST_I_KULTURA.pdf))

**2.1.3. Учешће на научним пројектима**

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта / финансијер
2006–2010.	<p><i>Српска и страна књижевност и култура у контакту и дисконтакту</i> (Број 148015), Основна истраживања, Министарство за науку и технолошки развој Републике Србије.</p> <p>Руководилац пројекта: проф. др Лариса Раздобудко-Човић</p> <p>Реализатори пројекта: (1) Филозофски факултет Универзитета у Приштини (са привременим седиштем у Косовској Митровици), Косовска Митровица, (2) Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, (3) Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, (4) Филолошко-уметнички факултет</p>	<p>Носилац пројекта: Филозофски факултет Универзитета у Приштини, са привременим седиштем у Косовској Митровици.</p> <p>Финансијер: Министарство за науку и технолошки развој Републике Србије.</p>

	Универзитета у Крагујевцу, Крагујевац.	
Од 2011. и сада	<p><i>Превод у систему компаративног изучавања српске и стране књижевности и културе</i> (Број 178019), Основна истраживања, Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.</p> <p>Руководилац пројекта: проф. др Мирјана Лончар-Вујновић</p> <p>Реализатори пројекта: (1) Филозофски факултет Универзитета у Приштини (са привременим седиштем у Косовској Митровици), Косовска Митровица, (2) Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, (3) Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, (4) Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш.</p>	<p>Носилац пројекта: Филозофски факултет Универзитета у Приштини, са привременим седиштем у Косовској Митровици.</p> <p>Финансијер: Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.</p>
2017–2021.	<p><i>Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту</i> (Бр. 81/1-17-8-01).</p> <p>Реализатори пројекта: (1) Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Ниш, (2) Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, (3) Филолошки факултет „Блаже Конески“ Универзитета „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу, Скопље (Македонија), (4) Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука (Босна и Херцеговина), (5) Faculté de Lettres &amp; Arts, Université d’Artois, Arras, France, (6) Faculté des Lettres et Langues, Université de Poitiers, Poitiers, France, (7) École supérieure du professorat et de l’éducation, Université de Bordeaux, France, (8) Uniwersytet Wrocławski, Wydział Filologiczny, Wrocław, Polska.</p>	<p>Носилац пројекта: Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.</p> <p>Финансијер: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Универзитетска агенција за франкофонију (Agence universitaire de la francophonie), Амбасада Републике Француске у Србији (Ambassade de France, Serbie).</p> <p><u>(У конкурсном материјалу приложене су Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 22. 2. 2017. године. Број: 81/1-17-8-01 – папирна верзија – и Потврда о учешћу на научноистраживачком пројекту – електронска верзија.)</u></p>
Од 2021. и сада	<p><i>Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту</i> (Бр. 1001-13-01). (2021–2026)</p> <p>Реализатори пројекта: (1) Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Ниш, (2) Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, (3) Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, (4) Филолошки факултет „Блаже Конески“ Универзитета „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу, Скопље (Северна Македонија), (5) Филолошки</p>	<p>Носилац пројекта: Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.</p> <p>Финансијер: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Универзитетска агенција за франкофонију (Agence universitaire de la francophonie), Амбасада Републике Француске у Србији (Ambassade de France, Serbie).</p>

	факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука (Босна и Херцеговина), (6) Odjel za francuske i frankofonske studije Sveučilišta u Zadru, Zadar, Hrvatska, (7) Faculté de Lettres & Arts, Université d'Artois, Arras, France, (8) Faculté des Lettres et Langues, Université de Poitiers, Poitiers, France, (9) École supérieure du professorat et de l'éducation, Université de Bordeaux, Bordeaux, France, (10) Wydział Filologiczny, Uniwersytet Wrocławski, Wrocław, Polska.	(У конкурсном материјалу приложене су у електронској верзији Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 1. 3. 2021. године, Број: 1001-13-01 и Потврда о учешћу на научноистраживачком пројекту.)
1. 3 – 30. 6. 2021.	Франкофоне вредности и развој Филозофског факултета у Нишу (Бр. 100/1-10-11-01).  Руководилац пројекта: проф. др Иван Јовановић. Секретар пројекта: доц. др Никола Бјелић.	Носилац пројекта: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Финансијер: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. (У конкурсном материјалу приложене су у електронској верзији Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 1. 3. 2021. године, Број: 100/1-10-11-01 и Потврда о учешћу на интерном научноистраживачком пројекту.)
1. 3 – 1. 6. 2022.	Француски језик и књижевност на Филозофском факултету у Нишу: ретроспектива и перспектива (Бр. 455/1-1-11-01)  Руководилац пројекта: проф. др Иван Јовановић. Секретар пројекта: доц. др Никола Бјелић.	Носилац пројекта: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Финансијер: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. (У конкурсном материјалу приложене су у електронској верзији Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 27. 12. 2021. године, Број: 455/1-1-11-01 и Потврда о учешћу на интерном научноистраживачком пројекту.)

#### 2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
	Усмена излагања на међународним научним скуповима након претходног избора  (У конкурсном материјалу сертификати и потврде о учешћу на научним скуповима након претходног избора приложени су у	

	<u>електронском облику.)</u>	
1. 16-19. 3. 2017.	<i>Les prépositions françaises « par » et « pour » : sens temporel et traduction en serbe</i>	Друга међународна научна конференција „Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног“. Организатори: Паневропски универзитет <i>Апеирон</i> , Факултет филолошких наука, Бања Лука и Институт за Славистику Руске академије наука (Институт славјановедения Российской академии наук, ИСлРАН) Москва, Русија. Република Српска, Бања Лука: Паневропски универзитет <i>Апеирон</i> .
2. 21-22. 9. 2017.	<i>Изражавање посесивности у „Осману“ Џ. Гундулића и у његовом преводу на француски језик: посесивни датив</i>	Међународни научни скуп <i>Наука без граница</i> . Организатор: Универзитет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, Филозофски факултет, Косовска Митровица. Косовска Митровица: Универзитет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, Филозофски факултет.
3. 18-19. 11. 2017.	<i>Посесивно значење беспредлошког генитива у „Нечистој крви“ Борисава Станковића и његови француски еквиваленти</i>	Међународна конференција <i>Језици и културе у времену и простору 7</i> . Организатор: Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет.
4. 23. 6. 2018.	<i>Sur le génitif qualitatif dans le Sang Impur de Borisav Stanković et ses équivalents français</i>	Journée d'études « Le français à la rencontre avec les autres langues : approches linguistiques, littéraires et culturelles ». Organismes : Université de Poitiers, Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Laboratoire MIMMOC, Laboratoire Forell, CNRS. Poitiers, France : Université de Poitiers.
5. 9-10. 11. 2018.	<i>Le génitif possessif non prépositionnel dans « Osman » de Dživo Gundulić et ses équivalents français</i>	Le colloque « Les études françaises aujourd'hui XI <sup>e</sup> ». Organismes : la Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade et l'Institut français de

		Serbie. Belgrade : Université de Belgrade, Faculté de Philologie.
6. 10. 11. 2018.	<i>La traduction des titres des œuvres littéraires du français vers le serbe</i>	Научна конференција са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 8 (НИСУН 8)“. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет.
7. 17. 11. 2018.	<i>Удвајање директнога заменичког објекта у високобалканизованим говорима српскога језика</i>	Међународна конференција „Језици и културе у времену и простору 8“. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет.
8. 11–12. 5. 2019.	<i>Sur l'expressivité des pronoms personnels en français et en serbe</i>	Le premier colloque international « Les études romanes autrefois et aujourd'hui ». Organisateur : Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Novi Sad. Novi Sad : Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie et Lettres.
9. 8–9. 11. 2019.	<i>L'apposition nominale détachée et ses équivalents serbes : l'exemple « du Lys dans la vallée »</i>	Douzième colloque international « Les études françaises aujourd'hui XII <sup>e</sup> : Entre l'Est et l'Ouest ». Organisateur : Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence universitaire de la Francophonie. Niš : l'Université de Niš, Faculté de Philosophie.
10. 16. 11. 2019.	<i>О језичком идентитету доњополошког говора на корпусу језика „Вратничке енциклопедије“</i>	Međunarodna konferencija „Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9“. Organizator: Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet.
11. 23–24. 10. 2020.	<i>Le pronom personnel de la 2<sup>e</sup> personne du pluriel en français et en serbe</i>	Le treizième colloque international « Les études françaises aujourd'hui : Écrire le monde d'hier et d'aujourd'hui en français ». Organisateur : Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Novi Sad. Novi Sad : Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie et Lettres.
12. 15–16. 4. 2021.	<i>Француска апсолутна конструкција и њени српски еквиваленти: алтернативне структуре</i>	Naučni skup / Conference „Jezik, književnost, alternative / Language, literature, alternatives“. Organizator: Departman za anglistiku

		Filozofskog fakulteta Univerziteta u Nišu. Niš: Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet.
13. 22. 5. 2021.	<i>Le français langue étrangère à la Faculté de philosophie de Pale (Université de Sarajevo Est) : les attitudes des étudiants</i>	International scientific conference <i>Science and Reality</i> / Међународни научни скуп <i>Наука и стварност</i> . Organizers: University of East Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Faculty of Philosophy, Pale; University of Poitiers, France; University <i>1st December 1918</i> Alba Iulia, Romania; P. G. Yaroslavl State University, Russia; Faculty of Philosophy, University of Maribor, Slovenia; Beijing Foreign Studies University, PR China; The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education, Romania; Centre for European Slavic Studies: CESS, France; <i>Mémoire, Identité, Marginalité dans le Monde Contemporain</i> , France. Pale, Bosnia and Herzegovina: University of East Sarajevo, Faculty of Philosophy.
14. 19–20. 11. 2021.	<i>Sur la personne et le cas en tant que catégories grammaticales des pronoms personnels en français et en serbe</i>	Colloque international « Considérations philologiques en contexte français et francophone / Филолошки промислувања во француски и франкофонски контекст ». Organisateur : Département de Langues et Littératures Romanes de la Faculté de Philologie « Blaže Koneski » de l'Université « Sts. Cyrille et Méthode ». Skopje, Macédoine du Nord : Université « Sts. Cyrille et Méthode », Faculté de Philologie « Blaže Koneski ».
	<p><b>Усмена излагања на међународним научним скуповима до претходног избора</b></p> <p><b>A) Усмена излагања након избора у звање <i>доцент</i> и до избора у звање <i>ванредни професор</i>.</b></p> <p><b><u>У конкурсном материјалу сертификати и потврде о учешћу на овим скуповима приложени су у штампаном облику.</u></b></p>	



15. 10–11. 11. 2011.	<i>Српски културни идентитет у контексту балканскословенског језичког мозаика</i>	Научни скуп „Наука и савремени универзитет“. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет.
16. 16–17. 3. 2012.	<i>L'emploi des pronoms dans les proverbes français avec les noms d'animaux domestiques et dans leurs équivalents en serbe</i>	IX <sup>e</sup> Colloque International d'Études Francophones « Passeurs de mots ». Organismes : Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie, Chaire de Langues romanes, Centre d'Études Francophones, Timișoara, Roumanie. Timișoara : Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie.
17. 27–28. 4. 2012.	<i>Семантика француске заменице „он“ и њени еквиваленти у српском језику</i>	Naučni skup „Jezik, književnost, vrednosti“. Organizator: Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet, Departman za anglistiku. Niš: Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet.
18. 9–10. 11. 2012.	<i>Le pronom français « у » et ses équivalents en serbe</i>	Cinquième colloque des départements d'études françaises « Études françaises aujourd'hui – De la pensée à son expression ». Organismes : Faculté de Philosophie-Lettres de l'Université de Novi Sad, Ambassade de France, Institut français. Novi Sad : Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie-Lettres.
19. 24. 11. 2012.	<i>Посесивни датив у роману „Нечиста крв“ Борисава Станковића и његови преводни еквиваленти у француском језику</i>	Konferencija „Jezici i kulture u vremenu i prostoru 2“. Organizator: Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu. Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet.
20. 15–16. 3. 2013.	<i>Les éléments lexicaux français dans « Pnin » de V. Nabokov et leur voyage de l'anglais au français</i>	CIEFT 2013 – X <sup>e</sup> Colloque international d'études francophones « Voyage(s) ». Organismes : Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie, Chaire de français, Centre d'Études Francophones, Timișoara, Roumanie. Timișoara : Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Histoire et Théologie.

21. 29. 5. 2013.	<i>Le français à la Faculté de Philosophie de Niš : état et perspective</i>	Table ronde « La Réception de la langue et de la culture françaises dans les pays de l'Europe de l'Est ». Organisateur : Laboratoire MIMMOC EA3812, la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers, France. Poitiers : Université de Poitiers.
22. 31. 5. 2013.	<i>L'emploi des noms de lieux du Kosovo-Metohija en langue française depuis la fin du XX<sup>e</sup> siècle</i>	Journée d'études interdisciplinaire « Minorités en Europe, Langues, Espace, Ancrage ». Organisateur : la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers, France. Poitiers : Université de Poitiers.
23. 8-9. 11. 2013.	<i>L'enseignement du français à l'Université de Niš : hier et aujourd'hui</i>	II <sup>e</sup> conférence internationale <i>Dire, écrire, agir en français</i> (DEAF 2) « La langue et la littérature à l'épreuve du temps ». Organisateur : Université de Kragujevac, Faculté des Lettres et des Arts, Chaire d'Études romanes, Institut français de Serbie. Kragujevac: Université de Kragujevac, Faculté des Lettres et des Arts.
24. 15-16. 11. 2013.	<i>Француске позајмљенице у говорима југоисточне Србије</i>	Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 3“. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет.
25. 28. 6. 2014.	<i>La langue française dans les parlers de la Serbie du Sud-Est : les emprunts et leurs dérivés</i>	Journée d'études « La France dans l'imaginaire slave ». Organisateur : la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers, France. Poitiers : Université de Poitiers.
26. 7-8. 11. 2014.	<i>Des unités lexicales françaises dans le roman PNIN de V. Nabokov et dans sa traduction en serbe</i>	Septième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui ». Organisateur : Université de Belgrade, Faculté de Philologie, Département d'études romanes, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie. Belgrade : Université de Belgrade, Faculté de Philologie.
27.		Научни скуп са међународним

14-15.11.2014.	<i>O једној специфичној употреби личних заменица у француском и српском језику</i>	учешћем „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 4“. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет.
28. 6-9.3.2015.	<i>Sur les valeurs sémantiques de la préposition POUR et sa traduction en serbe dans Le Testament français d'Andreï Makine</i>	Међународна научна конференција „Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног“. Организатори: Московски државни универзитет Ломоносов, Факултет превођења, Паневропски универзитет <i>Апеирон</i> , Факултет филолошких наука. Република Српска, Бања Лука: Паневропски универзитет <i>Апеирон</i> .
29. 24-25.9.2015.	<i>Le français langue étrangère à la Faculté des Sciences Naturelles et de Mathématiques (Université de Niš, Serbie): les attitudes des étudiants</i>	Journée d'études « Enseigner le français langue étrangère à des apprenants natifs de langues MoDiMEs ». Organisateur: Université de Poitiers, Poitiers, France. Poitiers: Université de Poitiers.
30. 13-14.11.2015.	<i>Erreurs grammaticales des étudiants serbophones dans l'épreuve de thème</i>	Huitième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui: tradition et modernité ». Organisateur: Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie. Niš: Université de Niš, Faculté de Philosophie.
31. 4-5.11.2016.	<i>Le pronom réfléchi en français et en serbe</i>	Le Colloque international « Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones ». Organisateur: Faculté de Philologie « Blaže Koneski » de l'Université « Sts Cyrille et Méthode », Skopje. Skopje, République de Macédoine: Université « Sts Cyrille et Méthode », Faculté de Philologie « Blaže Koneski ».
32. 4-5.11.2016.	<i>Erreurs lexicales – un défi pour les étudiants serbophones</i>	Neuvième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui. La francophonie dans tous ses états ». Organisateur: Faculté de

		Philosophie et Lettres de l'Université de Novi Sad, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie. Novi Sad: Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie et Lettres.
33. 12. 11. 2016.	<i>Лична заменица 3. лица једине у француском и српском језику</i>	Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 6“. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Ниш: Универзитет у Нишу, Филозофски факултет.
	<b>Б) Усмена излагања до избора у звање доцент.</b>	
34. 27–28. 5. 2005.	<i>Место француског језика на реформисаном универзитету</i>	Научни скуп „Нови аспекти у настави језика“. Организатор: Катедра за енглески језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Приштини, Косовска Митровица. Косовска Митровица: Универзитет у Приштини, Косовска Митровица.
35. 28–30. 9. 2006.	<i>Личне заменице у француском и српском језику – подударања и размимоилажења</i>	II Međunarodni kongres Društva za primenjenu lingvistiku Srbije i Crne Gore „Primenjena lingvistika danas“. Organizatori: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije i Crne Gore, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet.
36. 16–18. 9. 2007.	<i>Посесиви уз термине за означавање сродства у француском и њихово преношење на српски језик</i>	International Conference „Languages and cultures in contact“. Organisation: University of Montenegro, Institute of Foreign Languages, Herceg Novi, Montenegro. Herceg Novi.
37. 1–3. 10. 2009.	<i>Sur la valeur sémantique de la préposition « pour » et sa traduction en serbe dans le roman « Le Testament français » d'Andrei Makine</i>	II Международная конференция „Наука о переводе сегодня: Перевод и смысл“. Организатор: Высшая школа перевода, Московский Государственный Университет (МГУ) имени М. В. Ломоносова, Москва, Россия. Москва: МГУ, Высшая школа перевода.
38.		Међународни научни скуп

8-11. 10. 2009.	<i>О именовану косовскометохијске покрајине и њених становника у француском језику</i>	„Косово и Метохија у цивилизацијским токовима”. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Приштини, Косовска Митровица. Косовска Митровица: Универзитет у Приштини, Филозофски факултет.
39. 31. 10 – 1. 11. 2009.	<i>Лице као граматичка категорија код личних заменица у француском и српском језику</i>	III Међународни конгрес примењене лингвистике – „Примењена лингвистика данас: између теорије и праксе”. Организатор: Друштво за примењену лингвистику Србије, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет.
40. 12-13. 11. 2010.	<i>О употреби етичкога датива у „Нечистој крви” и о његовоме преводу на француски језик</i>	Научни скуп са међународним учешћем „Борисав Станковић — трагом књижевних мотива: <i>Нечиста крв</i> – сто година после (1910-2010)”. Организатор: Центар за научноистраживачки рад Учитељског факултета у Врању, Универзитет у Нишу. Врање: Универзитет у Нишу, Учитељски факултет.
41. 23-26. 3. 2011.	<i>Préposition PAR en tant que marqueur d'espace et de temps et ses équivalents serbes dans Le « Testament français » d'Andreï Makine</i>	Colloque de linguistique française et de didactique du français « L'expression de l'espace et du temps en français : quelles formes pour quels sens ? ». Organisateur : Université de Belgrade, Faculté de Philologie. Belgrade : Université de Belgrade, Faculté de Philologie.
42. 6-7. 5. 2011.	<i>Sur la syntaxe et la sémantique du pronom français « en » et ses équivalents serbes</i>	»3 <sup>rd</sup> International Symposium Language education today: Between theory and practice«. Organisation: The Department of Teaching Staff Training and Social Sciences and Humanities, B.U.A.S.V.M, Timișoara, Romania. B.U.A.S.V.M.

## 2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

### 2.2.1. Објављени преводи

## Након претходног избора у звање

/

### До претходног избора у звање

Stanković, Selena (2008). *Les frontières des parlars de Prizren et du Timok dans la région de Vlasotince* (Résumé), У: Станислав Станковић: *Границе призренско-тимочких говора у власотиначком крају*, Књига 5, Институт за српски језик САНУ, Београд 2008, 208–218; ISBN 978-86-82873-19-8, COBISS.SR-ID 151167244, UDK 811.163.41'282.3(497.11-11).

### 2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

#### Након претходног избора у звање

(У конкурсном материјалу потврде о рецензирању или копије одговарајућих страница из објављених публикација које документују урађену рецензију, активност уредника публикације или учешће у уредништву, уређивачком, научном или организационом одбору приложене су у електронском облику.)

#### А) Рецензент научних монографија:

1. *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, P.I.E. Peter Lang SA (Presses Interuniversitaires Européennes) Éditions scientifiques internationales, Responsable éditorial : Thierry Waser, Bruxelles, Belgique. Анонимна рецензија, 2019. год., 123 стране компјутерски сложеног текста. (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника у електронском облику / пдф.)

2. Radusin-Bardić, Nataša, *Interogativni modalitet u francuskom i srpskom jeziku*. Edicija E-disertacija, knj. 19. Filozofski fakultet, Novi Sad 2019, 308 str. 1 elektronski optički disk (CD-ROM); ISBN 978-86-6065-536-5; UDK 811.133.1'36:811.163.41'36; 811.163.41'367.322:811.133.1'367.322; COBISS.SR-ID 329994503. Рецензиран рукопис од 329 страна компјутерски сложеног текста. Рецензија урађена 2019. године. (У конкурсном материјалу приложена је Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Новом Саду, Број: 02-33/184 од 12. 4. 2019. године у електронском облику / пдф.)

3. Bošković, Sanja, *Les représentations culturelles et identitaires serbes*, Fondation Vladeta Jerotić – Domus editoria Ars Libri, Belgrade. Рецензиран рукопис од 303 стране компјутерски сложеног текста. Рецензија урађена 2021. године. (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника у електронском облику / пдф.)

#### Б) Члан групе рецензената појединачних радова:

4. Часописа за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година IX, Број 9 (2017), Главни уредник: Ирена Арсић. Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017; ISSN 1821–3332= *Philologia Mediana*, COBISS.SR-ID 17124250. (Категорија часописа М51, урађена рецензија два научна рада.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

5. Часописа за филолошке науке Универзитета у Нишу *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 15, № 1 (2017), Glavni urednik: Vladimir Ž. Jovanović. Univerzitet u Nišu, Niš 2017; ISSN 0354-4702 (Print) ISSN 2406-0518 (Online). (Категорија часописа М51, урађена рецензија два научна рада.) (Доступно на: <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/issue/view/582>)

6. Зборника радова *Византијско-словенска чтенија I*, Зборник радова са научног скупа *Византијско-словенска чтенија I* (Ниш, 25. новембар 2017); Организатори: Центар за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу – Међународни центар за православне студије, Ниш – Центар за црквене студије, Ниш, Универзитет у Нишу, Ниш. (Рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице зборника које документују учешће у поступку рецензирања.)

7. Часописа *Црквене Студије* Центра за црквене студије, Година XV, Број 15 (2018). Уредник: Драгиша Бојовић. Центар за црквене студије, Ниш – Универзитет у Нишу,

Центар за византијско-словенске студије, Ниш – Међународни центар за православне студије, Ниш 2018; ISSN 1820-2446. (Категорија часописа М24, урађена рецензија једног научног рада.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

8. Међународног тематског зборника радова *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones / Истото, слично и различито во јазикот, во книжевност и во културата во франкофонските земји*, Les actes du Colloque international (Skopje, les 4 et 5 novembre 2016), Rédacteur en chef : Zvonko Nikodinovski, Université « Sts Cyrille et Méthode », Faculté de Philologie « Blaže Koneski », Skopje 2018; ISBN 978-608-234-058-6, COBISS.MK-ID 107439882. (Категорија зборника М33; рецензирана четири рада.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице зборника које документују учешће у поступку рецензирања.)

9. Часописа *Наслеђе*, Часописа за књижевност, језик, уметност и културу Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, Темат *Наслеђа / Numéro thématique Nasledje: Верност у француској и франкофоним књижевностима: људима, идејама, формама/Fidélité dans les littératures française et francophones : aux hommes, aux idées, aux formes; Француски језик јуче, данас и сутра: сличности и контрасти / Similitudes et contrastes de la langue française d'hier, d'aujourd'hui et de demain*, Година XIV, Број 40 (2018), Главни уредник: др Драган Бошковић, редовни професор, Уреднице тематског броја : др Биљана Тешановић, доцент, др Вера Јовановић, доцент (Филолошко-уметнички факултет, Универзитет у Крагујевцу), Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2018; ISSN 1820-1768 = *Наслеђе* (Крагујевац), COBISS.SR-ID 115085068. (Категорија часописа М24, рецензирана три рада.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника часописа у електронском облику / пдф.)

10. Часописа *Philologia Mediana*, Часописа за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година X, Број 10 (2018), Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2018; ISSN 1821-3332 = *Philologia Mediana*, COBISS.SR-ID 171242508. (Категорија часописа М51, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

11. Часописа *Philologia Mediana*, Часописа за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година XI, Број 11 (2019), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2019; ISSN (штампано издање) 1821-3332 = *Philologia Mediana*, ISSN (онлајн издање) 2620-2794, COBISS.SR-ID: 171242508. (Категорија часописа М51, рецензирана два рада.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

12. Часописа *Наслеђе*, Часописа за књижевност, језик, уметност и културу Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, Година XVI, Број 44 (2019), Главни уредник: др Драган Бошковић, редовни професор, Оперативни уредник: др Никола Бубања, ванредни професор, Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2019; ISSN 1820-1768 = *Наслеђе* (Крагујевац), COBISS.SR-ID 115085068. (Категорија часописа М24, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

13. Часописа *Филолог*, Часописа за језик, књижевност и културу Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци, Година X, Број 19 (2019), Главни уредник: Петар Пенда, Одговорни уредник: Саша Смуља, Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, Бања Лука (Босна и Херцеговина) 2019; ISSN 1986-5864, E-ISSN 2233-1158. (Категорија часописа М51, рецензирана два рада.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

14. Часописа *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature (FU Ling Lit)*, Vol. 17, № 2 (2019), Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l'honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef : Nikola Bjelić et Ivan Jovanović), University of Niš, Faculty of Philosophy, Srbija, Niš 2019; ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), COBISS.SR-ID: 98733575. (Категорија часописа M51, рецензиран један рад.) (Доступно на: <http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/issue/view/698>)
15. Часописа *Радови Филозофског факултета: часопис за хуманистичке и друштвене науке*, Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Пале, Главни уредник: др Мишо Кулић, Одговорни уредник: др Марија Летић, Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву, Пале 2019/2020; ISSN 1512-5858. (Категорија часописа M52, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда Продекана за НИР и Уредника часописа у електронском облику / пдф.)
16. Часописа *Филолог*, Часописа за језик, књижевност и културу Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци, Година XI, Број 21 (2020), Главни уредник: Петар Пенда, Одговорни уредник: Саша Смуља, Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, Бања Лука (Босна и Херцеговина) 2020; ISSN 1986-5864, E-ISSN 2233-1158. (Категорија часописа M51, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)
17. Тематског зборника радова са међународне научне конференције *Сеобе од антике до данас / Thematic Volume Migrations from Antiquity to the Present Days* (Нови Сад, 14–15. април 2018); Организатори: Покрајински секретаријат за социјалну политику, демографију и равноправност полова, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Одсек за историју, Центар за историјска истраживања; Филозофски факултет, Нови Сад. (Рецензиран један рад.)
18. Зборника радова *Византијско-словенска чтенија II*, Зборник радова са научног скупа са међународним учешћем *Византијско-словенска чтенија II* (Ниш, 24. новембар 2018); Организатори: Центар за црквене студије – Универзитет у Нишу, Центар за византијско-словенске студије – Међународни центар за православне студије; Универзитет у Нишу, Ниш. (Рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника зборника у електронском облику / пдф.)
19. Часописа *Mémoire(s), identité(s), marginalité(s) dans le monde occidental contemporain* [Online], №24 (2021) : *Figures de femmes dans les cultures européennes*, Cahiers du MIMOC, Université de Poitiers, Poitiers, France. (Рецензиран један рад.) (Доступно на: <https://doi.org/10.4000/mimoc.5994>)
20. Часописа *Philologia Mediana*, Часописа за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година XII, Број 12 (2020), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш; ISSN (Штампано издање) 1821-3332 = *Philologia Mediana*, ISSN (Онлајн издање) 2620-2794; <https://doi.org/10.46630/phm.12.2020>; COBISS.SR-ID: 171242508. (Категорија часописа M51, рецензирана два рада.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)
21. Зборника радова *Pragmatique énonciative et analyse du discours à l'épreuve de l'application / Izričajna pragmatika i analiza diskursa: izazovi primjene*, Zbornik radova sa znanstvenog skupa *Rencontres francophones à Zadar 2019 : Pragmatique énonciative et analyse du discours à l'épreuve de l'application / Izričajna pragmatika i analiza diskursa: izazovi primjene* (Zadar, 7–9. svibanj 2019); Organizator: Odjel za francuske i frankofonske studije, Sveučilište u Zadru, Zadar. (Рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника зборника и шефа Одсека у електронском облику / пдф.)
22. Зборника радова *Византијско-словенска чтенија III*, Зборник радова са Међународне научне конференције *Византијско-словенска чтенија III* (Ниш, 23. новембар 2019); Организатори: Центар за црквене студије – Универзитет у Нишу, Центар за византијско-словенске студије – Међународни центар за православне студије;



Универзитет у Нишу, Ниш. (Рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника зборника у електронском облику / пдф.)

23. Тематског зборника радова *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9*, Tematski zbornik radova sa Međunarodne konferencije *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9* (Novi Sad, 16. novembar 2019); Organizatori: Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, Pedagoško društvo Vojvodine, Novi Sad. (Категорија зборника М14, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице зборника које документују учешће у поступку рецензирања.)

24. Часописа *Philologia Mediana*, Часописа за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година XIII, Број 13 (2021), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш; ISSN (Штампано издање) 1821-3332 = *Philologia Mediana*, ISSN (Онлајн издање) 2620-2794; <https://doi.org/10.46630/phm.13.2021>; COBISS.SR-ID: 171242508. (Категорија часописа М51, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

25. Зборника радова *Amour et haine : une approche interdisciplinaire*, зборник радова са међународног научног скупа *la Journée d'études « Amour et haine : une approche interdisciplinaire »* (Université de Poitiers, France, le 16 octobre 2020); Organisateur : Université de Poitiers, Poitiers, France. (Рецензирана два рада.)

26. Часописа *Наслеђе*, Часописа за књижевност, језик, уметност и културу Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, Година XVIII, Број 49 (2021) / Year XVIII, Volume 49 (2021), Главни уредник: др Драган Бошковић, редовни професор, Оперативни уредник: др Никола Бубања, ванредни професор, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац 2021, ISSN 1820-1768 = *Наслеђе* (Крагујевац); COBISS.SR-ID 115085068. (Категорија часописа М23, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

27. Часописа *Иновације у настави – часопис за савремену наставу*, Главни и одговорни уредник: др Вера Ж. Радовић, Извршни уредници: др Оливера Ђокић и др Владимир Вукомановић Растегорац; Тематски број *Изазови, могућности и трендови развоја наставе језика, књижевности и културе на даљину*, Уреднице тематског броја: др Александра Блатешић, др Бојана Ковачевић и др Ана Вујовић, Универзитет у Београду, Учитељски факултет, Београд; ISSN 0352-2334 (Штампано издање), ISSN 2335-0806 (Online). (Категорија часописа М23, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника часописа у електронском облику / пдф.)

28. Часописа *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 19, № 2 (2021), Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial *Fondements de la modernité : Baudelaire, Flaubert, Proust*, Rédacteurs en chef: Nikola Bjelić et Vladimir Đurić), University of Niš, Niš 2021; ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), COBISS.SR-ID: 98733575. (Категорија часописа М51, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују учешће у поступку рецензирања.)

29. Зборника радова са Међународног научног скупа *Наука и стварност* (Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Пале, 22. мај 2021). (Рецензирана два рада.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда продекана за НИР и уредника зборника у електронском облику / пдф.)

30. Часописа *Philologia Mediana*, Часописа за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година XIV, Број 14 (2022), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш; ISSN (Штампано издање) 1821-3332 = *Philologia Mediana*, ISSN (Онлајн издање) 2620-2794; COBISS.SR-ID: 171242508. (Категорија часописа М51, рецензиран један рад.) (У конкурсном материјалу приложена је потврда уредника часописа у електронском облику / пдф.)

**В) Уредник:**

31. Тематског блока *Француске студије данас – Између Истока и Запада* (Rédacteur du bloc thématique *Les Études françaises aujourd'hui – Entre l'Est et l'Ouest*) у склопу часописа *Philologia Mediana*, Година XII, Број 12 (2020), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Institut français de Serbie, Agence universitaire de la Francophonie, Ниш 2020; DOI: <https://doi.org/10.46630/phm.12.2020>; *Philologia Mediana* (Online) = ISSN 2620-2794; ISSN 1821-3332 = *Philologia Mediana*; COBISS.SR-ID 171242508. Категорија часописа М51. Доступно на: <http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/issue/archive>. (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују активност уредника.)

**Г) Члан Уредништва:**

32. Часописа *Philologia Mediana*, Часописа за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш; *Philologia Mediana* (Online) = ISSN 2620-2794; ISSN 1821-3332 = *Philologia Mediana*; COBISS.SR-ID 171242508. Члан Уредништва од 2014. године. Категорија часописа М51. Доступно на: <http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/issue/archive>. (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице часописа које документују чланство у Уредништву од претходног избора у звање, тј. од 2017. године.)

**Д) Члан Уређивачког одбора:**

33. Издавачке куће P.I.E. *Peter Lang SA* (Presses Interuniversitaires Européennes) Éditions scientifiques internationales, Responsable éditorial : Thierry Waser, Bruxelles, Belgique ; од 2019. године и сада. (У конкурсном материјалу приложена је потврда Уредника у електронском облику / пдф.)

34. Међународног тематског зборника радова *Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones / Истомото, слично и различито во јазикот, во книжевност и во културата во франкофонските земји*, Comité de rédaction et de lecture, Les actes du Colloque international (Skopje, les 4 et 5 novembre 2016), Rédacteur en chef Zvonko Nikodinovski, Université « Sts Cyrille et Méthode », Faculté de Philologie « Blaže Koneski », Skopje 2018; ISBN 978-608-234-058-6, COBISS.MK-ID 107439882. (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице зборника које документују чланство у Уређивачком одбору.)

**Ђ) Члан Научног / Програмског одбора**

35. Члан Програмског одбора међународног научног скупа *Наука и савремени универзитет 7 (НИСУН 7)*, Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Филозофски факултет, Ниш, 10. новембар 2017. (У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Број: 267/1-12-6-01, од 20. 9. 2017. године.)

36. Члан Научног одбора (Comité scientifique) међународног научног скупа Le Colloque (la onzième édition) *Les études françaises aujourd'hui XI<sup>e</sup>* (Француске студије данас 11), Organismes : la Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade et l'Institut français de Serbie. Faculté de Philologie, Belgrade, les 9 et 10 novembre 2018. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику Позив за скуп који документује чланство у Научном одбору.)

37. Члан Научног одбора (Comité scientifique) међународног научног скупа Le premier colloque international *Les études romanes autrefois et aujourd'hui*, Organisateur : Le Département d'Études romanes de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie et Lettres, Novi Sad, les 11 et 12 mai 2019. (У конкурсном

материјалу приложен је у електронском облику Позив за скуп који документује чланство у Научном одбору.)

38. Члан Научног одбора (Comité scientifique) међународног научног скупа Le Douzième colloque international *Les études françaises aujourd'hui XII<sup>e</sup>: Entre l'Est et l'Ouest* [Француске студије данас 12: Између Истока и Запада], Organismes: Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence universitaire de la Francophonie. Faculté de Philosophie, Niš, les 8 et 9 novembre 2019. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику Позив за скуп који документује чланство у Научном одбору.)

39. Члан Програмског одбора: Međunarodna naučna konferencija *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 9*, Organizator: Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet. Filozofski fakultet, Novi Sad, 16. novembar 2019. (У конкурсном материјалу приложене су странице Књиге сажетака у електронском облику које документују чланство у Програмском одбору.)

40. Члан Научног одбора (Comité scientifique) међународног научног скупа Le Treizième colloque international *Les études françaises aujourd'hui XIII<sup>e</sup>: Écrire le monde d'hier et d'aujourd'hui en français*, Organisateur: Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Novi Sad. Faculté de Philosophie et Lettres, Novi Sad, les 23 et 24 octobre 2020. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику Позив за скуп који документује чланство у Научном одбору.)

41. Члан Научног одбора Међународног научног скупа Colloque international *Considérations philologiques en contexte français et francophone / Филолошки промислувања во француски и франкофонски контекст*, 75<sup>e</sup> anniversaire de la création de la filière de Langue et Littérature Françaises, Organisateur: Département de Langues et Littératures Romanes, Faculté de Philologie « Blaže Koneski », Université « Sts. Cyrille et Méthode » de Skopje. Faculté de Philologie « Blaže Koneski », Skopje, les 19 et 20 novembre 2021. (У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филолошког факултета „Блаже Конески” Универзитета „Св. Кирил и Методиј” у Скопљу, Број: 02-741/3, од 22. 9. 2021. године.)

42. Члан Програмског одбора: Međunarodna naučna konferencija *Jezici i kulture u vremenu i prostoru 10*, Organizator: Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet. Filozofski fakultet, Novi Sad, 20–21. novembar 2021. (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице Програма и Књиге сажетака које документују чланство у Програмском одбору.)

Е) Члан Организационог одбора:

43. (Comité d'organisation) међународног научног скупа Le Douzième colloque international *Les études françaises aujourd'hui XII<sup>e</sup>: Entre l'Est et l'Ouest* [Француске студије данас 12: Између Истока и Запада], Organismes: Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence universitaire de la Francophonie. Faculté de Philosophie, Niš, les 8 et 9 novembre 2019. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику Позив за скуп који документује чланство у Научном одбору.)

44. Прославе Јубилеја – десет година постојања и рада Департмана за француски језик и књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. (У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Број: 43/1-23-11-01, од 7. 2. 2022. године.)

#### **До претходног избора у звање**

(У конкурсном материјалу потврде о рецензирању или копије одговарајућих страница из објављених публикација које документују урађену рецензију, активност уредника публикације или учешће у уредништву, уређивачком, научном или организационом одбору приложене су у штампаном облику.)

А) Рецензент Тематског зборника радова *Strani jezici na Filozofskom fakultetu: primenjenolingvistička istraživanja*. Recenzenti: prof. dr Laura Spariosu, prof. dr Jasmina Đorđević, doc. dr Selena Stanković i dr Ivana Ćirković-Miladinović. Uredila Biljana Radić-Bojanić, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, Novi Sad 2015, 215 str. ISBN 978-86-6065-311-8; COBISS.SR-ID 294455047. Зборник садржи 12 радова.

Б) Члан групе рецензената појединачних радова:

1. Часописа *Годишњак Педагошког факултета у Врању* Универзитета у Нишу, Vol. 8, бр. 1 (2017), Главни и одговорни уредник: проф. др Данијела Здравковић. Универзитет у Нишу, Педагошки факултет, Врање 2017. ISSN 2466-3905. Урађена рецензија једног научног рада.

2. Тематског зборника радова *Jezik, književnost, vreme, Sveska: Jezička istraživanja*, 2017, Urednice: prof. dr Biljana Mišić Ilić i prof. dr Vesna Lopičić. Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet, Niš; ISBN 978-86-7379-278-1, COBISS.SR-ID 198116620. Урађена рецензија једног научног рада.

3. Тематског зборника радова *Језици и културе у времену и простору 5* (2016) Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (Зборник радова, Научна конференција „Језици и културе у времену и простору 5“, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад, 31. октобар 2015). Уреднице: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Марија Стефановић. Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2016. ISBN 978-86-6065-374-3; COBISS.SR-ID 309025799. Урађена рецензија једног научног рада.

4. Зборника радова *Наука и евроинтеграције* Филозофског факултета Универзитета у Источном Сарајеву, Књ. 10, Том 2 (2016). Главни уредник: др Драга Мاستиловић, Одговорни уредник: др Марија Летић. Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Источно Сарајево, Република Српска, Босна и Херцеговина; ISBN 978-99938-47-78-6, COBISS.RS-ID 5843480. Урађена рецензија три научна рада.

5. Часописа за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година VIII, број 8 (2016). Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2016. ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508. Урађена рецензија једног научног рада.

6. Часописа *Методички видици* Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, Година VI, број 6 (2015). Главни и одговорни уредник: проф. др Биљана Радић-Бојанић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2015; ISSN 2217-415X, ISSN 2334-7465 (Online). Урађена рецензија једног научног рада.

7. Часописа за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година VII, број 7 (2015). Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2015; ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508. Урађена рецензија једног научног рада.

8. Тематског зборника радова *Језици и културе у времену и простору 4/1 и 4/2* (2015) Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (Зборник радова, Научна конференција „Језици и културе у времену и простору 4“, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад, 22. новембар 2014). Уреднице: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Марија Стефановић. Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2015. ISBN 978-86-6065-324-8 и ISBN 978-86-6065-325-5; COBISS.SR-ID 300358663 и COBISS.SR-ID 300360199. Урађена рецензија једног научног рада.

9. Часописа за језик, књижевност и културу *ФИЛОЛОГ* Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци, Година VI, бр. 11 (2015). Главни уредник: Младенко Саџак, Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет, Бања Лука 2015; ISSN 1986-5864. Урађена рецензија два научна рада.

10. Тематског зборника радова *Les Études françaises aujourd'hui (2014). Pourquoi étudier la grammaire ? Théories et pratiques. La Nature, mère ou marâtre : représentation, concepts et leur puissance contestataire dans les littératures de langue française*, (Зборник

радова са међународног научног скупа *Les Études françaises aujourd'hui*, Универзитет у Београду, Филолошки факултет, Београд, 7. и 8. новембар 2014), Sous la direction de Milica Vinaver-Ković et Veran Stanojević, Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade, Belgrade 2015, 331-342; UDC 821.133.1.09(082) 811.133.1(082), ISBN 978-86-6153-293-1, COBISS.SR-ID 216125452. Урађена рецензија пет научних радова.

11. Часописа за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година VI, број 6 (2014). Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2014; ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508. Урађена рецензија једног научног рада.

12. Часописа за филолошке науке Универзитета у Нишу *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 12, No 2 (2014). Главни уредник: Vladimir Ž. Jovanović, Univerzitet u Nišu, Niš 2014; ISSN 0354 – 4702 (Print) ISSN 2406-0518 (Online). Урађена рецензија једног научног рада.

13. Тематског зборника радова *Језици и културе у времену и простору 3* (2014) Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (Зборник радова, Научна конференција „Језици и културе у времену и простору 3“, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад, 16. новембар 2013). Уреднице: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Марија Стефановић. Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2014. ISBN 978-86-6065-282-1; COBISS.SR-ID 293413127. Урађена рецензија три научна рада.

14. Тематског зборника *Језици и културе времену и простору 2/1 и 2/2* (2013) Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (Зборник радова, Друга конференција „Језици и културе у времену и простору“, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад, 24. новембар 2012). Уреднице: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Марија Стефановић. Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2013. ISBN 978-86-6065-178-7 и ISBN 978-86-6065-179-4. Урађена рецензија једног научног рада.

15. Часописа за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Година V, број 5 (2013). Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2013; ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508. Урађена рецензија једног научног рада.

16. Посебног издања *Годишњака Филозофског факултета у Новом Саду*, Књига XXXVIII-3 („Студије француског језика и књижевности данас. Од мисли до израза“, Научни скуп, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад, 9–10. новембар 2012). Главни и одговорни уредници: проф. др Владислава Гордић Петковић, проф. др Душан Маринковић, Уредници посебног издања: проф. др Снежана Гудурић, доц. др Тамара Валчић Булић. Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2013; ISSN 0374-0730, COBISS.SR-ID 16115714. Урађена рецензија два научна рада.

17. Тематског зборника *Језици и културе времену и простору 1* (2012) Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (Зборник радова, Прва конференција „Језици и културе у времену и простору“, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад, 26. новембар 2011). Уредник: проф. др Снежана Гудурић. Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2012. ISBN 978-86-6065-133-6; COBISS.SR-ID 275453703. Урађена рецензија два научна рада.

#### **В) Уредник**

Селена Станковић и Нермин Вучељ – уредници међународног тематског зборника радова *Les Études françaises aujourd'hui (2015) / Tradition et modernité. Француске студије данас (2015). Традиција и модерност*. Sous la direction de Selena Stanković et Nermin Vučelj / Уредници: Селена Станковић и Нермин Вучељ, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Niš 2016 / Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш 2016, 492 стр.; ISBN 978-86-7379-417-4, COBISS.SR-ID 224501004.

Г) Од 2014. године и сада: Члан Уредништва часописа *Philologia Mediana*, Часописа за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Главни уредник: Ирена Арсић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2016. ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508. (Година VI, број 6, 2014; Година VII, број 7, 2015; Година VIII, број 8, 2016).

Д) Члан Уређивачког одбора:

1. Посебног издања *Годишњака Филозофског факултета у Новом Саду*, Књига XXXVIII-3, („Студије француског језика и књижевности данас. Од мисли до израза“, Научни скуп, Филозофски факултет у Новом Саду, Одсек за романистику, Нови Сад, 9–10. новембар 2012). Главни и одговорни уредници: проф. др Владислава Гордић Петковић, проф. др Душан Маринковић, Уредници посебног издања: проф. др Снежана Гудурић, доц. др Тамара Валчић Булић, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад 2013; ISSN 0374-0730, COBISS.SR-ID 16115714.

2. Тематског зборника радова „Наука и савремени универзитет 2“ (Том 1–4), („Наука и савремени универзитет 2“, Научни скуп, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 16. и 17. новембар 2012). Главни и одговорни уредник: проф. др Бојана Димитријевић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2013; ISBN 978-86-7379-297-2, COBISS.SR-ID 202316044.

3. Зборника радова са научног скупа „Нови аспекти у настави језика“ („New aspects in language teaching“), Филозофски факултет Универзитета у Приштини (Косовска Митровица, 27–28. мај 2005), Главни и одговорни уредник: проф. др Драги Маликовић, Уредник: проф. др Драгана Спасић, Косовска Митровица 2006; 286 страна; ISBN 978-86-80273-24-2, COBISS.SR-ID 136948748.

Ђ) Члан Научног одбора:

1. Међународног научног скупа Le Colloque international « Le même, le semblable et le différent au sein de la langue, de la littérature et de la culture dans les pays francophones », Faculté de Philologie « Blaže Koneski » de l'Université « Sts Cyrille et Méthode », Skopje (République de Macédoine) / Филолошки факултет „Блаже Конески“ Универзитета „Св. Кирил и Методиј“, Скопље (Република Македонија), 4. и 5. новембар 2016.

2. Међународног научног скупа „Les Études françaises aujourd'hui. La francophonie dans tous ses états“, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Institut français de Serbie (Француски институт у Србији), Agence Universitaire de la Francophonie (Универзитетска агенција за Франкофонију), Нови Сад, 4. и 5. новембар 2016.

3. Међународног тематског зборника радова *Les Études françaises aujourd'hui (2015) / Tradition et modernité. Француске студије данас (2015). Традиција и модерност*, Sous la direction de Selena Stanković et Nermin Vučelj / Уредници: Селена Станковић и Нермин Вучељ, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Niš 2016 / Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш 2016, 492 стр.; ISBN 978-86-7379-417-4, COBISS.SR-ID 224501004.

4. Међународног научног скупа Huitième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui: Tradition et modernité », Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Département de langue et littérature françaises, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie, Niš, 13–14 novembre 2015.

5. Међународног научног скупа Septième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui », Université de Belgrade, Faculté de Philologie, Département d'études romanes, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie, Belgrade, 7. и 8. новембар 2014.

6. Међународног научног скупа Cinquième colloque des départements d'études françaises « Études françaises aujourd'hui – De la pensée à son expression », Faculté de Philosophie-Lettres, Université de Novi Sad, Ambassade de France, Institut français, Novi Sad, 9–10 novembre 2012.

Е) Члан Организационог одбора:

1. Међународног научног скупа Huitième Colloque « Les Études françaises aujourd'hui: Tradition et modernité », Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Département de langue et littérature françaises, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie, Niš, 13–14 novembre 2015.

2. Научног скупа са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 4”, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 14. и 15. новембар 2014.

### 2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

До сада је др Селена Станковић објавила укупно седамдесет четири (74) публикације – две (2) научне монографије и седамдесет два (72) научна и стручна рада у домаћим и иностраним часописима и тематским зборницима међународног и националног карактера – и учествовала је на четрдесет два (42) међународна научна скупа. На основу публикација сакупила је укупно сто деведесет два (192) научна бода, од чега сто осамдесет осам (188) основних бодова. Са категоријом М70 има укупно две стотине један научни бод (201). Након претходног избора у звање кандидаткиња С. Станковић објавила је двадесет три (23) публикације – једну (1) научну монографију и двадесет два (22) научна и стручна рада у домаћим и иностраним часописима и тематским зборницима међународног и националног значаја; са рефератом је учествовала на четрнаест (14) међународних научних и стручних конференција. У овом периоду сакупила је укупно седамдесет пет (75) основних научних бодова. У приказу и оцени радова у овом поглављу Извештаја биће представљени и анализирани радови који се издвајају као посебно релевантни за звање у које се кандидаткиња бира и који представљају оригиналан и значајан допринос ужој научној области за коју је расписан Конкурс, то су одабрани радови настали у периоду након претходног избора у звање.

О квалитету и утицајности научних резултата др С. Станковић говори и (позитивна) цитираност њених објављених радова: наведено је укупно тридесет (30) цитата без самоцитата што је документовано прецизним навођењем цитираних публикација, као и публикација у којима су оне цитиране. Приказана је цитираност радова како у научним монографијама и тематским зборницима тако и у часописима.

Од 2006. године Селена Станковић учествује као сарадник у научноистраживачким пројектима које финансира ресорно министарство Републике Србије: од 2006. до 2010. год. била је сарадник на пројекту *Српска и страна књижевност и култура у контакту и дисконтакту* (ОИ Бр. 148015) Министарства за науку и технолошки развој Републике Србије, а од 2011. године сарадник је на пројекту *Превод у систему компаративног изучавања српске и стране књижевности и културе* (ОИ Бр. 178019) који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије. Од почетка 2017. године као сарадник учествује и на међународном научном пројекту Департамана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу *Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту*. Финансијери овог пројекта су Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Универзитетска агенција за франкофонију (Agence universitaire de la francophonie) и Амбасада Републике Француске у Србији (Ambassade de France, Serbie). Реализација првог пројектног циклуса завршена је 2021. године (Бр. 81/1-17-8-01) када је отпочела реализација другог циклуса која ће трајати до 2026. године (Бр. 1001-13-01). Током 2021. године (1. 3 – 30. 6. 2021) и 2022. године (1. 3 – 1. 6. 2021) др С. Станковић је учествовала и у реализацији два интерна научноистраживачка пројекта – *Франкофоне вредности и развој Филозофског факултета у Нишу* (Бр. 100/1-10-11-01) и *Француски језик и књижевност на Филозофском факултету у Нишу: ретроспектива и перспектива* (Бр. 455/1-1-11-01) – које финансира Филозофски факултет у Нишу.

У периоду након претходног избора у звање, др Селена Станковић (а) рецензирала је три научне монографије објављене у земљи и иностранству, (б) двадесет седам пута била је члан групе рецензената појединачних радова часописа и (тематских)

зборника радова, (в) била је уредник Тематског блока *Француске студије данас – Између Истока и Запада* у склопу часописа *Philologia Mediana*, Година XII, Број 12 (2020) Филозофског факултета Универзитета у Нишу, (г) од 2014. члан је Уредништва Часописа за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета у Нишу, (д) од 2019. године члан је Уређивачког одбора Издавачке куће P.I.E. *Peter Lang SA* (Bruxelles), била је члан Уређивачког одбора једног међународног тематског зборника радова, (ђ) осам пута је била члан Научног / Програмског одбора међународних научних скупова и конференција у земљи и иностранству и (е) била је члан Организационог одбора међународног научног скупа у организацији Филозофског факултета у Нишу и Прославе Јубилеја – десет година постојања и рада Департмана за француски језик и књижевност на Филозофском факултету у Нишу.

**У периоду до претходног избора у звање**, др Селена Станковић (а) рецензирала је један тематски зборник радова, (б) седамнаест пута је била члан групе рецензираних појединачних радова часописа за филолошке науке и тематских зборника радова, (в) два пута је била коуредник – једног часописа и једног међународног тематског зборника радова, (г) од 2014. године члан је Уредништва Часописа за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета у Нишу, (д) три пута је била члан Уређивачког одбора тематских зборника радова, (ђ) шест пута је учествовала као члан Научног одбора међународних научних скупова у земљи и иностранству и (е) два пута као члан Организационог одбора међународних научних скупова у организацији Филозофског факултета у Нишу.

Радови које је кандидаткиња Селена Станковић објавила у периоду након претходног избора у академско звање јасно су профилисани и прецизно дефинишу њена професионална интересовања квалификујући је за предложено звање. На основу детаљног увида у сваки рад, уочава се предметна разноврсност и ширина, као и узајамна повезаност проучавањем проблематике француског језика и двосмерног односа француског и српског језика. Приложени радови из овог периода, као и публикације из периода до претходног избора у звање, доносе резултате превасходно морфосинтаксичких, синтаксичких и семантичких контрастивних истраживања француског и српског језика, а део радова посвећен је традуктолошким, лингвокултуролошким и теолингвистичким темама.

О научним опредељењима др Селене Станковић говори пре свега монографија *Thèmes ragusains et autres sujets linguistiques serbo-français* чији централни део сачињавају четири поглавља, односно четири обимне студије које су повезане обрађеним језичким темама и/или културолошким и географским контекстом и које приказују резултате морфосинтаксичких, синтаксичких, стилистичких и лингвокултуролошких истраживања контрастивног карактера на релацији између српског и француског језика. У студији *À propos d'un texte en français sur la langue des slaves* разматра се и осветљава текст Антуна Соркочевића *Mémoire sur la langue slave* написан на француском језику почетком XIX века, текст значајан и занимљив пре свега са културолошког аспекта, али до сада недовољно познат. У њему се проблематизује питање језика Словена, односно питање постојања једног језика, заједничког свим словенским народима. Истраживање у поглављу под насловом *Le datif possessif enclitique dans « Osman » de Dživo Gundulić et ses équivalents dans la traduction en français* у средиште пажње ставља употребу дативних енклитичких облика личних заменица са службом посесивног детерминатора у *Осману* Џива Гундулића и анализу њихових еквивалената у преводу епа на француски језик. У оквиру трећег одељка *Sur la possessivité du génitif non prépositionnel dans « Osman » de Dživo Gundulić et les équivalents français* испитује се посесивни беспредлошки генитив у функцији неконгруентног атрибута у српском језику и разматра се преношење ове српске супстантивне синтагме у преводу Гундулићевог *Османа* на француски језик. Анализом у четвртном поглављу *Sur l'expressivité des pronoms personnels en français et en serbe* предочавају се употребне вредности француских и српских личних заменица на плану експресивности, односно ове језичке јединице анализирају се као средство за исказивање



експресивне модалности. У монографији је након добро представљених резултата истраживања приложен и вредан додатак *Annexe: Antoine de Sorgo. Traduction du « Chant huitième » du poème « Osman »* који садржи француску верзију Пјевања осмог епа Осман Џива Гундулића. Драгоцена су и два индекса које ауторка даје на крају монографије – индекс термина који је подједнако занимљив и лингвистима и књижевним теоретичарима и историчарима, док индекс личних имена омогућава лакше сналажење у тексту уколико читалац жели да пронађе податке везане за неку одређену личност. Уз добру организацију излагања разматране језичке проблематике, разумљиво и прегледно описане резултате истраживања, језички и стилски уређена, са свим елементима научне апаратуре, монографија др Селене Станковић даје успешне одговоре на један број питања везаних за српско-француске језичке феномене. Отуда она знатно обогаћује лингвистичку литературу, доноси подстицаје и смернице за будућа проучавања граматичких, стилистичких и лингвокултуролошких тема на релацији између ова два језика.

Осим у анализираној монографији, др Селена Станковић се и у осталим публикацијама бави морфосинтаксичким, синтаксичким и семантичким питањима у француском и српском језику. У многим радовима анализе на поменути нивоима неминовно се преплићу са истраживањем традуктолошких, стилистичких, лингвокултуролошких, као и лексичких и теолингвистичких феномена у француском и њему контрастираном, српском језику.

Испитивања морфосинтаксичке проблематике заступљена су на пример у неколико прилога посвећених личним заменицама у француском и српском језику. У њима је анализа спроведена у дескриптивном и контрастивном приступу на грађи коју сачињавају примери ексцерпирани из француских и српских књижевних дела и њихових превода на српски, односно на француски језик. Реченични примери су преузимани из електронског паралелног корпуса текстова *ParCoLab* те непосредно из више романа и новела. Теоријско полазиште у истраживањима представљају дефиниције и објашњења које нуди референтна лингвистичка литература из области граматичке категорије личних заменица у француском и српском језику.

Тако, у прилогу *La morphosyntaxe du pronom personnel de la 3<sup>e</sup> personne du singulier en français et en serbe* истражују се морфосинтаксичке особености француске и српске личне заменице 3. лица једнине у поређењу са одговарајућим облицима за 1. и 2. лице, при чему се указује на сличности и разлике између разматране заменице у француском језику и њеног српског еквивалента. Чланак *Лична заменица 3. лица једнине у француском и српском језику* доноси исцрпну анализу семантичких вредности ове заменичке форме која заузима посебно место у инвентару личних заменица двају језика, истовремено се даје и преглед основних дистинктивних морфосинтаксичких обележја француске и српске личне заменице 3. лица једнине. У раду *Le pronom réfléchi en français et en serbe* пажња се усмерава на морфосинтаксичке одлике и семантички потенцијал француске и српске повратне заменице. Радови *De la sémantique du pronom personnel de la 2<sup>e</sup> personne du pluriel en français et en serbe* и *Sur quelques valeurs sémantiques du pronom personnel de la 2<sup>e</sup> personne du pluriel en français et en serbe* указују на чињеницу да, осим примарног значења, заменички облици *vous* и *vi* располажу и другим употребним вредностима које су бројне и које су им углавном заједничке, али које показују специфичности у свом синтаксичко-семантичком функционисању; ови радови приказују и морфосинтаксичке карактеристике личне заменице за 2. лице множине у оба контрастирана језика. Предмет чланка *Sur l'emploi du pronom « on » dans « Thérapeutique des maladies mentales » de Jean-Claude Larchet* јесу значењске вредности француске личне неодређене заменице *on* у наведеном Ларшеовом делу и њен експресивни потенцијал, али се са семантичком анализом повремено комбинује и морфосинтаксички приступ у проучавању употребе овог заменичког облика.

Проучавање падежне проблематике тема је неколико студија изразито морфосинтаксичког карактера. На пример, у студији под насловом *Le datif éthique serbe et ses équivalents français : de la sympathie à l'antipathie* С. Станковић бави се емоционалношћу српског етичког датива и његовим еквивалентима у француском језику. У прилогу

Посесивни беспредлошки генитив у „Нечистој крви“ Борисава Станковића и његови француски еквиваленти ауторка разматра употребу посесивног беспредлошког генитива у служби неконгруентног атрибута, а у контрастивном приступу на примерима из француског превода поменутог романа утврђује француске еквиваленте дате српске присвојне синтагме. На материјалу из истог Станковићевог романа у студији *Sur le génitif qualitatif dans « le Sang impur » de Borisav Stanković et ses équivalents français* др Станковић указује на употребу српског квалитативног генитива у функцији неконгруентног атрибута, односно анализира синтаксичку структуру и семантичке моделе супстантивне синтагме са квалитативним адноминалним генитивом, а затим контрастивним методом у преводу овог романа на француски језик проматра еквиваленте српске генитивне конструкције.

Рад превасходно традуктолошког одређења *Les titres d'œuvres littéraires: la traduction du français vers le serbe* – са аспекта лингвистичке концепције превођења и у склопу дескриптивног и контрастивног приступа разматрају се наслови близу две стотине разнородних књижевних остварења на француском језику у преводу на српски језик – говори и о синтаксичком уређењу и о морфосинтаксичкој структури ових карактеристичних конструкција које сачињавају ексцерпирану грађу. Морфосинтаксички приступ у анализи начина преношења оригиналне идеје стихова и стила песника М. Данојлића на француски језик заступљен је у прилогу *Sur la traduction de la poésie de Milovan Danajlić en français*

О темама из синтаксе (просте реченице) говоре следећи издвојени радови др С. Станковић: а) рад *L'apposition nominale détachée et ses équivalents serbes: l'exemple du roman « Le Lys dans la vallée »*, у којем се на примерима из Балзаковог романа анализа спроводи применом дескриптивне технике и контрастивне методе, доноси резултате истраживања деташиране именичке апозиције у француском језику и дефинисања њених еквивалената у преводу на српски језик; б) чланак *Француска апсолутна деташирана конструкција и њени српски еквиваленти* бави се француском апсолутном деташираном конструкцијом (*la construction absolue détachée*) и структурама које се појављују као њени српски преводни еквиваленти будући да овај француски израз нема формални синтаксички еквивалент у српском језику; в) текст *Les prépositions françaises « par » et « pour »: sens temporel et traduction en serbe* на синтаксичко-семантичком плану показује у којим се контекстима ови француски предлози користе са временским значењем и који су њихови српски еквиваленти/кореспонденти у таквој употреби.

Објављени радови др Селене Станковић јасно су теоријски и методолошки утемељени, у њима спроведена истраживања одликују се истинским познавањем материје и урађеном детаљном аналитичком обрадом репрезентативног језичког материјала на француском и српском језику. Из самих текстова, који се одликују прецизним, јасним и течним стилем изражавања што доприноси лакоћи читања и разумевања ауторкиног проматрања, анализе и закључивања, јасно се види да ауторка у потпуности познаје достигнућа претходних аутора у областима којима се бави.

У приложеним студијама кандидаткиња даје вредне одговоре на значајан број питања везаних за француски језик и контрастивне француско-српске и српско-француско језичке проблеме на плану морфосинтаксе, синтаксе и семантике, али и на плану традуктологије, лингвокултурологије и теолингвистике. Стога Комисија констатује да научни радови С. Станковић нуде корисне смернице за будућа проучавања француског језика и његовог односа са српским језиком и представљају драгоцен допринос универзитетској настави на плану уже научне области *Француски језик*, и то пре свега у оквиру предмета из домена морфосинтаксе и синтаксе просте реченице.

Након детаљног прегледа достављене конкурсне документације која се односи на научни и стручни рад пријављене кандидаткиње и после исцрпне анализе приложених радова категорисаних у складу са важећим *Правилником о стицању истраживачких и научних звања и Правилником о категоризацији и рангирању научних часописа*, Комисија

констатује да научноистраживачки резултати и научне и стручне публикације кандидаткиње др Селене Станковић у значајној мери превазилазе оне минималне прописане *Ближим критеријумима за избор у звања наставника* Универзитета у Нишу, чиме кандидаткиња испуњава све законом те правилницима Универзитета у Нишу прописане услове за избор у звање *редовни професор*.

### **3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ**

#### **3.1. Стручни пројекти, програми и послови**

##### **Након претходног избора у звање**

1. Члан Комисије за оцену научног рада и писац Извештаја за стицање звања *HDR Langues vivantes* (Habilitation à Diriger des Recherches) – *Хабилитација* за ужу научну област *Живи језици*:

а) кандидат: др Сања Бошковић-Данојлић, Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језикâ, Француска (Université de Poitiers, U.F.R. Lettres et Langues, France);

б) наслов рада: *La mythologie slave ou la mémoire culturelle refoulée chez les Slaves du Sud : l'exemple du mythe culturel de Kosovo*;

в) комисија:

– Робер Руде (Robert Roudet), професор емеритус, Универзитет Жан Мулен Лион 3 (Université Jean-Moulin Lyon 3), писац Извештаја;

– Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, Универзитет у Поатјеу, ментор;

– Селена Станковић, ванредни професор, Универзитет у Нишу, писац Извештаја;

– Ксенија Ђорђевић Леонар (Léonard) ванредни професор, Универзитет Пол Валери Монпеље 3 (Université Paul-Valéry Montpellier 3), писац Извештаја;

– Марија Летић, ванредни професор, Универзитет у Источном Сарајеву, писац Извештаја;

– Елен Јеш (Hélène Yèche), редовни професор, Универзитет у Поатјеу, члан Комисије.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику / пдф-формату Одлука Универзитета у Поатјеу о именовану писца извештаја о урађеном раду HDR од 5. 7. 2018. године.)

2. Члан Комисије за оцену и одбрану научног рада и стицање звања *HDR Langues vivantes* (Habilitation à Diriger des Recherches) – *Хабилитација* за ужу научну област *Живи језици*:

а) кандидат: др Сања Бошковић-Данојлић, Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језикâ, Француска (Université de Poitiers, U.F.R. Lettres et Langues, France);

б) наслов рада: *La mythologie slave ou la mémoire culturelle refoulée chez les Slaves du Sud : l'exemple du mythe culturel de Kosovo*;

в) датум одбране и институција на којој је одбрањен рад: 5. децембар 2018, Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језикâ, Француска (Université de Poitiers, U.F.R. Lettres et Langues, France).

г) комисија:

– Робер Руде (Robert Roudet), професор емеритус, Универзитет Жан Мулен Лион 3 (Université Jean-Moulin Lyon 3), председник Комисије;

– Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, Универзитет у Поатјеу, ментор;

– Селена Станковић, ванредни професор, Универзитет у Нишу, члан Комисије;

- Ксенија Ђорђевић Леонар (Léonard) ванредни професор, Универзитет Пол Валери Монпеље 3 (Université Paul-Valéry Montpellier 3), члан Комисије;
- Марија Летић, ванредни професор, Универзитет у Источном Сарајеву, члан Комисије;
- Елен Јеш (Hélène Yèche), редовни професор, Универзитет у Поатјеу, члан Комисије.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику / пдф-формату Одлука Универзитета у Поатјеу о Комисији за одбрану рада HDR од 5. 7. 2018. године.)

**3.** Председник стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата / наставника пријављеног за избор у звање *доцент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 3 и Контрастивна лингвистика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Декана Филозофског факултета у Нишу од 17. маја 2021. године (Број 173/8-01); приступно предавање одржано 1. јуна 2021. у 12 сати на Филозофском факултету у Нишу.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику / пдф-формату Одлука Декана Филозофског факултета у Нишу, Број: 173/8-01 од 17. маја 2021. године.)

**4.** Од 2016. године и сада: члан Комисије за признавање испита студентима са међународне размене на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу, Број: 397/1-19-3-9 од 23. 11. 2016. године.)

**5.** Члан департманске Комисије за еквиваленцију испита положених током студијског боравка (академска 2018/2019. година) на Факултету књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Поатје, Француска (U.F.R. Lettres et Langues, Université de Poitiers, Poitiers, France).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу, Број: 311/1-10-13-01 од 24. 10. 2018. године.)

### **До претходног избора у звање**

**А. Члан радне групе за стручну оцену квалитета рукописа:**

**1.** уџбеничког комплекта *Pixel 2 (уџбеник и радна свеска)*, за шест разред основне школе, аутора уџбеника Силви Шмит (Sylvie Schmitt) и аутора радне свеске Стефани Кале (Stéphanie Callet), издавач „Data Status“ д. о. о. из Београда. На основу решења о именовању радне групе за стручну оцену квалитета рукописа уџбеника, уџбеничког комплекта или уџбеничког материјала Број 1466-1/2012 од 26. јула 2012. које је донео директор Завода. (Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд, Фабрисова 10; Уговор о делу Број 1466-1-1/2012 од 26. 7. 2012. приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

**2.** уџбеничког комплекта *Pixel 4 (уџбеник и радна свеска)*, за осми разред основне школе, аутора уџбеника Силви Шмит (Sylvie Schmitt) и аутора радне свеске Ан-Сесил Кудер (Anne-Cécile Couderc), издавач „Data Status“ д. о. о. из Београда. На основу решења о именовању радне групе за стручну оцену квалитета рукописа уџбеника, уџбеничког комплекта или уџбеничког материјала Број 1465-1/2012 од 26. јула 2012. које је донео директор Завода. (Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд, Фабрисова 10; Уговор о делу Број 1465-1-1/2012 од 26. 7. 2012. приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

**3.** уџбеничког комплекта *Le Nouveau Taxi 2 (уџбеник и радна свеска)*, француски језик за 1. и 2. разред средње школе, аутора Робера Менана (Robert Menand), Лор Хачингс (Laure Hutchings) и Натали Хиршпрунг (Nathalie Hirschsprung), издавач Издавачка кућа „Data Status“ из Београда. На основу решења о именовању радне групе за стручну оцену

квалитета рукописа уџбеника, уџбеничког комплета или уџбеничког материјала Број 2112-2/2012 од 24. 10. 2012. које је донео директор Завода. (Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд, Фабрисова 10; Уговор о делу Број 2112-2-1/2012 од 24. 10. 2012. приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

4. уџбеничког комплета *Et toi 3, француски језик за седми разред основне школе*, аутора Мари-Жозе Лопез и Жан Тијери ле Буњека, издавач Издавачка кућа „Klett“ из Београда. На основу решења о именовању радне групе за стручну оцену квалитета рукописа уџбеника, уџбеничког комплета или уџбеничког материјала Број 1986-2/2012 од 22. 10. 2012. које је донео директор Завода. (Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд, Фабрисова 10; Уговор о делу Број 1986-2-1/2012 од 22. 10. 2012. приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

5. уџбеничког комплета *Le Nouveau Taxi 3, француски језик за 3. и 4. разред средње школе*, аутора Робера Менана (Robert Menand), Ан-Мари Џонсон (Anne-Marie Johnson) и Марин Линколн (Marine Linkoln), издавач Издавачка кућа „Data Status“ из Београда. На основу решења о именовању радне групе за стручну оцену квалитета рукописа уџбеника, уџбеничког комплета или уџбеничког материјала Број 2021-2/2012 од 18. 10. 2012. које је донео директор Завода. (Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд, Фабрисова 10; Уговор о делу Број 2021-2-1/2012 од 18. 10. 2012. приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

6. наставног средства *Граматика француског језика за ученике основне школе*, аутора Марије Нешић и Анке Топаловић-Радман, издавач Издавачка кућа „Data Status“ из Београда. На основу решења директора Завода Број 839-1/2013 од 11. 6. 2013. о именовању радне групе за стручну оцену квалитета рукописа наставног средства. (Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд, Фабрисова 10; Уговор о делу Број 839-1-1/2013 од 9. 7. 2013. приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

**Б. Председник Комисије за писање извештаја по захтеву за признавање стране високошколске исправе на основу Решења Ректора Универзитета у Нишу, проф. др Драгана Антића, донесеног 5. 9. 2014. године, Број: 8/33-09-068/14-001.** Амина Јафарова поднела је захтев за признавање високошколске исправе стечене на Азербејџанском Филолошком универзитету у Бакуу, Азербејџан. Комисија у саставу: 1. доц. др Селена Станковић, Филозофски факултет (председник), 2. доц. др Иван Јовановић, Филозофски факултет (члан), 3. проф. др Горан Максимовић, Филозофски факултет (члан). (Решење је приложено у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

### **3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад**

#### **Након претходног избора у звање**

/

#### **До претходног избора у звање**

1. Захвалница Катедре за романске језике и књижевности Филолошког факултета „Блаже Конески“ у Скопљу (Универзитет Св. „Кирил и Методиј“, Скопље, Р. Македонија) за поклон Катедри у књигама чији су аутори наставници Департмана за француски језик и књижевност и за лично ангажовање у сарадњи Филозофског факултета у Нишу и Филолошког факултета „Блаже Конески“ у Скопљу (5. новембар 2016. година). (Документ је приложен у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија.)

2. Посебна награда Владе Републике Србије и Министарства за науку, технологију и развој најбољим младим истраживачима, млађим од тридесет година са одбрањеном магистарском тезом (2001).

### **3.3. Остали релевантни подаци**

### Након претходног избора у звање

6. Од 2017. године и сада: (превод и) редактура резимеа на француском језику: *Philologia Mediana*, Часопис за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2019; ISSN (Штампано издање) 1821-3332, ISSN (Онлајн издање) 2620-2794, COBISS.SR-ID: 171242508. Категорија часописа М51. (У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику странице Часописа које документују обављање послова превода и редактуре од 2017. године.)

7. Од 2018. године и сада: члан Уређивачког одбора / језички редактор часописа *Chemia Naissensis* (превод и редактура сажетака на француском језику).

Selena Stanković: Language Editors (French), *Chemia Naissensis*, Editor-in-Chief: dr Vesna Stankov Jovanović, Department of Chemistry, Faculty of Sciences and Mathematics, University of Niš, Niš, Republic of Serbia; ISSN 2620-1895. Category M53.

Сви бројеви доступни на:

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/>

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/articles/v1n12018.php>

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/archives/volume-2-number-1-2019/>

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/archives/volume-2-number-2-2019/>

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/archives/volume-3-number-1-2020/>

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/archives/volume-3-number-2-2020/>

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/archives/volume-4-september-1-2021/>

<https://www.pmf.ni.ac.rs/chemianaissensis/archives/volume-4-issue-2-2022/>

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику страница са импресумом часописа *Chemia Naissensis*.)

8. Трибина *Еразмус дани*, Универзитет у Поатјеу, Француска (Conférence Erasmus Days, Université de Poitiers, France); организатор: Универзитет у Поатјеу, Француска; 15. 10. 2020, 14.00–16.30 с., онлајн, платформа Webex. Као представнице Универзитета у Нишу говориле су проф. др Селена Станковић и мсп Софија Филиповић, студенткиња из прве генерације Програма двоструке дипломе који реализују Универзитет у Поатјеу и Универзитет у Нишу.

### До претходног избора у звање

Два предавања по позиву одржана 30. јуна и 1. јула 2014. год. на Факултету књижевности и језикâ Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, France) у оквиру *Летњег европског кампуса 2014 „Франкофонија и словенски путеви“ (Campus Européen d'été 2014 « Francophonie et les itinéraires slaves »)*: 1. *La conception linguistique dans la théorie de la traduction : les formes de transformations dans la traduction* (30. јун 2014); 2. *Les modèles théoriques de la traduction* (1. јул 2014). (Потврда о одржаним предавањима приложена је у конкурсном материјалу у штампаном облику – копија документа.)

### **ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ПЕДАГОШКОМ РАДУ И ДОПРИНОСУ КАНДИДАТА РАЗВОЈУ НАСТАВЕ**

У периоду након претходног избора у звање кандидаткиња Селена Станковић (а) била је члан Комисије за оцену научног рада и писац Извештаја за стицање звања *HDR Langues vivantes* (Habilitation à Diriger des Recherches) – *Хабилитација* за ужу научну област *Живи језици*, (б) била је члан Комисије за оцену и одбрану научног рада и стицање звања *HDR Langues vivantes* (Habilitation à Diriger des Recherches) – *Хабилитација* за ужу научну област *Живи језици*, (в) била је Председник стручне комисије за оцену приступног предавања кандидата / наставника пријављеног за избор у звање *доцент* за ужу научну

област *Француски језик* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, (г) члан је Комисије за признавање испита студентима са међународне размене на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу, (д) била је члан департманске Комисије за еквиваленцију испита положених током студијског боравка (академска 2018/2019) на Факултету књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Поатје, Француска, (ђ) ангажована је као преводац и редактор резимеа на француском језику за часопис *Philologia Mediana*, Часопис за филолошке науке Филозофског факултета Универзитета у Нишу, (е) члан је Уређивачког одбора / језички редактор часописа *Chemia Naissensis* (превод и редактура сажетака на француском језику), (ж) учествовала је на трибини *Еразмус дани*, Универзитет у Поатјеу, Француска (Conférence Erasmus Days, Université de Poitiers, France), у организацији Универзитет у Поатјеу, Француска.

**У периоду до претходног избора у звање** кандидаткиња Селена Станковић (а) на основу решења које је донео Завод за унапређивање образовања и васпитања Републике Србије у више наврата је била ангажована као члан радне групе за стручну оцену квалитета рукописа уџбеника, уџбеничког комплета или уџбеничког материјала из домена француског језика; (б) на основу Решења Ректора Универзитета у Нишу била је ангажована као Председник Комисије за писање извештаја по захтеву за признавање стране високошколске исправе; (в) добитник је Захвалнице Катедре за романске језике и књижевности Филолошког факултета „Блаже Конески“ у Скопљу за поклон у књигама и за лично ангажовање у сарадњи Филозофског факултета у Нишу и Филолошког факултета „Блаже Конески“ у Скопљу; (г) одржала је два предавања по позиву на Факултету књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, France).

Комисија констатује да анализа приспелог конкурсног материјала који се тиче педагошког рада и доприноса развоју наставе пријављене кандидаткиње показује да у овом сегменту услова прописаних законом те важећим *Правилником о стицању истраживачких и научних звања, Ближим критеријумима за избор у звања наставника Универзитета у Нишу и Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу* др Селена Станковић испуњава све услове за избор у звање *редовни професор*.

#### **4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА**

##### **4.1. Руковођење/ менторство у изради докторских дисертација**

1. Кандидат и студијски програм: Наташа Живић, Докторске академске студије *Филологије*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу.

Наслов дисертације: *Бодлерово „Цвеће зла“ у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције.*

Датум именовања ментора: 7. 2. 2022. године.

Комисија за оцену научне заснованости теме докторске дисертације (Одлука НСВ број 8/18-01-007/21-017, од 17. 9. 2021): др Татјана Ђурин, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (председник); др Селена Станковић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу; др Иван Јовановић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

(У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу: Одлука НСВ број 8/18-01-007/21-017, од 17. 9. 2021. и Одлука НСВ број 8/18-01-001/22-013, од 7. 2. 2022. год.)

#### 4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација

2. Кандидат и студијски програм: Елизабет Виљареал Корења (Elisabeth Villarreal Correcha), Докторске академске студије *Langues Littératures (Discipline: Linguistique)*, студијски програм *École doctorale Cognition, Comportement, Language(s)*.

Наслов дисертације: *Le développement de la compétence écrite : le cas de la dissertation*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањена дисертација: 23. јун 2016, Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језикâ, Поатје, Француска (Université de Poitiers, U.F.R. Lettres et Langues, Poitiers, France).

Комисија за одбрану докторске дисертације: др Катрин Рану Веспел (Catherine Rannoux Wespel), редовни професор Универзитета у Поатјеу и декан Факултета књижевности и језикâ Универзитета у Поатјеу, ментор; др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор Универзитета у Поатјеу, ментор; др Жан-Луј Руже (Jean-Louis Rougé), редовни професор Универзитета у Орлеану, Француска (Université d'Orléans, France), члан Комисије; др Екатерини Влаху (Aikaterini Vlachou), ванредни професор Аристотеловог универзитета у Солуну, Грчка (Université Aristote de Thessaloniki, Grèce), члан Комисије; др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета Универзитета у Нишу, члан Комисије.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Универзитета у Поатјеу, Број: № ia 2015/2016, од 26. 5. 2016. године.)

3. Кандидат и студијски програм: Јелена Јаховић, Докторске академске студије, студијски програм *Језик и књижевност*.

Наслов дисертације: *Семантика и прагматика глаголских облика у француском језику економске струке у поређењу са српским*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањена дисертација: 5. април 2021, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад.

Комисија: др Весна Цакелић, редовни професор Факултета организационих наука Универзитета у Београду (председник); др Селена Станковић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу; др Јелена Ајџановић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду; др Снежана Гудурић, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (ментор).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, Број: 03-6/25, од 12. 11. 2020. године.)

4. Кандидат и студијски програм: Емир Шишић, Докторске академске студије, студијски програм *École doctorale 611 « SLPCE – Science du langage, psychologie, cognition et éducation »*.

Наслов дисертације: *Les influences translinguistiques de l'acquisition du français langue étrangère dans les récits écrits : le cas des étudiants bosniens*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањена дисертација: 7. децембар 2021, Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језикâ, Поатје, Француска (Université de Poitiers, U.F.R. Lettres et Langues, Poitiers, France).

Комисија: др Милен Лебон-Ејкем (Mylène Lebon-Euquem), редовни професор Универзитета на Реуниону (Université de La Réunion), члан Комисије; др Мари-Елен Ле (Marie-Hélène Lay), редовни професор Универзитета у Поатјеу, председник Комисије; др Селена Станковић, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу, писац Извештаја; др Радослав Кухарчик (Radoslaw Kucharczyk), ванредни професор Универзитета у Варшави, Пољска (Université de Varsovie, Pologne), писац Извештаја; др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор Универзитета у Поатјеу, ментор; др Ефросини



Лампру (Effrosyni Lamprou), доцент Универзитета у Поатјеу, члан Комисије; др Лејла Османовић, доцент Универзитета у Сарајеву, Босна и Херцеговина, члан Комисије.

(У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику Одлука Универзитета у Поатјеу о чланству у комисији и Одлука Универзитета у Поатјеу о именовану писца Извештаја о урађеној докторској дисертацији, од 25. 9. 2021. године.)

**5. Члан Комисије за оцену подобности кандидата, теме и ментора за израду докторске дисертације:**

Кандидат: Јелена Јаховић, МА, докторанд, Докторске студије, студијски програм *Језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду.

Наслов дисертације: *Семантика и прагматика глаголских облика у француском језику економске струке у поређењу са српским.*

Комисија: проф. др Ненад Крстић, проф. др Љубица Влаховић, проф. др Весна Цакелић, доц. др Селена Станковић, проф. др Миливој Алановић; Ментор: проф. др Снежана Гудурић.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, Број: 03-6/25, од 16. 12. 2016. године.)

**6. Руковођење у изради докторске дисертације до 2019. године:**

Кандидат: Наташа Игњатовић, МА, докторанд (број индекса: 5/2015), Докторске академске студије *Филологије*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу.

Наслов рада: *Перцепција француских варијетета и њихова улога у настави француског језика на терцијарном нивоу* (израда нацрта докторске дисертације, академска 2016/2017).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Израда нацрта докторске дисертације, Број: 8/8-40, од 17. 10. 2016. године.)

#### **4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова**

##### **Након претходног избора у звање**

**1.** Кандидат и студијски програм: Јована Голубовић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *La prononciation des voyelles nasales françaises auprès des serbophones : l'exemple des étudiants de français.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 16. 10. 2018, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Бранимир Станковић, доцент, др Иван Јовановић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовану чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-18, од 6. 7. 2018. године.)

**2.** Кандидат и студијски програм: Зорица Митровић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Француски атрибут и његови српски еквиваленти: на примеру романа „Госпођа Бовари“ Гистава Флобера.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 30. 10. 2019, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Иван Јовановић, ванредни професор, др Бранимир Станковић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-16, од 21. 6. 2019, године.)

3. Кандидат и студијски програм: Софија Филиповић, (Програм двоструке дипломе) Мастер *Наука о језику*, модул *Дидактика језика и француског као страног и другог језика* (Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност* (Универзитет у Нишу).

Наслов мастер рада: *Уџбеник француског као страног језика „Échange“: израда и тестирање наставног материјала / Manuel du FLE « Échange » : Élaboration et expérimentation du matériel.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 11. 9. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност / Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језика, Поатје, Француска.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, др Весна Симовић, доцент, др Лори Декиси (Lauri Dekhissi), доцент.

(У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-9, од 25. 6. 2020. и Допуна од 25. 8. 2020, године.)

4. Кандидат и студијски програм: Милица Стевановић, (Програм двоструке дипломе) Мастер *Наука о језику*, модул *Дидактика језика и француског као страног и другог језика* (Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност* (Универзитет у Нишу).

Наслов мастер рада: *Уџбеник француског као страног језика „ Progrès ” : израда и тестирање наставног материјала / Manuel de FLE « Progrès » : Élaboration et expérimentation du matériel.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 11. 9. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност / Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језика, Поатје, Француска.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, др Весна Симовић, доцент, др Лори Декиси (Lauri Dekhissi), доцент.

(У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-10, од 25. 6. 2020. и Допуна од 25. 8. 2020, године.)

5. Кандидат и студијски програм: Дарија Стојановић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Руски лексички елементи у роману „Пнин“ Владимира Набокова: из енглеског у француски и српски језик.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 26. 11. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Нермин Вучељ, доцент, др Дејан Марковић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-38, од 18. 10. 2019. године.)

6. Кандидат и студијски програм: Јелица Милићевић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Француске позајмљенице из домена позоришне уметности у српском језику: семантичка адапција*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 15. 9. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Иван Јовановић, ванредни професор, др Ивана Миљковић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-24, од 3. 9. 2020. године.)

7. Кандидат и студијски програм: Наталија Миленковић, (Програм двоструке дипломе) Мастер *Наука о језику, модул Дидактика језика и француског као страног и другог језика* (Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност* (Универзитет у Нишу).

Наслов мастер рада: *Уџбеник француског као страног језика Allez, hop – C'est parti ! Израда и тестирање наставног материјала (Manuel de FLE Allez, hop – C'est parti ! Élaboration et expérimentation du matériel)*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 15. 9. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност / Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језика, Поатје, Француска.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Весна Симовић, доцент, др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, др Ефросини Лампру (Effrosyni Lamprou), доцент.

(У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-12, од 8. 7. 2021. године и Одлука о промени члана Комисије, од 23. 8. 2021. године.)

8. Кандидат и студијски програм: Катарина Дељанин, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Скраћивање речи у француском језику и перцепција овог феномена код србофоних говорника*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 29. 11. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Селена Станковић, ванредни професор (ментор), др Ивана Миљковић, доцент, др Иван Јовановић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-4, од 9. 4. 2021. године.)

До претходног избора у звање

/

4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

## **Након претходног избора у звање**

9. Кандидат и студијски програм: Драгана Јовановић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Проблеми превођења правне терминологије с француског на српски језик на примеру европских конвенција*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 28. 11. 2017, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Весна Симовић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-11, од 14. 7. 2017, године.)

10. Кандидат и студијски програм: Мила Марковић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *„Charmes” Пола Валерија у преводу на српски језик: филолошки и књижевно-уметнички аспект*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 4. 7. 2018, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Никола Бјелић, доцент, др Селена Станковић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-8, од 17. 4. 2018, године.)

11. Кандидат и студијски програм: Јована Алексић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Улога наставника у савременој настави француског језика*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 4. 7. 2018, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Весна Симовић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Иван Јовановић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-6, од 17. 4. 2018, године.)

12. Кандидат и студијски програм: Ивана Димитријевић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Семантичка анализа соматизама у француском и српском језику*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 9. 10. 2018, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Татјана Трајковић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-9, од 25. 4. 2018, године.)

13. Кандидат и студијски програм: Зорана Миљковић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.  
Наслов мастер рада: *Проблеми превођења драме „Калигула“ Албера Камија са француског на српски језик*.  
Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 14. 11. 2018, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.  
Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Нермин Вучељ, доцент.  
(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-7, од 17. 4. 2018, године.)
14. Кандидат и студијски програм: Стефан Здравковић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.  
Наслов мастер рада: *Називи птица у француској и српској фразеологији*.  
Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 12. 3. 2019, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.  
Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Александра Лончар Раичевић, доцент.  
(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-10, од 14. 7. 2017, године.)
15. Кандидат и студијски програм: Дијана Јовановић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.  
Наслов мастер рада: *Воће у француској и српској фразеологији*.  
Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 18. 6. 2019, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.  
Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Татјана Трајковић, доцент, др Селена Станковић, ванредни професор.  
(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-15, од 6. 7. 2018, године.)
16. Кандидат и студијски програм: Јелена Иванов, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.  
Наслов мастер рада: *Француски и српски фразеологизми с именима домаћих животиња у семантичком пољу „људске особине“*.  
Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 26. 11. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.  
Комисија: др Иван Јовановић, ванредни професор (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Ивана Миљковић, доцент.  
(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-13, од 13. 7. 2020, године.)
17. Кандидат и студијски програм: Сања Стојилковић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.  
Наслов мастер рада: *Лексеме „ватра“ и „вода“ у француској и српској фразеологији и паремиологији*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 26. 11. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Иван Јовановић, ванредни професор (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Ивана Миљковић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-14, од 13. 7. 2020, године.)

**18.** Кандидат и студијски програм: Николија Гроздановић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Дневник путовања у настави француског језика*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 26. 11. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Весна Симовић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Снежана Божић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-25, од 12. 7. 2019, године.)

**19.** Кандидат и студијски програм: Леа Дорнес, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Језичке и културолошке карактеристике Севера Француске*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 29. 6. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Ивана Миљковић, доцент (ментор), др Иван Јовановић, ванредни професор, др Селена Станковић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-3, од 16. 3. 2021, године.)

**20.** Кандидат и студијски програм: Габријела Марковић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Имена инсеката у француској и српској фразеологији*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 29. 9. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Иван Јовановић, ванредни професор (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Ивана Миљковић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број: 10/11-6, од 16. 6. 2021, године.)

**21.** Кандидат и студијски програм: Јована Нешић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Људска стања и емоције у француској и српској зоонимској фразеологији*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 29. 11. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Иван Јовановић, ванредни професор (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Ивана Миљковић, доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-9, од 1. 7. 2021. године.)

**22.** Кандидат и студијски програм: Јелена Симић, (Програм двоструке дипломе) Мастер *Наука о језику*, модул *Дидактика језика и француског као страног и другог језика* (Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност* (Универзитет у Нишу).

Наслов мастер рада: *Уџбеник француског као страног језика „Réflexe”: израда и тестирање наставног материјала / Manule de FLE « Réflexe » : Élaboration et expérimentation du matériel.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 11. 9. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност / Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језика, Поатје, Француска.

Комисија: др Весна Симовић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, др Лори Декиси (Lauri Dekhissi), доцент.

(У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-6, од 25. 6. 2020. и Допуна од 25. 8. 2020. године.)

**23.** Кандидат и студијски програм: Естебан Телије (Esteban Tellier), (Програм двоструке дипломе) Мастер *Наука о језику*, модул *Дидактика језика и француског као страног и другог језика* (Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност* (Универзитет у Нишу).

Наслов мастер рада: *Уџбеник за француски као страни језик „FLEuve tranquille”: Креирање и експериментисање материјала / Manuel de FLE « FLEuve tranquille » : Élaboration et expérimentation de matériel.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 11. 9. 2020, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност / Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језика, Поатје, Француска.

Комисија: др Весна Симовић, доцент (ментор), др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, др Лори Декиси (Lauri Dekhissi), доцент др Селена Станковић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-6, од 25. 6. 2020. године.)

**24.** Кандидат и студијски програм: Оливија Ланисе (Olivia Lanussé), (Програм двоструке дипломе) Мастер *Наука о језику*, модул *Дидактика језика и француског као страног и другог језика* (Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност* (Универзитет у Нишу).

Наслов мастер рада: *Analiza i povratne informacije: O izradi i testiranju nastavnog materijala Méthode FLEcran u kontekstu nastave na daljinu / Analyse et retours : À propos de la conception et de l'expérimentation de l'outil pédagogique Méthode FLEcran en contexte de cours à distance.*

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 15. 9. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и

књижевност / Универзитет у Поатјеу, Факултет књижевности и језикâ, Поатје, Француска.

Комисија: др Весна Симовић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор, др Фредерикос Валетопулос (Freiderikos Valetopoulos), редовни професор, др Ефросини Лампру (Effrosyni Lamprou), доцент.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-13, од 8. 7. 2021. године.)

25. Кандидат и студијски програм: Невена Николић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Улога и статус француског језика у земљама Северне Африке: социолошки, културолошки и контактни аспект*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 29. 11. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Ивана Миљковић, доцент (ментор), др Иван Јовановић, ванредни професор, др Селена Станковић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-5, од 7. 9. 2021. године.)

26. Кандидат и студијски програм: Јелена Миљковић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Историјски приказ настанка и еволуције квебечког варијетета кроз векове*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 29. 11. 2021, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Ивана Миљковић, доцент (ментор), др Иван Јовановић, ванредни професор, др Селена Станковић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-8, од 1. 7. 2021. године.)

27. Кандидат и студијски програм: Марина Милосављевић, Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*.

Наслов мастер рада: *Језичке карактеристике квебечког француског*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 24. 3. 2022, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за француски језик и књижевност.

Комисија: др Ивана Миљковић, доцент (ментор), др Иван Јовановић, ванредни професор, др Селена Станковић, ванредни професор.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада. Број: 10/11-11, од 8. 7. 2021. године.)

### **До претходног избора у звање**

(У конкурсном материјалу одлуке факултета и одговарајући документи приложени су у штампаном облику – копије докумената.)

Члан Комисије за оцену и одбрану мастер рада:



1. Кандидат и студијски програм: Душан Ивановић, Мастер академске студије *Новинарство*.

Наслов мастер рада: *Fotografija kao specifično sredstvo provokacije javnog mnenja*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 29. 9. 2015, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за новинарство.

Комисија: др Владета Радовић, ванредни професор (ментор), др Иван Цветановић, ванредни професор, др Селена Станковић, доцент. (Одлука Већа Департмана за новинарство Филозофског факултета у Нишу од 17. 4. 2015; Број: 10/6-8, Датум: 22. 4. 2015. године.)

2. Кандидат и студијски програм: Јулија Поповић, Мастер академске студије *Англистика*.

Наслов мастер рада: *Second Language Interference in Third Language Acquisition: A Study of Language Transfer From English as L2 to French as L3 (Интерференција првог страног језика у току учења другог: Студија о језичком трансферу из енглеског као првог страног језика у француски као други страни језик)*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 18. 11. 2015, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за англистику.

Комисија: др Михаило Антовић, ванредни професор (ментор), др Татјана Пауновић, ванредни професор, др Селена Станковић, доцент, и др Биљана Радић Бојанић, доцент. (Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 16. 10. 2013; Број: 291/1-5-17-01, Датум: 16. 10. 2013)

3. Кандидат и студијски програм: Тијана Пешић, Мастер академске студије *Новинарство*.

Наслов мастер рада: *Значај и функција односа с јавношћу за установе културе у Параћину*.

Датум одбране и институција на којој је одбрањен мастер рад: 6. 11. 2017, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Департман за новинарство.

Комисија: др Владета Радовић, ванредни професор (ментор), др Селена Станковић, доцент, др Иван Цветановић, ванредни професор. (Одлука Већа Департмана за новинарство Филозофског факултета у Нишу од 1. 4. 2015; Број: 10/6-7, Датум: 6. 4. 2015)

#### 4.5. Учесће у комисијама за избор наставника и сарадника

##### Након претходног избора у звање

**А) Председник стручне Комисије за писање извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за избор:**

1. Једног наставника у звање *доцент* за ужу научну област *Француски језик (Грамматичка морфологија и Историја француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 25. маја 2017. године (НСВ број 8/18-01-003/17-048).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу о именовању Комисије, НСВ број 8/18-01-003/17-048, од 25. 5. 2017. године.)

2. Једног наставника у звање *наставник страног језика* за ужу научну област *Романистика (предмет Француски језик)* на Економском факултету Универзитета у Нишу,

на основу Одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 16. октобра 2019. године (НСВ број 8/18-01-007/19-018).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу о именовању Комисије, НСВ број 8/18-01-007/19-018, од 16. 10. 2019. године.)

3. Једног сарадника у звање *асистент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 1 и Писмено и усмено превођење)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета у Нишу од 5. марта 2021. године (Број: 104/1-4-01).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу о образовању Комисије, Број: 104/1-4-01, од 5. 3. 2021. године.)

4. Једног кандидата у истраживачко звање *истраживач-приправник* на основу Четвртог позива / Конкурса МПНТР талентованим младим истраживачима – студентима докторских академских студија за укључивање у научноистраживачки рад у акредитованим научноистраживачким организацијама од 23. новембра 2020. године и на основу именовања Комисије од стране Департмана за француски језик и књижевност од 2. децембра 2020. године.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику одговарајућа страница Извештаја Комисије о кандидату за избор у истраживачко звање, од 11. 12. 2020. године.)

5. Једног сарадника у звање *лектор* за научну област *Филолошке науке*, ужу научну област *Француски језик* на Филозофском факултету Универзитета у Приштини, Косовска Митровица, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Приштини, Косовска Митровица од 30. марта 2017. године (Одлука Број: 867, од 5. априла 2017. године).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Изборног већа Филозофског факултета у Косовској Митровици о образовању Комисије, Број: 867, од 5. 4. 2017. године.)

6. Једног сарадника у звање *истраживач-сарадник* за научну област *Филолошке науке* на Филозофском факултету Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета у Косовској Митровици од 13. децембра 2018. године (Одлука Број: 3821, од 14. децембра 2018. године).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Изборног већа Филозофског факултета у Косовској Митровици о образовању Комисије, Број: 3821, од 14. 12. 2018. године.)

**Б) Члан стручне Комисије за писање извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за избор:**

7. Једног наставника у звање *ванредни професор* за ужу научну област *Француски језик (Лексичка морфологија и Семантика француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 13. новембра 2018. године (НСВ број 8/18-01-008/18-043).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу о именовању Комисије, НСВ број 8/18-01-008/18-043, од 13. 11. 2018. године.)

8. Једног наставника у звање *доцент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 3 и Контрастивна лингвистика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 26. маја 2021. године (НСВ број 8/18-01-005/21-015).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу о именовању Комисије, НСВ број 8/18-01-005/21-015, од 26. 5. 2021. године.)

9. Једног сарадника у звање *асистент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 3/4 – Синтакса просте реченице и Прагматика француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 22. марта 2017. године (Број: 116/1-5-01).

(У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику Извештај Комисије о кандидатима за избор у звање сарадника од 21. 4. 2017. године.)

10. Једног сарадника у звање *асистент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 1/2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета у Нишу од 4. априла 2018. године (Број: 120/1-3-01).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу о образовању Комисије, Број: 120/1-3-01, од 4. 4. 2018. године.)

11. Једног кандидата у истраживачко звање *истраживач-приправник* на основу Позива/Конкурса МПНТР талентованим младим истраживачима – студентима докторских академских студија за укључивање у научноистраживачки рад у акредитованим научноистраживачким организацијама од 6. новембра 2019. године и на основу Одлуке Већа Департмана за француски језик и књижевност, Број: 01/11/19, од 13. новембра 2019. године.

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику одговарајућа страница Извештаја Комисије о кандидату за избор у истраживачко звање, од 19. 11. 2019. године.)

12. Једног наставника (*сва звања*) за ужу научну област *Романистика* на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета у Новом Саду од 23. новембра 2018. године (Број: 01-657/13).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду о образовању Комисије, Број: 01-657/13, од 23. 11. 2018. године.)

13. Једног сарадника у звање *лектор* за научну област *Филолошке науке, ужу научну област Француски језик* на Филозофском факултету Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици од 4. марта 2020. године (Одлука Број: 575, од 9. 3. 2020. године).

(У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици о образовању Комисије, Број: 575, од 9. 3. 2020. године.)

**До претходног избора у звање**

(У конкурсном материјалу одлуке факултета и одговарајући документи приложени су у штампаном облику – копије докумената.)

**А. Председник стручне Комисије за писање:**

1. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *наставник страног језика* за ужу научну област Романистика (*Француски језик на нематичним департманима*) на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 6. 11. 2013. године (Број: 324/1-3-01) и Одлуке Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 19. 11. 2013. године (НСВ број 8/18-01-011/13-024). Комисија у саставу: 1. др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (председник); 2. др Снежана Гудурић, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду, ужа научна област Романистика (члан); 3. др Драгана Дробњак, доцент Филозофског факултета у Новом Саду, ужа научна област Романистика (члан); 4. др Савка Благојевић, редовни професор Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Англистика (члан). (Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 6. 11. 2013. Број: 324/1-3-01, и Одлука Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 19. 11. 2013. НСВ број 8/18-01-011/13-024)

2. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *наставник страног језика* за ужу научну област Лингвистика – језик струке (предмет *Француски језик*) на Економском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 23. 10. 2014. године (НСВ број 8/18-01-006/14-023). Комисија у саставу: 1. др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (председник); 2. др Марија Џунић Дрињаковић, ванредни професор Економског факултета у Београду, ужа научна област Романистика (члан); 3. мр Весна Симовић, наставник страног језика Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Романистика (предмет *Француски језик на нематичним департманима*) (члан). (Одлука Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 23. 10. 2014. НСВ број 8/18-01-006/14-023)

3. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *лектор* за ужу научну област Француски језик (*Савремени француски језик – Лекторске вежбе*) на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 30. 4. 2014. године (Број: 117/1-4-01). Комисија у саставу: 1. др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (председник); 2. др Снежана Гудурић, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду, ужа научна област Романистика (члан); 3. др Иван Јовановић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (члан). (Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 30. 4. 2014, Број: 117/1-4-01)

**Б. Члан стручне Комисије за писање:**

4. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *доцент* за ужу научну област *Француски језик (Лексичка морфологија и Семантика француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 25. 9. 2013. године (Број: 251/1-4-2-01) и Одлуке Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 29. 10. 2013. године (НСВ број 8/18-01-010/13-033). Комисија у саставу: 1. др Ненад Крстић, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду, ужа научна област Романистика (председник); 2. др Михаило Поповић, ванредни професор Филолошког факултета у Београду, ужа научна област Романистика (члан); 3. др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (члан). (Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 25. 9.

2013. Број: 251/1-4-2-01, и Одлука Научно-стручног већа за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу од 29. 10. 2013. НСВ број 8/18-01-010/13-033)

5. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање асистент за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 3 и 4 – Синтакса просте реченице и Прагматика француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 30. 4. 2014. године (Број: 117/1-4-01). Комисија у саставу: 1. др Снежана Гудурић, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду, ужа научна област Романистика (председник); 2. др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (члан); 3. др Иван Јовановић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (члан). (Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 30. 4. 2014. Број: 117/1-4-01)

6. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *наставник страног језика* за ужу научну област *Француски језик* на Високој пословној школи струковних студија у Лесковцу, на основу Одлуке Број: 368/2014 Наставног већа Високе пословне школе струковних студија у Лесковцу, од 13. 10. 2014. године. Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (председник); 2. др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (члан); 3. Миљана Стојковић-Трајковић, наставник страног језика на Високој пословној школи струковних студија у Лесковцу, ужа научна област Енглески језик (члан). (Одлука Наставног већа Високе пословне школе струковних студија у Лесковцу, од 13. 10. 2014. Број: 368/2014)

7. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *сарадник у настави* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 1/2 и Писмено и усмено превођење)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу Одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 18. 5. 2016. године (Број: 170/1-5-01). Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (председник); 2. др Ненад Крстић, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду, ужа научна област Романистика (члан); 3. др Селена Станковић, доцент Филозофског факултета у Нишу, ужа научна област Француски језик (члан). (Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 18. 5. 2016. Број: 170/1-5-01)

#### **4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима**

##### **Након претходног избора у звање**

Руковођење у реализацији циљева и задатака научноистраживачког рада Софије Филиповић, студенткиње друге године Докторских академских студија *Филологије* на Филозофском факултету у Нишу и истраживача-приправника на Департману за француски језик и књижевност, током њеног студијског боравка на Универзитету Артоа у Арасу, Француска (Université d'Artois, Arras, France). Студијски боравак је реализован у периоду од 15. септембра до 13. децембра 2021. године у оквиру стипендије за докторанде (Bourse de mobilité doctorale) коју додељује Универзитетска агенција за Франкофонију (Agence universitaire de la Francophonie).

(У конкурсној документацији приложени су у електронском облику Уговор о боравку на Универзитету Артоа у Арасу. Број: 6/00-52-19/21-002, од 13. 9. 2021. године и Образложење теме истраживачког пројекта.)

##### **До претходног избора у звање**

(У конкурсном материјалу одлуке факултета и одговарајући документи приложени су у штампаном облику – копије докумената.)

1. Академска 2015/2016. год. – руковођење у изради научног рада Зорице Митровић, студенткиње 4. године Основних академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету у Нишу. Наслов рада: *La langue française, une langue ténacée ?* Рад предат за штампу у студентском часопису *Недогледи*, Година III, број 3 (2017), 66–71, Филозофски факултет Универзитет у Нишу. ISSN2217-4354. (Објављени рад приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику.)

2. Академска 2015/2016. год. – руковођење у изради научног рада Сашке Тодоров, студенткиње 4. године Основних академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету у Нишу. Наслов рада: *О позајмљеницама француског порекла у бугарском језику*. Рад објављен у: Тематски зборник радова „Савремена наука о језику и књижевности“, Том 2 (Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 5 (2015)“, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 13. и 14. новембар 2015), Уредници: проф. др Бојана Димитријевић и проф. др Гордана Ђигић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2016, 365–377; УДК 811.163.2'373.45:811.133.1, ISBN 978-86-7379-432-7. (Објављени рад приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику.)

3. Академска 2015/2016. год. – руковођење у припреми пријаве/изради резимеа Сашке Тодоров, студенткиње 4. године Основних академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету у Нишу за Научни скуп са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 6 (2016)“. Наслов резимеа: *О преводним еквивалентима француског одређеног члана у српском језику*. Резиме објављен у: Међународни научни скуп „Наука и савремени универзитет (НИСУН) 6“ (Ниш, 12. новембар 2016), Књига резимеа, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Ниш, 12. новембар 2016, 241; ISBN 978-86-7379-431-0. (Објављени резиме приложен је у конкурсном материјалу у штампаном облику.)

#### **Приказ података о доприносу кандидата развоју наставно-научног подмлатка**

Кандидаткиња др Селена Станковић (а) била је ментор у изради једне докторске дисертације, (б) била је члан три комисије за оцену и одбрану докторских дисертација, (в) била је члан једне комисије за оцену подобности кандидата, теме и ментора за израду докторске дисертације, (г) до 2019. године руководила је израдом једне докторске дисертације, (д) након претходног избора у звање била је ментор у изради осам мастер радова, (ђ) након претходног избора у звање била је члан деветнаест комисија за оцену и одбрану мастер радова, а до претходног избора у звање била је члан три комисије за оцену и одбрану мастер радова, (е) након претходног избора у звање била је председник стручне Комисије за писање извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за избор два наставника (*доцент и наставник страног језика*), два сарадника (*асистент и лектор*), једног истраживача-приправника и једног истраживача сарадника, а до претходног избора у звање била је председник три стручне комисије за писање извештаја о пријављеним кандидатима за избор у звање *наставник и лектор*, (ж) након претходног избора у звање била је члан стручне комисије за писање извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за избор три наставника (*ванредни професор и доцент*), три сарадника (*асистент и лектор*) и једног истраживача-приправника, а до претходног избора у звање учествовала је као члан четири стручне комисије за писање извештаја о пријављеним кандидатима за избор у наставничка и сарадничка звања, (з) након претходног избора у звање руководила је реализацијом циљева и задатака научноистраживачког рада студента докторских студија, а до претходног избора у звање руководила је израдом два научна рада студената француског језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу, као и њиховом припремом за објављивање.

Према увиду у предату конкурсну документацију која се односи на допринос пријављене кандидаткиње развоју наставно-научног подмлатка, Комисија констатује да у

овом делу услова прописаних законом те важећим Правилником о стицању истраживачких и научних звања, Ближим критеријумима за избор у звања наставника Универзитета у Нишу и Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу др Селена Станковић испуњава све услове за избор у звање редовни професор.

## **5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ**

### **Након претходног избора у звање**

#### **1. Подржавање ваннаставних академских активности студената**

Од академске 2019/2020. године – руковођење ваннаставним активностима које студенти реализују у склопу стажа у пролећном семестру на мастер академским студијама и програму двоструке дипломе: *Master Sciences du Langage, spécialité Didactique des Langues et du Français langue étrangère et seconde*, Université de Poitiers (Мастер Наука о језику, модул Дидактика језика и француског као страног и другог језика, Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Основ: Уговор о двострукој универзитетској дипломи другог степена између Универзитета у Поатјеу и Универзитета у Нишу (Број: 6/00-52-056/18-001, од 27. новембра 2018). (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику Уговор о двострукој универзитетској дипломи другог степена између Универзитета у Поатјеу и Универзитета у Нишу, Број: 6/00-52-056/18-001, од 27. 11. 2018. године.)

#### **2. Учешће у наставним активностима које не носе ЕСПБ бодове**

На основу потписаног *Оквирног уговора (Accord cadre*, Број 6/00-52-008/17-001, од 2. фебруара 2017. године) о сарадњи Универзитета у Нишу и Универзитета у Поатјеу, Поатје, Француска (Université de Poitiers, Poitiers, France), као и на основу Међуинституционалног уговора (№ 2016-1-FR01-КА107-023458) о реализацији Програма Еразмус+ који су за период 2016–2018. год. потписали Универзитет у Поатјеу и Универзитет у Нишу – од 17. до 30. јуна 2018. године боравак на Факултету књижевности и језика (U.F.R. Lettres et Langues) овог француског универзитета и учешће у реализацији међународног пројекта *Campus européen d'été « Langues et traduction : Francophonie et les itinéraires slaves »* који је од 18. до 26. јуна 2018, под руководством проф. др Сање Бошковић-Данојлић, одржан у организацији овог факултета у Поатјеу. Активности Летњег европског кампуса обухватиле су: држање наставе (двадесет два сата) из домена традуктологије (*Traduction, Pratiques de traduction et d'interprétariat, Traduction et médiation interculturelle*), учешће на научном скупу и учешће на семинару *Le multilinguisme européen et la traduction* који је водила Европска комисија за превођење (Commission Européenne DG – Traduction); у активностима Летњег европског кампуса учествовало је тринаесторо студената основних академских студија француског језика и књижевности са Филозофског факултета у Нишу. (У конкурсном материјалу Потрда о учешћу приложена је у електронском облику.)

#### **3. Учешће у раду тела Факултета и Универзитета**

А) Члан Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од октобра 2012. године и сада. (У конкурсном материјалу приложени су у електронском облику следећи документи: Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 24. 10. 2012, Број: 320/1-1-01 и Списак чланова Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 23. 3. 2022. године, преузет са сајта Факултета и доступан на: <https://www.filfak.ni.ac.rs/fakultet/nastavno-naucno-vece>.)

Б) Члан Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од октобра 2012. године и сада. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику

Списак чланова Изборног већа Филозофског факултета у Нишу преузет са сајта Факултета 11. 4. 2022. године и доступан на: [https://www.filfak.ni.ac.rs/fakultet/izbornovece.](https://www.filfak.ni.ac.rs/fakultet/izbornovece)

В) Члан Извршног одбора Независног синдиката Филозофског факултета у Нишу у периоду од 2019. године и сада.

Г) Члан Комисије за признавање испита студентима са међународне размене на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, од 2016. године и сада. (У конкурсном материјалу приложена је у електронском облику Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу, Број: 397/1-19-3-9 од 23. 11. 2016. године.)

Д) Члан тима Департмана за француски језик и књижевност за промоцију Филозофског факултета од октобра 2016. године: учешће у организацији и реализацији Дана отворених врата на Департману за француски језик и књижевност, у организацији и реализацији активности у оквиру обележавања Месеца франкофоније, у активностима на промоцији студијских програма ОАС и МАС Француски језик и књижевност (посета школама и сл.), као и у осталим активностима Промо-тима, као и ван њега усмереним ка континуираној промоцији студијских програма који се реализују на Департману за француски језик и књижевност.

Ђ) Уредник тематског блока и члан уредништва часописа *Philologia Mediana* (Филозофски факултет у Нишу), уређивачког одбора издавачке куће P.I.E. *Peter Lang SA* (Éditions scientifiques internationales, Bruxelles, Belgique), уређивачког одбора зборника радова на Филолошком факултету „Блаже Конески” Универзитета Св. „Кирил и Методиј” у Скопљу (Р. Северна Македонија), члан научних/програмских и организационих одбора научних скупова на Филозофском факултету у Нишу и на другим универзитетима у земљи и иностранству. (Детаљно о овим активностима в. у Извештају поглавље 2.2.2. под редним бројевима од 31. до 42.)

#### **4. Руковођење активностима на Факултету и Универзитету**

А) Руковођење активностима у оквиру сарадње Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу са универзитетима у Француској – Универзитетом у Поатјеу (Université de Poitiers) и Универзитетом Артоа, Арас (Université d'Artois, Arras) – у склопу Програма Еразмус+ (Erasmus+ International Credit Mobility / Mobilité Internationale de Crédits 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020, 2020/2021, 2021/2022): студентске и наставничке мобилности, формирање досијеа студената за конкурисање за стипендију Програма Еразмус+, израда уговора о мобилности и програма учења одлазећих и долазећих студената, академско вођење студената током стипендиране мобилности на француским универзитетима, као и долазећих студената током мобилности на Филозофском факултету у Нишу, израда решења о признавању академске мобилности, организовање сарадње са француским поменутиим универзитетима у оквиру програма Еразмус+, итд. Основ сарадње: *Оквирни уговор (Accord cadre)* између Универзитета у Поатјеу и Универзитета у Нишу, Број 6/00-52-008/17-001, од 2. фебруара 2017; *Оквирни уговор (Convention cadre)* између Универзитета Артоа и Универзитета у Нишу, Број 6/00-52-007/17-001, од 1. фебруара 2017; Међуинституционални уговор између Универзитета у Поатјеу и Универзитета у Нишу, Број 6/00-58-088/19-001, од 16. јануара 2019; Међуинституционални уговор између Универзитета Артоа и Универзитета у Нишу, Број 6/00-58-084/19-002, од 17. јануара 2019; *Оквирни уговор (Convention-cadre)* између Универзитета Артоа и Универзитета у Нишу, Број 6/00-52-004/21-001, од 24. новембра 2021. године.

Б) Руковођење активностима у оквиру сарадње Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу и Универзитета у Поатјеу, на основу потписаног *Оквирног уговора (Accord cadre)*, Број: 6/00-52-008/17-001, од 2. фебруара 2017. године) о сарадњи Универзитета у Нишу и Универзитета у Поатјеу (Поатје, Француска):

– руковођење у оснивању програма двоструке универзитетске дипломе на мастер академским студијама Француски језик и књижевност. Студијски програми обухваћени програмом двоструке дипломе: *Master Sciences du Langage, spécialité Didactique des*



*Langues et du Français langue étrangère et seconde*, Université de Poitiers (Мастер Наука о језику, модул Дидактика језика и француског као страног и другог језика, Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Уговор је потписан 27. новембра 2018. године (Уговор, Број: 6/00-52-056/18-001, од 27. 11. 2018), реализација Програма почела је академске 2019/2020. године;

- учешће у организацији боравака студената Филозофског факултета на Универзитету у Поатјеу у склопу *Летњег европског кампуса (Campus européen d'été «Langues et traduction : Francophonie et les itinéraires slaves»)* одржаног у периоду од 18. до 26. јуна 2018. године;

- академска 2016/2017. и 2021/2022: учешће у организовању једномесечног студијског боравака сарадника са Департмана за француски језик и књижевност на Универзитету у Поатјеу на основу стипендије Програма Групе Коимбра (Coimbra Group).

**В)** Руковођење у оснивању програма двоструке универзитетске дипломе на основним академским студијама *Француски језик и књижевност*. Студијски програми обухваћени програмом двоструке дипломе: *Licence de Lettres parcours Enseignement / FLE*, Université d'Artois, France (Основне академске студије *Језик и књижевност*, смер *Настава – Француски као страни језик*, Универзитет Артоа, Француска) и Основне академске студије *Француски језик и књижевност*, Универзитет у Нишу. Уговор је потписан 15. децембра 2021. године (Уговор, Број: 6/00-52-004/21-002, од 15. децембра 2021), реализација Програма почиње академске 2022/2023. године. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику Уговор о двострукој универзитетској дипломи првог степена између Универзитета Артоа и Универзитета у Нишу, Број: 6/00-52-004/21-002, од 15. 12. 2021. године.)

**Г)** Од 2014. године и сада: руковођење у реализацији студентске радне праксе (мај–септембар) у француским одмаралиштима. Студенти обављају радну праксу на основу склопљеног *Уговора о студентској радној пракси (Convention de stage étudiant)* између Филозофског факултета и одмаралишта у Француској. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику примерак Уговора на српском и на француском језику.)

## **5. Допринос активностима које побољшавају углед и статус Факултета и Универзитета**

**А)** Наставничка мобилност у склопу Програма Еразмус+: на основу *Оквирног уговора (Convention cadre)* између Универзитета Артоа и Универзитета у Нишу, Број 6/00-52-007/17-001, од 1. фебруара 2017. год. и Међуинституционалног уговора о реализацији Програма Еразмус+ који су за 2017/2018. и 2018/2019. годину потписали Универзитет Артоа у Арасу, Француска (Université d'Artois, Arras, France) и Универзитет у Нишу (Пројект по 2017-1-FR01-KA107-036581, од 27. октобра 2017), у периоду од 26. до 30. марта 2018. године боравак на Филолошко-уметничком факултету овог француског универзитета (Faculté de Lettres & Arts). Мобилност је обухватила следеће активности: четири предавања за студенте основних и мастер академских студија, административне састанке са представницима службе за међународну сарадњу Универзитета Артоа, итд. (У конкурсном материјалу приложени су у електронском облику следећи документи: Уговор о мобилности, Уговор о настави, Прихватно писмо и Потврда о реализованој наставничкој мобилности.)

**Б)** Наставничка мобилност у склопу Програма Еразмус+: на основу *Оквирног уговора (Accord cadre)* између Универзитета у Поатјеу и Универзитета у Нишу, Број 6/00-52-008/17-001, од 2. фебруара 2017. год. и на основу Међуинституционалног уговора о реализацији Програма Еразмус+ који су за период 2016–2018. год. (No 2016-1-FR01-KA107-023458) потписали Универзитет у Поатјеу, Француска (Université de Poitiers, Poitiers, France) и Универзитет у Нишу:

- у периоду од 16. до 30. јуна 2018. године: боравак на Факултету књижевности и језика (U.F.R. Lettres & Langues) овог француског универзитета. Мобилност је обухватила

следеће активности: учешће у теоријској и практичној настави (двадесет два сата наставе) у склопу међународног пројекта *Campus européen d'été « Langue et traduction : francophonie et les itinéraires slaves »*, учешће на научном скупу *Le français à la rencontre avec les autres langues : approches linguistiques, littéraires et culturelles*, учешће у раду међународне радионице *Atelier international du réseau « Université de Poitiers – Pays du voisinage européen »* и учешће на семинару *Le multilinguisme européen et la traduction*. (У конкурсном материјалу приложени су у електронском облику следећи документи: Уговор о мобилности и Уговор о настави, Позивно писмо и Извештај о реализованој наставничкој мобилности.)

- у периоду од 2. до 7. децембра 2018. године: боравак на Факултету књижевности и језика (U.F.R. Lettres & Langues) овог француског универзитета. Мобилност је обухватила следеће активности: четири предавања за студенте основних и мастер академских студија, учешће у раду Комисије за одбрану научног рада и стицање звања *HDR Langues vivantes (Habilitation à Diriger des Recherches)* – *Хабилитација* за ужу научну област *Живи језици* (кандидат др Сања Бошковић-Данојлић), састанак са представницима Службе за међународну сарадњу Универзитета у Поатјеу, итд. (У конкурсном материјалу приложени су у електронском облику следећи документи: Уговор о мобилности и Уговор о настави, Позивно писмо и Извештај о реализованој наставничкој мобилности.)

**В)** Руковођење реализацијом програма двоструке универзитетске дипломе на мастер академским студијама *Француски језик и књижевност*. Студијски програми обухваћени програмом двоструке дипломе: *Master Sciences du Langage, spécialité Didactique des Langues et du Français langue étrangère et seconde*, Université de Poitiers (Мастер Наука о језику, модул *Дидактика језика и француског као страног и другог језика*, Универзитет у Поатјеу) и Мастер академске студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу.

**Г)** Од 2014. године и сада: организовање студентске радне праксе (мај-септембар) у француским одмаралиштима. Студенти обављају радну праксу на основу склопљеног *Уговора о студентској радној пракси (Convention de stage étudiant)* између Филозофског факултета и одмаралишта у Француској. Уговор се односи на обављање радне праксе студената основних, мастер и докторских академских студија француског језика и књижевности, као и студената који уче француски као други страни језик на Филозофском факултету у Нишу у поменутих француским установама. Циљ праксе је да омогући студентима практичну примену језичких знања из француског као страног језика стечених на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, усавршавање језичких компетенција на свим нивоима, успостављање контаката са радним окружењем и др. (У конкурсном материјалу приложен је у електронском облику примерак Уговора на српском и на француском језику. У овом поглављу Извештаја в. ставку 4.Г.)

**Д)** Од 2017. до 2021. године: учешће у активностима реакредитације програма Основних академских студија *Француски језик и књижевност*.

## **6. Успешно извршавање задужења везаних за наставу, менторство, професионалне активности намењене као допринос локалној или широј заједници**

**А)** Председник комисије за организовање и спровођење конкурса (пријемни испит) за упис у прву годину Основних академских студија *Француски језик и књижевност* у академској 2017/2018. години и конкурса (диференцијални испит) за упис у прву годину Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* у академској 2019/2020, 2020/2021. и 2021/2022. години.

**Б)** Заменик председника комисије за организовање и спровођење конкурса (диференцијални испит) за упис у прву годину Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* у академској 2017/2018. и 2018/2019. години на Филозофском факултету у Нишу.

**В)** Члан комисије за организовање и спровођење конкурса (сачињавање ранг-листе) за упис у прву годину Основних академских студија *Француски језик и књижевност* у академској 2018/2019, 2019/2020. и 2020/2021. години на Филозофском факултету у Нишу.

(У конкурсном материјалу приложене су у електронском облику Одлуке Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу.)

### **7. Рецензирање радова и оцењивање радова и пројеката (по захтевима других институција)**

По захтевима других универзитета и институција у земљи и иностранству: рецензент књига и зборника радова, као и члан групе рецензената појединачних радова у часописима и зборницима. (Детаљно о овим активностима в. у Извештају поглавље 2.2.2. под редним бројевима од 1. до 30.)

### **8. Организација и вођење локалних, регионалних, националних и међународних стручних и научних конференција и скупова**

А) Члан организационог одбора међународног научног скупа Le Douzième colloque international *Les études françaises aujourd'hui XII<sup>e</sup> : Entre l'Est et l'Ouest* [Француске студије данас 12: Између Истока и Запада], Organisateurs : Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Institut français de Serbie, Agence universitaire de la Francophonie. Faculté de Philosophie, Niš, les 8 et 9 novembre 2019.

Б) Члан организационог одбора Прославе Јубилеја – десет година постојања и рада Департмана за француски језик и књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Нишу.

(Детаљно о овим активностима в. у Извештају поглавље 2.2.2. под редним бројевима 43. и 44.)

### **9. Учешће на локалним, регионалним, националним или интернационалним уметничким манифестацијама (изложбе, фестивали, уметнички конкурси и сл.), конференцијама и скуповима**

Учешће на међународним научним скуповима и конференцијама. (Детаљно о томе в. у Извештају поглавље 2.1.4.)

Селена Станковић: Филм „Кучевиста или Душанов знак (Једна приповест о Скопској Црној Гори)“ на преводилачкој радионици Летњег европског кампуса 2014. на Универзитету у Поатјеу (*Campus européen d'été 2014, Université de Poitiers, France*), Ретроспектива филмског стваралаштва Небојше Илића Илкета, Културни центар Власотинца, Власотинце, 28. јул 2017. година.

### **10. Учешће у значајним телима заједнице и професионалних организација**

А) Од 2006. године и сада: члан Друштва за примењену лингвистику Србије.

Б) Од 2021. године и сада: члан Удружења професора француског језика Србије. (У конкурсном материјалу потврда о чланству приложена је у електронском облику. В. у Извештају поглавље 1.3.4.)

## **До претходног избора у звање**

### **1. Подржавање ваннаставних академских активности студената**

а) руковођење израдом научних радова и припремом за објављивање рада: студенти француског језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу Зорица Митровић и Сашка Тодоров, у току академске 2015/2016. године (Детаљније о томе в. у Пријави поглавље 4.6.)

### **2. Учешће у наставним активностима које не носе ЕСПБ бодове**

а) Учествовање у извођењу припремне наставе на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу у јуну 2012. и 2013. године.

б) На основу потписаног *Оквирног уговора о сарадњи* Универзитета у Нишу и Универзитета у Поатјеу, као и потписаног *Додатка Оквирном уговору о сарадњи* Филозофског факултета у Нишу и Факултета књижевности и језика у Поатјеу:

- од 22. јуна до 2. јула 2014. године учешће у међународном пројекту *Летњи европски кампус 2014 „ Франкофонија и словенски путеви“ (Campus Européen d'été 2014 : « Francophonie et les itinéraires slaves »)*, у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, Poitiers, France). Активности Кампуса обухватале су држање наставе, предавања по позиву и учешће на семинару; у активностима Кампуса учествовало је двадесет троје студената француског језика и књижевности Филозофског факултета у Нишу. (У конкурсном материјалу Потврда о учешћу на Кампусу приложена је у штампаном облику – оригинал.)

- од 18. до 28. јуна 2016. учешће у међународном пројекту *Летњи европски кампус 2016 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“ (Campus Européen d'été 2016 « Langues et traduction : Francophonie et les itinéraires slaves »)*, у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска (Faculté des lettres et des langues, Université de Poitiers, Poitiers, France). Активности Кампуса обухватале су држање наставе и учешће на семинару; у активностима Кампуса учествовало је дванаесторо студената француског језика и књижевности Филозофског факултета у Нишу. (У конкурсном материјалу Потврда о учешћу на Кампусу приложена је у штампаном облику – оригинал.)

### **3. Учешће у раду тела Факултета и Универзитета**

а) Управник Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу у периоду од 1. 10. 2012. до 30. 9. 2015. и од 1. 10. 2015. до 31. 1. 2017. године. (У конкурсном материјалу Одлуке Декана Филозофског факултета у Нишу од 1. 10. 2012. Број: 266/8-01, и од 1. 10. 2015, Број: 291/1-01, приложене су у штампаном облику.)

б) Члан Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од октобра 2012. године и сада. (У конкурсном материјалу Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 24. 10. 2012, Број: 320/1-1-01 приложена је у штампаном облику.)

в) Члан Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од октобра 2012. године и сада.

г) Члан Наставно-научног већа Филолошког/Филозофског факултета Универзитета у Приштини/са привременим седиштем у Косовској Митровици у периоду од октобра 1997. до септембра 2012. године.

д) Члан Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици у периоду од априла до септембра 2012. године.

ђ) Члан Савета Филозофског факултета Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици у периоду од 2005. до 2012. године.

е) Члан Колегијума Филозофског факултета Универзитета у Нишу у периоду од 1. октобра 2012. до 31. јануара 2017. године.

ж) Члан Извршног одбора Независног синдиката Филозофског факултета у Нишу у периоду од 2014. до 2016. године.

з) Члан Комисије за признавање испита студентима са међународне размене од 23. 11. 2016. год. и сада. (У конкурсном материјалу Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 23. 11. 2016, Број: 397/1-19-3-9, приложена је у штампаном облику.)

и) Члан тима Департмана за француски језик и књижевност за промоцију Филозофског факултета од октобра 2016. године.

ј) Члан уредништва, уређивачких, научних и организационих одбора на Филозофском факултету у Нишу, као и на другим универзитетима у земљи и иностранству. (В. поглавље 2.2.2. у Пријави).

#### **4. Руковођење активностима на Факултету и Универзитету**

**а)** Од 2015. године и сада – на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу академски координатор у оквиру Програма Еразмус+ (Erasmus+ International Credit Mobility / Mobilité Internationale de Crédits 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018) који се реализује са универзитетима у Француској, Универзитетом у Поатјеу (Université de Poitiers) и Универзитетом Артоа, Арас (Université d'Artois, Arras): организовање студентске и наставничке мобилности, израда уговора о учењу долазећих и одлазећих студената, учествовање у формирању досијеа студената за конкурисање за стипендију Еразмус+, учествовање у изради пројеката за сарадњу са овим универзитетима у оквиру програма Еразмус+, итд. (У конкурсном материјалу приложени су уговори о учењу са потписом координатора.)

**б)** Од 2013. године и сада – руковођење активностима у оквиру сарадње Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу и Универзитета у Поатјеу, на основу потписаног *Оквирног уговора о сарадњи* Универзитета у Нишу и Универзитета у Поатјеу, као и потписаног *Додатка Оквирном уговору о сарадњи* Филозофског факултета у Нишу и Факултета књижевности и језика у Поатјеу; Уговор је потписан у новембру 2013, затим обновљен 2016. године (У конкурсном материјалу приложен је Додатак оквирном уговору о сарадњи са именима руководилица сарадње.):

– руковођење у изради заједничког програма мастерских академских студија *Француског језика и књижевности* у циљу стицања двоструке дипломе (од маја 2015),

– учешће у организацији одласка и боравка студената Филозофског факултета на Универзитету у Поатјеу у склопу *Летњег европског кампуса (Campus Européen d'été)* 2014. и 2016. године,

– учешће у организовању једносеместралног студијског боравка студенткиње Филозофског факултета Зорице Митровић на Универзитету у Поатјеу (академска 2015/2016), и сл.

**в)** Руковођење активностима акредитације програма Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* академске 2014/2015. и 2015/2016. године. (У конкурсном материјалу приложена је Потврда коју је потписао управник Департмана.)

**г)** Од јануара 2015. до јануара 2016. руковођење активностима на формирању досијеа Универзитета у Нишу за учлањење у међународну асоцијацију *Универзитетска агенција за Франкофонију (Agence universitaire de la Francophonie)*, једну од најзначајнијих и највећих мрежа установа високог образовања и истраживачких центара у свету. Одлуком Савета Агенције од 8. децембра 2016. године Универзитет у Нишу постао је њен придружени члан.

#### **5. Допринос активностима које побољшавају углед и статус Факултета и Универзитета:**

**а)** Учешће у Еразмус+ Програму: на основу потписаног уговора о реализацији Еразмус+ Програма Универзитета Артоа у Арасу, Француска (Université d'Artois, Arras, France) и Универзитета у Нишу, у периоду од 21. до 25. марта 2016. године боравак на Филолошко-уметничком факултету овог француског универзитета (Faculté de Lettres & Arts) у својству академског координатора за Еразмус+ Програм на Филозофском факултету у Нишу; учешће у организацији, припреми и спровођењу активности договорених потписаним уговором. (У конкурсном материјалу приложени су: Уговор о мобилности 2015/2016, Анекс I, Позивно писмо, Потврда о мобилности и Извештај Комисији Еразмус+.)

**б)** Учешће у Еразмус+ Програму: на основу потписаног уговора о реализацији Еразмус+ Програма Универзитета у Поатјеу, Француска (Université de Poitiers, Poitiers, France) и Универзитета у Нишу, у периоду од 19. јуна до 2. јула 2016. године боравак на Факултету књижевности и језика (Faculté des Lettres et des Langues) овог француског универзитета у својству наставника и академског координатора за Еразмус+ Програм на

Филозофском факултету у Нишу; учешће у теоријској и практичној настави (17 сати наставе) у склопу међународног пројекта *Campus européen «Langue et traduction: francophonie et les itinéraires slaves»*, учешће у раду међународне радионице *Atelier international du réseau Université de Poitiers – Pays du voisinage européen* (29. и 30. јун 2016), учешће на научном скупу *Le français à la rencontre avec les autres langues: approches linguistiques, littéraires et culturelles*. (25. јун 2016), и сл. (У конкурсном материјалу приложени су: Уговор о мобилности 2015/2016, Анекс I, Позивно писмо и Извештај Комисији Еразмус+.)

в) У периоду од 1. 10. 2012. до 31. 1. 2017. године: руковођење активностима организације гостујућих предавања на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу. Гостујући предавачи на Департману били су: проф. др Снежана Гудурић и проф. др Ненад Крстић, наставници на Одсеку за романистику Филозофског факултета у Новом Саду, проф. др Дејан Стошић и проф. др Жан-Марк Веркруис (Jean-Marc Vercrusse), наставници Универзитета Артоа у Арасу, Француска, Милош Константиновић, књижевни преводилац, Роман Вашчук (Roman Waschuk), амбасадор Канаде у Србији, Македонији и Црној Гори, Франсоа-Гзавије Денио (François-Xavier Deniau), амбасадор Републике Француске у Србији, Кристин Моро (Christine Moro), амбасадор Републике Француске у Србији, књижевник Милован Данојлић, представници Универзитетске агенције за франкофонију (Agence universitaire de la Francophonie) и др.

г) Током академске 2015/2016. године: формирање програма о учењу, праћење одвијања студијског боровка (јесењи семестар) на универзитету у Француској и признавање испита након завршетка боровка за Зорицу Митровић, студенткињу четврте године француског језика и књижевности, која је у периоду од 1. 9. до 20. 12. 2015. боравила на Универзитету у Поатјеу као добитник стипендије *Bourses d'excellence de l'Université de Poitiers*.

д) Од 2014. године и сада: организовање студентске радне праксе (мај–септембар) у одмаралиштима на Азурној обали, у Сен-Тропеу (Saint-Tropez) и Ници (Nice), и на Француским Алпима, у Валморел-Дусију (Valmorel-Doucy), за студенте француског језика и књижевности Филозофског факултета у Нишу. Студенти обављају радну праксу на основу склопљеног уговора Факултета и одмаралишта у Француској. (У конкурсном материјалу приложен је у штампаном облику један Уговор о студентској радној пракси обављеној у Сен-Тропеу.)

ђ) Током академске 2016/2017. године: учешће у активностима реакредитације програма Основних академских студија *Француски језик и књижевност*.

е) Као члан тима за промоцију Факултета и управник Департман за француски језик и књижевност, у јесењем семестру академске 2016/2017. год. учешће у промоцији студијске групе за француски језик и књижевност: у октобру и новембру посета гимназијама и средњим школама у Нишу, Врању и Владичином Хану; 21. 12. 2016. учешће на манифестацији *Дан отворених врата*.

## **6. Успешно извршавање задужења везаних за наставу, менторство, професионалне активности намењене као допринос локалној или широј заједници**

а) Од октобра 2012. године и сада: сарадња са Амбасадом Француске у Србији и Француским институтом – Огранак у Нишу (Ambassade de France, Institut français de Serbie – Antenne de Niš): ангажовање лектора за француски језик на Филозофском факултету у Нишу (Mathilde Chevallier, Caroline Frigot, Jean-François Albin, Sylwia Olszewska, Léa Chouin), итд.

б) Учествовање у састављању теста и у спровођењу конкурса за упис у прву годину Основних академских студија *Француског језика и књижевности* у академској 2012/2013. години на Филозофском факултету у Нишу.

в) Председник комисије за организовање и спровођење конкурса за упис у прву годину Основних академских студија *Француског језика и књижевности* у академској 2013/2014. години на Филозофском факултету у Нишу; учествовање у састављању теста за пријемни испит.

г) Заменик председника комисије за организовање и спровођење конкурса за упис у прву годину Основних академских студија *Француског језика и књижевности* у академској 2015/2016. години на Филозофском факултету у Нишу.

д) Председник комисије за организовање и спровођење конкурса за упис у прву годину Мастер академских студија *Француског језика и књижевности* у академској 2016/2017. години; учествовање у састављању теста за пријемни испит на Филозофском факултету у Нишу.

ђ) Члан комисије за организовање и спровођење пријемног испита за упис у прву годину Докторских академских студија *Филологије* у академској 2015/2016. години на Филозофском факултету у Нишу.

#### **7. Рецензирање радова и оцењивање радова и пројеката (по захтевима других институција)**

а) По захтеву Завода за унапређивање образовања и васпитања (Београд), члан радне групе за стручну оцену квалитета рукописа уџбеничких комплета и наставних средстава у току 2012. и 2013. године. (Детаљно о томе в. у Пријави поглавље 3.1.)

б) По захтевима других универзитета у земљи и иностранству, рецензент зборника радова, као и члан групе рецензента појединачних радова у часописима и зборницима. (Детаљно о томе в. поглавље 2.2.2. у Пријави.)

#### **8. Организација и вођење локалних, регионалних, националних и међународних стручних и научних конференција и скупова**

а) Руководиће организацијом осмог међународног Научног скупа *Les Études françaises aujourd'hui 2015 : Tradition et modernité* (Француске студије данас 2015: Традиција и модерност), одржаног 13. и 14. новембра 2015. године на Филозофском факултету у Нишу; Скуп је одржан у организацији Филозофског факултета у Нишу, Француске амбаскаде и Француског института у Србији (Ambassade de France, Institut français de Serbie) и Универзитетске агенције за франкофонију (Agence universitaire de la francophonie).

б) Учешће у организационим одборима међународних научних скупова на Филозофском факултету у Нишу. (Детаљно о томе в. у Пријави поглавље 2.2.2.)

#### **9. Учешће у значајним телима заједнице и професионалних организација**

Од 2006. године и сада – члан Друштва за примењену лингвистику Србије.

### **ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ЕЛЕМЕНТИМА ДОПРИНОСА КАНДИДАТА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ**

Након претходног избора у звање кандидаткиња Селена Станковић (а) подржавала је квалитетне ваннаставне академске активности студената, (б) учествовала је у наставним активностима које не носе ЕСПБ бодове, (в) учествовала је у раду већег броја тела Факултета и Универзитета, (г) руководила је бројним активностима на Факултету и Универзитету, (д) бројним активностима реализованим пре свега на плану међународне сарадње дала је значајан допринос побољшању угледа и статуса Факултета и Универзитета, (ђ) успешно је извршавала задужења везана за наставу и менторство те професионалне активности које доприносе локалној заједници, (е) учествовала је у рецензирању и евалуацији радова по захтевима других институција, (ж) била је члан организационог одбора међународног научног скупа, (з) учествовала је на међународним научним конференцијама и скуповима, као и на једној регионалној уметничкој манифестацији, (и) чланством у стручним и научним удружењима учествовала је у значајним телима заједнице и професионалних организација.

До претходног избора у звање кандидаткиња Селена Станковић (а) подржавала је значајне ваннаставне академске активности студената, (б) учествовала је у наставним

активностима које не носе ЕСПБ бодове, (в) учествовала у раду већег броја тела Факултета и Универзитета, (г) руководила је активностима на Факултету и Универзитету, (д) бројним активностима дала је допринос побољшању угледа и статуса Факултета и Универзитета, (ђ) успешно је извршавала задужења везана за наставу, менторство, као и професионалне активности намењене као допринос локалној или широј заједници, (е) рецензирала је и оцењивала радове и рукописе по захтевима других институција, (ж) руководила је организацијом међународног научног скупа и учествовала у организационим одборима међународних научних скупова, (з) учествовала је у значајним телима заједнице и професионалних организација.

После прегледа достављеног конкурсног материјала везаног за елементе доприноса академској и широј заједници Комисија констатује да у овом сегменту услова прописаних законом, те важећим *Ближим критеријумима за избор у звања наставника Универзитета у Нишу, Правилником о стицању истраживачких и научних звања и Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу* др Селена Станковић испуњава све услове за избор у звање *редовни професор*.

## **6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ**

На основу детаљног увида у конкурсну документацију коју је доставила пријављена кандидаткиња др Селена Станковић и након исцрпне анализе података кандидаткиње и њеног научног, стручног и педагошког рада, њеног доприноса развоју наставе и наставно-научног подмлатка, као и доприноса академској и широј заједници, Комисија констатује да др Селена Станковић испуњава све законске услове и ближе критеријуме за избор у звање *редовни професор* у складу са правилницима и општим актима Универзитета у Нишу и Филозофског факултета.

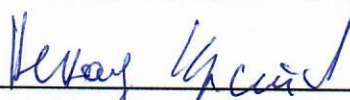
Стога, имајући у виду све чињенице наведене у Извештају, Комисија са посебним задовољством предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу и Научно-стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу да **др Селену Станковић изабере у звање *редовни професор* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 2 – Морфосинтакса и Савремени француски језик 4 – Синтакса просте реченице)*** на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

Нови Сад / Скопље, 15. јун 2022. год.

Комисија за писање Извештаја:



Др Снежана Гудурић, редовни професор



Др Ненад Крстић, редовни професор



Др Ирина Бабамова, редовни професор